

413 кырг  
Б42

Р

# азГОВОрНИК

руско-кыргызский



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ  
КЫРГЫЗСКОЙ СОВЕТСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ

КЫРГЫЗ СОВЕТ ЭНЦИКЛОПЕДИЯСЫНЫН  
БАШКЫ РЕДАКЦИЯСЫ

Р. В. ВЕКДЖАНОВА,  
В. О. ОРУЗБАЕВА,  
Р. П. ХВАН

# Разговорник

русско-кыргызский

2-е издание исправленное и дополненное

ВИШКЕК, 1991

ББК 81.2Ки-4  
Б42

Бекджанова, Рабига Бекджановна и др.

Б42 Русско-кыргызский разговорник / Р. Б. Бекджанова,  
Б. О. Орузбаева, Р. П. Хван; Гл. ред. Кырг. Сов. Энцикло-  
педии. — 2-е испр., доп. изд. — Ф.: КСЭ, 1991. — . . с.  
ISBN 5-89750-039-8

Исправленный и дополненный карманный русско-кыргызский  
разговорник, предназначен главным образом для лиц, не владею-  
щих кыргызским или русским языком. Содержит разговорные  
темы, словарь и грамматический материал.

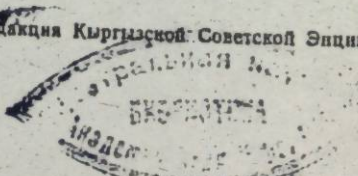
Б 4602020000 — Без объявл.  
454(11)—91

ББК 81.2Ки-4

ISBN 5-89750-039-8

© Главная редакция Кыргызской Советской Энциклопедии, 1991

635350



## РУССКО-КЫРГЫЗСКИЙ РАЗГОВОРНИК

### ПРЕДИСЛОВИЕ

Кыргызский язык — язык кыргызов, основного коренного из-  
селения Кыргызстана. Он распространён по всей территории  
республики и в некоторых районах за её пределами.

Кыргызский язык является государственным (официальным)  
языком Кыргызстана, основным языком устного общения  
большинства населения республики. На нём ведётся делопро-  
изводство. За годы Советской власти расширилась его общест-  
венная функция. На нём осуществляется обучение в кыргыз-  
ских школах, отчасти в вузах, печатаются газеты и журналы,  
ведутся радио- и телепередачи, спектакли и концерты, издаётся  
общественно-политическая, художественная, научная литература.  
На нём написаны все значительные произведения современных  
кыргызских писателей. На нём создана первая в истории кыр-  
гызов универсальная национальная энциклопедия. На кыргызский  
язык переведены труды классиков марксизма-ленинизма, произ-  
ведения мировой и русской литературы, произведения писателей  
народов СССР, фундаментальные и специальные словари.

Знание кыргызского языка необходимо посетителям других языков в быту, в общественной и производственной сферах. Оно поможет представителям других национальностей расширить знания о быте и культуре кыргызского народа, будет способствовать укреплению межнациональной дружбы и взаимопониманию.

Необходимую помощь в первоначальном овладении кыргызским языком окажет данный разговорник. Пользуясь им, можно вести несложный разговор, усвоить ряд вопросов, ответов на них, наиболее употребительные кыргызские слова и выражения, которые можно применять в бытовом общении на кыргызском языке.

Для удобства пользования разговорником весь материал его основной части разбит на темы, касающиеся различных сторон жизни. После основной части предлагается русско-кыргызский словарь обиходных слов и словосочетаний.

Русско-кыргызский разговорник предназначен главным образом для лиц, совершенно не владеющих кыргызским языком. В связи с этим в разговорнике даются основные сведения из фонетики и грамматики кыргызского языка.

## О ЗВУКАХ И ИХ БУКВЕННОМ ОБОЗНАЧЕНИИ

### Кыргызский алфавит

Буквы	Названия	Буквы	Названия
Аа	а	Пп	пэ
Бб	бэ	Рр	эр
Вв	вэ	Сс	эс
Гг	гэ	Тт	тэ
Дд	дэ	Уу	у
Ее	йе, э	Үү	ү
Её	йо, ё	Фф	эф
Жж	жэ, джэ	Хх	ха
Зз	зэ	Цц	цэ
Ии	и	Чч	чэ
Йй	ий	Шш	ша
Кк	ка	Щш	ща
Лл	эл	Ъъ	твёрдый знак
Мм	эм	Ыы	ы
Нн	эн	Ьь	мягкий знак
Нң	ың	Ээ	э
Оо	о	Юю	ю
Өө	ө	Яя	я

Современный кыргызский алфавит, построенный на основе русского, состоит из 36 букв. Он включает весь русский алфавит с добавлением трёх букв — *Ө*, *У* и *Ң*, которые обозначают звуки, отсутствующие в русской речи.

Мягкий (*ь*) и твёрдый (*ъ*) знаки употребляются только в словах, вошедших в кыргызский язык из русского.

Большинство букв кыргызского алфавита обозначают примерно те же звуки, что и в русском языке. Некоторая разница в произнесении отдельных звуков в различных словах обоих языков не создаёт сколько-нибудь серьёзных трудностей для практического изучения кыргызского языка. Особенности имеют лишь звуки, обозначаемые буквами *К*, *Л*, *Г*, *Ж*.

Ударение в кыргызских словах большей частью падает на последний слог.

Особенности произношения некоторых гласных кыргызского языка.

1. Буква *Е* в кыргызском языке употребляется только в середине или в конце слова и читается по-разному:

а) после согласных она обозначает звук, похожий на *Е* в русских словах *купе*, *кафе*, напр., *мектеп*, *терезе* (*мэктэп*, *тэрезэ*);

б) после гласных эта буква читается как *Е* в русском слове *ель*. Напр., *тиет*, *киет*.

2. Буква *Э* читается так же, как *Е* после согласных, однако употребляется только в начале слова. Напр., *эрте*, *эки*.

В словах, вошедших в кыргызский язык из русского, *Е* и *Э* читаются и употребляются так же, как и в русском языке. Напр., *Европа*, *аэроплан*.

3. Буква *Ө* обозначает звук, похожий на русский звук, обозначаемый буквой *Е* после согласных в словах *лёд*, *мёд*. Для того, чтобы правильно произнести *Ө*, надо произнести *Э*, а затем, не меняя положения языка, выдвинуть вперёд губы. Напр., *көчө* (*кёчё*), *көп* (*кёп*).

4. Буква *У* обозначает звук, похожий на русский звук, обозначаемый буквой *Ю* после согласных в словах *люди*, *блюдо*. Для правильного произношения *У* надо произнести *И*, а затем, не меняя положения языка, выдвинуть вперёд губы. Напр., *кун* (*кюн*), *күз* (*кюз*).

5. Кыргызские гласные *А*, *О*, *У*, *Э*, *Ө*, *У* могут быть долгими. Долгие гласные обозначаются двумя буквами (*АА*, *ОО*, *УУ*, *ЭЭ*, *УУ*) и произносятся, как один более длительный звук. Напр., *суу*, *тоо*.

Гласные кыргызского языка (звуки и буквы) делятся на две основные группы: твёрдые гласные — *А*, *Ы*, *О*, *У*; мягкие — *Е*, *И*, *Ө*, *У*.

Каждая из этих групп гласных в зависимости от участия губ или неучастия их при произношении гласных, в свою очередь,

делится на губные и негубные. В результате можно выделить следующие четыре группы кыргызских гласных: а) твёрдые негубные — *А, Ы*; б) мягкие негубные — *Е, И*; в) твёрдые губные — *О, У*; г) мягкие губные — *Ө, Ү*.

В кыргызском языке в значительной части многосложных слов могут быть гласные только одной из этих групп. Это фонетическое явление называется законом созвучия (гармонии) гласных. Напр., *бала, ары* — твёрдые негубные; *китеп, мектеп* — мягкие негубные; *сулуу, отур* — твёрдые губные; *көчө, өрүк* — мягкие губные.

В некоторых словах, главным образом, заимствованных из других языков, созвучие может нарушаться. Напр., *аракет, убада, пияз*. Это же относится и к словам, вошедшим в кыргызский язык из русского: *газета, директор*.

#### Особенности произношения согласных кыргызского языка

1. В кыргызском языке согласные в словах с мягкими гласными произносятся мягко, а в словах с твёрдыми гласными произносятся твёрдо. Особенно различается произношение мягких и твёрдых *К, Г, Л*:

а) в словах с мягкими гласными буквы *К, Г* читаются примерно, как *К, Г* в русских словах *кирпич, герой*. Напр., *кир, бирге*;

б) в словах с твёрдыми гласными эти буквы обозначают заднеязычные звуки *К* и *Г*, отсутствующие в русском языке. При произнесении их задняя часть языка касается конца мягкого нёба (язычка). Напр., *бак, кагаз*;

в) буква *Л* в словах с мягкими гласными обозначает звук, похожий на *Л* в русском слове *мель*. Напр., *кел (кель), болмо (бёльмё)*.

В словах с твёрдыми гласными эта буква читается примерно, как *Л* в русском слове *пол*. Напр., *мол, ал*.

2. Буква *Ж* в кыргызских словах обозначает звук, близкий к слитному смягчённому звуку *ДЖ*. Напр., *жана (джана), жол (джол)*.

В словах, вошедших в кыргызский язык из русского, *Ж* читается, как и в русском языке: *дежурный, журнал*.

3. Буква *Ң* передаёт отсутствующий в русском языке заднеязычный носовой звук. При произнесении *Ң* язык несколько оттягивается назад к мягкому нёбу. Напр., *жаңы, коңгуроо*.

## ГРАММАТИКА

### Имя существительное — Зат атооч

В кыргызском языке, как и в русском, существительное отвечает на вопросы *кто? что?* Однако в кыргызском языке, в от-

лично от русского, вопрос кем? (кто?) ставится лишь к существительным, обозначающим человека, а ко всем остальным существительным, в том числе и к одушевлённым, ставится вопрос эмне? (что?). Напр., кем? ата (отец); эмне? үй (дом), ат (лошадь).

Множественное число существительных — Зат атоочтун көптүк саны

В кыргызском языке множественное число существительных образуется при помощи окончаний: а) -лар (-лер, -лор, -лөр), если слово оканчивается на гласную, а также П, Р: алма — алмалар, терезе — терезелер, тоо — тоолор, көчө-көчөлөр, агай — агайлар, кар — карлар; б) -дар (-дер, -дор, -дөр), если слово оканчивается на звонкую согласную: кыз — кыздар, эл — элдер, колхоз — колхоздор, мугалим — мугалимдер, көл — көлдөр; в) -тар (-тер, -тор, -төр), если слово оканчивается на глухую согласную: мектеп — мектептер, тоок — тооктор, кат — каттар, өрдөк — өрдөктөр. Исключение: бала — балдар.

Если перед существительным стоит числительное, то существительное не принимает окончаний множественного числа. Напр., беш карандаш — пять карандашей, үч кой — три барана, жыйырма окуучу — двадцать учеников.

Склонение существительных — Зат атоочтордун жөнделүшү

В кыргызском языке, как и в русском, существительные склоняются по падежам.

Именительный падеж (атооч жөндөмө) не имеет падежных окончаний и отвечает на вопросы: кем? (кто?), эмне? (что?).

Родительный падеж (илик жөндөмө) в кыргызском языке обозначает принадлежность предмета и отвечает на вопросы кимдин? эмненин? (чей? чья? чьё?). Родительный падеж имеет окончания: а) -нын (-нин, -нун, -нүн), если существительное оканчивается на гласную: баланын оюнчугу — игрушка ребёнка; б) -дын (-дин, -дун, -дүн), если существительное оканчивается на звонкую согласную: залдын терезеси — окно зала; в) -тын (-тин, -тун, -түн), если существительное оканчивается на глухую согласную: аттын такасы — подкова лошади.

Дательный падеж (барыш жөндөмө) обозначает направление действия и отвечает на вопросы кимге? (кому?), эмнеге? (чему?), кайда? (куда?). Дательный падеж имеет окончания: а) -га (-ге, -го, -гө), если существительное оканчивается на гласную и звонкую согласную: напр., талаага — в поле, валга — в вал; б) -ка (-ке, -ко, -кө), если существительное оканчивается на глухую согласную: сабакка — на урок, мектепка — в школу.

Винительный падеж (табыш жөндөмө) в кыргызском языке, как и в русском, обозначает предмет и отвечает на вопросы

кого? (кимди?), что? (эмнени?). Винительный падеж имеет окончания: а) *-ны* (*-ни, -ну, -нү*), если существительное оканчивается на гласную: *баланы — ребёнка*; б) *-ды* (*-ди, -ду, -дү*), если существительное оканчивается на звонкую согласную: *залды — зал*; в) *-ты* (*-ти, -ту, -тү*), если существительное оканчивается на глухую согласную: *катты — письмо, мектепти — школу*.

Местный падеж (жатыш жөндөмө) обозначает местонахождение предмета и отвечает на вопросы кимде? (у кого?), эмнеде? (в чём?), кайда (где?)

Местный падеж имеет окончания: а) *-да* (*-де, -до, -дө*), если существительные оканчиваются на гласную и звонкую согласную: *залда — в зале, жайлоодо — на джайлоо*; б) *-та* (*-те, -то, -тө*), если существительное оканчивается на глухую согласную: *катта — в письме, отто — в огне*.

Исходный падеж (чыгыш жөндөмө) обозначает место, откуда исходит действие, и отвечает на вопросы кимден? (от кого?), эмнеден? (из чего?), кайдан? (откуда?). Исходный падеж имеет окончания: а) *-дан* (*-ден, -дон, -дон*), если существительные оканчиваются на гласную или звонкую согласную: *чакадан — из ведра, валдан — из зала*; б) *-тан* (*-тен, -тон, -төн*); если существительное оканчивается на глухую согласную: *каттан — из письма, чөптөн — из травы*.

При склонении существительных во множественном числе падежное окончание ставится после окончания множественного

числа: *шаарларда — в городах, балдарда — у детей, сабактарда — на уроках*.

В предложении существительное в родительном падеже является определением для другого существительного. При этом определяемое существительное обязательно принимает окончание *-сы* (*-си, -су, -сү*), если оно оканчивается на гласную, или окончание *-ы* (*-и, -у, -ү*), если оканчивается на согласную. Напр., *окуучунун дептери — тетрадь ученика, мектептин короосу — двор школы*.

Если определяемое существительное оканчивается на *К* и *П*, то при сочетании с окончанием *-ы* (*-и, -у, -ү*) *К* переходит в *Г*, а *П* — в *Б*. Напр., *колхоздун багы (бак) — сад колхоза, окуучунун китеби (китеп) — книга ученика*.

Существительное в родительном падеже, служащее определением, часто переводится на русский язык как прилагательное. При этом окончание родительного падежа может отсутствовать. Напр., *колхоз малы — колхозный скот* (вм.: *колхоздун малы — скот колхоза*).

В кыргызском языке, в отличие от русского, прилагательные и порядковые числительные не согласуются с существительными, а просто примыкают к нему: *жаңы үй — новый дом, жаңы үйдө — в новом доме*.



В кыргызском языке, как и в русском, глагол имеет три времени: настоящее, прошедшее и будущее. Глаголы спрягаются по лицам и числам.

Будущее время глагола (келер чак) отвечает на вопрос эмне кылат? (что будет делать?). Напр.: *Ал эртең айылга барат.* — *Завтра он поедет в аил.*

Глаголы будущего времени спрягаются путём прибавления к основе глагола (повелительному наклонению) личных окончаний.

Глаголы единственного числа (этишти жекелик саны) принимают следующие окончания:

- 1 л. (мен) -мын (-мин, -мун, -мүн)
- 2 л. (сен) -сың (-сиң, -суң, -сүң)
- 2 л. вежл. форма (сиз) -сыз (-сиз, -суз, -сүз)
- 3 л. (ал) -т

При спряжении глагола в будущем времени между основой глагола (повелительным наклонением) и личным окончанием появляется звук -И-, если глагол оканчивается на гласную, или звук -А- (-Е-, -О-, -Ө-), если глагол оканчивается на согласную. Напр., *мен бар-а-мын* — я пойду, *сен бар-а-сың* — ты пойдёшь, *сиз бар-а-сыз* — Вы пойдёте, *ал бар-а-т* — он пойдёт; *мен иште-а-мын* — я буду работать, *сен иште-а-сиң* — ты будешь ра-

*ботать; сиз иште-а-сиз* — Вы будете работать, *ал иште-а-т* — он будет работать.

Если исходная форма глагола оканчивается на *И*, то при сочетании этих глаголов с личными окончаниями будущего времени во всех лицах вместо *ИО* пишется *Е*, вместо *ИА* — *Я*. Напр., *мен коёмун* (вм.: *кобомун*) — я положу, *мен жаямын* (вм.: *жадамын*) — я расстелю.

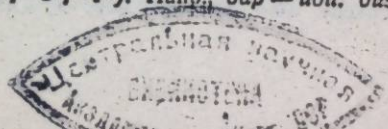
Множественное число глаголов (этишти көптүк саны) будущего времени образуется путём прибавления к основе глагола (повелительному наклонению) следующих окончаний:

- 1 л. (биз) -быз (-биз, -буз, -бүз)
- 2 л. (силер) -сыңар (-сиңер, -суңар, -сүңөр)
- 2 л. вежл. форма (сиздер) -сыздар (-сиздер, -суздар, сүздер)
- 3 л. (алар) -шат (-шет, -шот, -шөт)

При спряжении глаголов во множественном числе между основой глагола и личным окончанием в 1- и 2 л. появляется звук -И- (*оку-а-буз* — будем читать), если глагол оканчивается на гласную, или звук -А- (-Е-, -О-, -Ө-), если глагол оканчивается на согласную: *бар-а-сыздар* — Вы пойдёте, *бар-а-быз* — мы пойдём.

В 3 л. мн. числа, если глагол оканчивается на согласную, между основой и личным окончанием дополнительно появляется звук -Ы- (-И-, -У-, -О-, -Ө-, -У-). Напр., *бар* — иди; *биз ба-*

635350



рабыз — мы пойдём, силер барасыңар — вы пойдёте, сиздер барасыздар — Вы пойдёте, алар бар-ышат — они пойдут; ойно — играй: биз ойнойбуз — мы будем играть, силер ойнойсуңар — вы будете играть, сиздер ойнойсуздар — Вы будете играть, алар ойношот — они будут играть.

Прошедшее время глагола (өткөн чак) отвечает на вопросы эмне кылды? эмне кылган? (что делал?). В кыргызском языке глаголы прошедшего определённого времени образуются путём прибавления к основе глагола суффиксов -ды (после гласных и звонких согласных) или -ты (после глухих согласных) плюс личных окончаний глагола. Напр., мен бар+ды+м — бардым — я ходил, сен айт+ты+ң — айттың — ты рассказал.

#### Единственное число

- 1 л. (мен) -ды+м (-ди+м, -ду+м, -дү+м)
- 2 л. (сен) -ды+ң (-ди+ң, -ду+ң, -дү+ң)
- 2 л. вежл. форма (сиз) -ды+ңыз (-ди+ңыз, -ду+ңыз, -дү+ңыз)
- 3 л. (ал) -ды (-ди, -ду, -дү)

#### Множественное число

- 1 л. (биз) -ды+к (-ди+к, -ду+к, -дү+к)
- 2 л. (силер) -ды+ңар (-ди+ңар, -ду+ңар, -дү+ңар)

2 л. вежл. форма (сиздер) -ды+ңыздар (-ди+ңыздар, -ду+ңыздар, -дү+ңыздар)

3 л. (алар) -ш+ты (-ш+ти, -ш+ту, -ш+тү)

Кроме прошедшего определённого времени (на -ды/-ты), в кыргызском языке имеется прошедшее обычное время, которое обозначает события, происходившие давно и не приуроченные к определённой дате.

Прошедшее обычное время образуется при помощи суффикса -ган (-ген, -гон, -гөн), если основа глагола оканчивается на гласный и звонкий согласный, или -кан (-кен, -кон, -көн), если основа глагола оканчивается на глухой согласный. Напр., ал оку+ган — окуган — он читал (давно); ал ук+кан — уккан — он слышал (давно).

#### Единственное число

- 1 л. (мен) -ган+мын (-ген+мин, -гон+мун, -гөн+мүн)
- 2 л. (сен) -ган+сың (-ген+син, -гон+сун, -гөн+сүн)
- 2 л. вежл. форма (сиз) -ган+сыз (-ген+сиз, -гон+суз, -гөн+сүз)
- 3 л. (ал) -ган (-ген, -гон, -гөн)

#### Множественное число

- 1 л. (биз) -ган+быз (-ген+биз, -гон+буз, -гөн+бүз)

- 2 л. (силер) -ган+сыңар (-ген+синер, -гон+суңар, -гөн+сүнөр)  
 2 л. вежл. форма (сиздер) -ган+сыздар (-ген+сиздер, -гон+; +суздар, -гөн+сүздөр)  
 3 л. (алар) -ыш+кан (-иш+кен, -ош+кон, -үш+көн)

Если глагол оканчивается на согласную, то в 3 л. мн. числа между основой и личным окончанием вставляется показатель совместности -ыш (-иш, -уш, -үш). Напр., оку — читай: мен окудум — я читал, сен окудуң — ты читал, сиз окудуңуз — Вы читали, ал окуду — он читал, биз окудук — мы читали, силер окудуңар — вы читали, сиздер окудуңуздар — Вы читали, алар окушту — они читали; кач — убегай: мен качтым, сен качтың, сиз качтыңыз, ал качты, биз качтык, силер качтыңар, сиздер качтыңыздар, алар качышты.

Настоящее время глагола (учур чак) отвечает на вопрос эмне кылып жатат? (что делает?). В кыргызском языке настоящее время образуется из двух глаголов — основного и вспомогательного: к основному глаголу в исходной форме — в повелительном наклонении, — прибавляется окончание -п, если глагол оканчивается на гласную, или -ып (-ип, -уп, -үп), если глагол оканчивается на согласную.

В качестве вспомогательных чаще всего берутся глаголы жат — лежи и жүр — иди, реже глаголы тур — встань и отур — садись в форме настоящего времени, которые теряют своё значение и на русский язык не переводятся.

При спряжении глаголов настоящего времени основной глагол не изменяется, а вспомогательный принимает личные окончания будущего времени. Напр., оку — читай: мен окуп жатамын — я читаю, сен окуп жатасың — ты читаешь, сиз окуп жатасыз — Вы читаете, ал окуп жатат — он читает, биз окуп жатабыз — мы читаем, силер окуп жатасыңар — вы читаете, сиздер окуп жатасыздар — Вы читаете, алар окуп жатышат — они читают; кара — смотри: мен карап турамын — я смотрю, сен карап турасың — ты смотришь, сиз карап турасыз — Вы смотрите, ал карап турат — он смотрит, биз карап турабыз — мы смотрим, силер карап турасыңар — вы смотрите, сиздер карап турасыздар — Вы смотрите, алар карап турушат — они смотрят.

Примечания: 1. При образовании настоящего времени от глаголов бар и кел к их основе прибавляются окончания -а, -е; мен бара жатамын (мен келе жатамын) — я иду.

2. Если основной глагол оканчивается на К, то при сочетании с окончанием -ып (-ип, -уп, -үп) К переходит в Г. Напр., ук — слушай: мен угуп отурамын — я слушаю.

#### Спряжение существительных — Зат атоочтордун жакталышы

В кыргызском языке имена существительные, обозначающие профессию или занятие человека, могут спрягаться, т. е. изменяться, как глаголы, по лицам, принимая личные окончания гла-

голов будущего времени 1 и 2 л. ед. и мн. числа, за исключением 3 л. ед. и мн. числа, где личные окончания отсутствуют. В 3 л. мн. числа к существительному может присоединяться окончание *-лар*. Напр., *мен окуучумун* — я ученик, *сен окуучусуң* — ты ученик, *сиз окуучусуз* — Вы ученик, *ал окуучу* — он ученик, *биз окуучубуз* — мы ученики, *силер окуучусуңар* — вы ученики, *сиздер окуучусуңар* — Вы ученики, *алар окуучу (-лар)* — они ученики.

### Послелог — Жандоочтор

В кыргызском языке имеются особые служебные слова, сходные с русскими предлогами. Они ставятся после слова, к которому относятся, и называются послелогам. Наиболее часто употребляется послелог *менен* (с). Существительное, с которым этот послелог сочетается, всегда ставится в именительном падеже. Напр.: *Мен көргөзмөгө Коля менен бирге бардым.* — Я ходил на выставку вместе с Колей. *Окуучу бор менен жазат.* — Ученик пишет мелом.

Существительные с послелогам *жөнүндө*, *тууралуу* (о, об) также ставятся в именительном падеже. Напр.: *Мен сочиненимде лагерь жөнүндө жаздым.* — Я в сочинении написал о лагере. *Бул кинофильмде советтик жаштар тууралуу айтылган.* — В этом кинофильме говорится о советской молодёжи.

Существительные с послелогом *чейин* (до) употребляются в дательном падеже. Напр.: *Майрамга чейин беши күн калды.* — До праздника осталось 5 дней.

Послелог *кийин* (после) требует постановки существительного в исходном падеже. Напр.: *Лекциядан кийин концерт болот.* — После лекции будет концерт.

Послелог *алдында* (перед), *артында* (позади), *үстүндө* (над, на), *астында* (под), *жанында* (около) требуют от существительных, с которыми они употребляются, родительного падежа. Напр.: *Үйдүн алдында гүлдөр отургузулган.* — Перед домом посажены цветы. *Парктын артында чоң көл бар.* — За парком есть большое озеро. *Самолёт шаардын үстүндө учуп бара жатат.* — Самолёт летит над городом. *Шаардын жанында жаңы совхоз уюштурулду.* — Около города организован новый совхоз.

Иногда послелог *алдында* употребляется в значении предлога *под*, а послелог *астында* — в значении предлогов *перед*, *впереди*. Напр.: *Жердин алдында пайдалуу кендер кеп.* — Под землёй много полезных ископаемых. *Колоннанын астында өндүрүштүн алдынкылары бара жатты.* — Впереди колонны шли переводчики производства.

### Притяжательные окончания существительных

В отличие от русского в кыргызском языке при обозначении

принадлежности предмета употребляются не только притяжательные местоимения (*менин — мой, сецин — твой* и т. д.), но и особые притяжательные окончания, которые присоединяются к существительному.

Для обозначения принадлежности существительных в ед. числе употребляются следующие притяжательные окончания:

- 1 л. (менин) -м
- 2 л. (сенни) -н
- 2 л. вежл. форма (сиздин) -ңыз (-ңыз, -цуз, -цуз)
- 3 л. (анын) -сы (-си, -су, -сү)

Для обозначения принадлежности существительных во мн. числе употребляются следующие окончания:

- 1 л. (биздин) -быз (-биз, -буз, -бүз)
- 2 л. (силердин) -ңар (-ңер, -ңор, -ңөр)
- 2 л. вежл. форма (сиздердин) -ңыздар (-ңыздер, -ңыздар, -ңыздар)
- 3 л. (алардын) -сы (-си, -су, -сү)

Склонение личных местоимений — Жактама ат атоочтун жөн-дөлүшү

Личные местоимения 1 л. *мен*, 2 л. *сен*, 3 л. *ал* склоняются следующим образом:

И. (Атооч) мен — я	сен — ты	ал — он; она, оно
Р. (Илик) менин — мой, моя, моё	сенин — твой, -я, -ё	анын — его, её
Д. (Барыш) мага — мне	сага — тебе	ага — ему, ей
В. (Табыш) мени — меня	сени — тебя	аны — его, её
М. (Жатыш) менде — у меня	сенде — у тебя	анда — у него, у неё
Исх. (Чыгыш) менден — от меня	сенден — от тебя	андан — от него, от неё

Остальные личные местоимения склоняются по тем же правилам, что и существительные. Напр., *силер — вы, силердин — ваш, силерге — вам, силерди — вас, силерде — у вас, силерден — от вас*.

Имя прилагательное — Сын атооч

В кыргызском языке прилагательные не согласуются с существительными ни в числе, ни в падеже, а грамматическое понятие рода в кыргызском языке отсутствует. Напр., *жакшы китеп — хорошая книга, жакшы китепте — в хорошей книге, жакшы китептер — хорошие книги*. При склонении сочетаний прилагательных с существительными изменяется только существительное. Напр., *чоң үй — большой дом, чоң үйдүн — большого*

дома, чоң үйдө — большому дому, чоң үйдү — большой дом,  
чоң үйдө — в большом доме, чоң үйдөн — из большого дома.

Имя числительное — Сан атооч

Числительные делятся в кыргызском языке на количественные и порядковые. Порядковые образуются от количественных при помощи окончаний -нчы (-нчи, -нчу, -нчу), если числительное оканчивается на гласную (напр., алты — шесть; алтынчы — шестой), и -ынчы (-инчи, -унчу, -унчу), если числительное оканчивается на согласную (напр., үч — три; үчүнчү — третий).

Если числительное является составным, то указанные окончания присоединяются, как и в русском языке, к последнему числительному. Напр., отуз бешинчи — тридцать пятый, токсон үчүнчү — девяносто третий.

Собирательные числительные образуются от количественных при помощи окончания -өө (-өө). Если количественное числительное оканчивается на гласную, то при сочетании с окончанием -өө (-өө) эта гласная выпадает. Напр., эки: экөө — вдвоём; үч: үчөө — втроём; алты: алтоо — вшестером.

Если перед собирательным числительным стоят личные местоимения во множественном числе, то эти числительные принимают соответствующие личные окончания глаголов будущего времени, за исключением 3 л. мн. числа: биз экөөбүз — мы дво-

ём, силер алтоосуңар — вы вшестером, алар бешөө — они пятером.

Дробные числительные читаются так: вначале называется знаменатель с окончанием исходного падежа существительных, а затем числитель. Напр., төрттөн үч —  $\frac{3}{4}$ . Аналогично читаются и десятичные дроби: 2,6 — эки бүтүн ондон алты (бүтүн — целая, ондон — десятая).

В кыргызском языке количественные и порядковые числительные склоняются по тем же правилам, что и существительные. Порядковые числительные склоняются лишь в том случае, если они не служат определением к существительному, а употребляются самостоятельно.

В сложных числительных изменяется только последнее слово. Напр., тогуз — девять, он биринчи — одиннадцатый, биринчи сабак — первый урок:

И. (Атооч) тогуз	он биринчи	биринчи сабак
Р. (Илик) тогуздун	он биринчинин	биринчи сабактын
Д. (Барыш) тогузга	он биринчиге	биринчи сабакка
В. (Табыш) тогузду	он биринчини	биринчи сабакты
М. (Жатыш) тогузда	он биринчиде	биринчи сабакта
Исх. (Чыгыш) тогуздап	он биринчиден	биринчи сабактан

## ОБРАЩЕНИЕ, ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ

Простите, ...?  
Простите (пожалуйста), ...?  
Извините (пожалуйста), ...?  
Скажите (пожалуйста), ...?  
Простите (извините), не знаете ли вы, ...?  
Извините, вы не скажете ли, ... (вы не могли бы сказать), ...?  
Будьте добры (будьте любезны), скажите, ...?  
Вы не можете сказать, ...?  
Можно вам задать вопрос?  
Разрешите вас спросить? Можно вас спросить?  
Можно вас на минуточку?  
Товарищ милиционер!  
Гражданин!  
Дорогой друг (друзья)!  
Молодой человек!

## КАПРЫЛУУ, КӨНУЛ БУРДУРУУ

Кечиресиз, ...?  
Кечиресиз (кечирип коюнуз), ...?  
Айтыңызчы, ...?  
Кечиресиз, ... билесизби?  
Кечиресиз, ... айтып бере аласызбы?  
Кичи пейилдикке, ... айтып коюнузчу?  
... айтып бере албайсызбы (айтып коёсузбу)?  
Сизге суроо менен кайрылсам болобу (суроо менен кайрылууга уруксат этиңизчи)?  
Сизди бир мүнөткө мүмкүнбү?  
Жолдош милиционер!  
Граждандар!  
Кадырлуу досум (досторум)!  
Жигит!

Депушка!  
Бабушка!  
Дедушка!  
Тётя!  
Дядя!  
Хозяин (хозяйка)!  
Уважаемые гости!

Товарищи делегаты!  
Друзья!  
Коллеги!  
Ребята! (Дети!)

## ЗНАКОМСТВО

Хочу с вами познакомиться.

Я хотел (-а) бы с вами познакомиться.  
Мне очень приятно (я рад; -а) с вами познакомиться.  
Мне хотелось бы с вами (с тобой) познакомиться.

Чоң кыз!  
Чоң эне! (Энеке!)  
Чоң ата!  
Жеңел (Эжел)  
Агай! (Байке! Аба!)  
Кожоюн! (Үй ээси!)  
Кадырлуу (ардактуу, урматтуу) меймандар!  
Жолдош делегаттар!  
Достор (курдаштар)!  
Коллегалар!  
Балдар!

## ТААНЫШУУ

Сиз (силер) менен таанышкым келет.  
Сиз (силер) менен таанышууну каалайм.  
Сиз (силер) менен таанышканыма кубанычтуумун.  
Мен сиз (сени) менен (таанышкым келет) таанышууга ынтызармын.

Давай (-те) познакомимся!

Давай (-те) знакомиться!  
Будем знакомы! Я Болот.

Очень рад (-а)! Очень приятно!

Разрешите с вами познакомиться!

Я был счастлив с вами познакомиться!

Как ваше имя (фамилия)?

Моё (его, её) имя ..., мой (его, её) фамилия ...

Напишите мне, пожалуйста, вашу фамилию.

Позвольте с вами познакомиться!

Разрешите представиться! Я ваш новый руководитель.

Позвольте представиться! Я ваш заведующий лабораторией.

Кел (келиян), таанышып коёлу!

Кел (келиян), таанышалык!  
Таанышып коёлу! Менин атым Болот.

Кубанычтуумун! Эң жакшы!

Таанышууга уруксат этиниз (дер).

Мен сиз менен таанышканыма бактылуумун!

Атыңыз (фамилияңыз) ким?

Менин атым (анын аты) ..., фамилиям... (анын фамилиясы) ...

Кичи пейилдикке, мага фамилияңызды жазып бериңизчи.

Сиз (силер) менен таанышууга уруксат этиниз (-дер)!

Өзүмдү тааныштырып коёюн!

Мен силердин жаңы жетекчинер болом.

Өзүмдү тааныштырып коёюн!  
Мен силердин лабораторияга башчымын.

Меня зовут (моё имя) Иван.

Меня зовут Ольга Борисовна.

Моя фамилия Мамытов.  
Я Мамытов.

А вас (тебя) как зовут?  
А как ваша (твоя) фамилия?

А как ваше (твое) имя в отчество?

А как ваше (твое) имя?

Фамилия?

Имя?

Отчество?

Год рождения?

Вы меня узнаете?

Вы меня не узнаете?  
Кто вы по национальности?  
Какая у вас национальность?

Я кыргыз.  
Я русский.  
Где вы живёте?

Менин аты-жөнүм (атым) Иван.

Менин атым Ольга Борисовна.

Менин фамилиям Мамытов.  
Мен Мамытовмун.

Сиздин атыңыз (сенин атың) ким?

Сиздин фамилияңыз (сенин фамилияң) ким?

Сиздин аты-жөнүңүз (сенин аты-жөнүң) ким?

Сиздин атыңыз (сенин атың) ким?

Фамилияңыз (фамилияң)?

Атыңыз (атың)?

Атаңыздын (атаңдын) аты?

Туулган жылыңыз (жылың)?

Мени тааныдыңызбы?

Мен тааныбай жатасызбы?  
Сиздин улутуңуз ким?  
Кайсы улуттан болосуз?  
Мен кыргызмын.  
Мен орусмун.  
Сиз кайсы жерде (кайда) жашайсыз?



Когда вы (ты) родились (-лся)?

Я родился (-лась) в тысяча девятьсот пятьдесят шестом (восьмом) году.

Сколько вам лет? Мне ... лет.

Где вы работаете?

Кем вы работаете? Я рабочий (студент).

Я работаю и учусь.

Я вас где-то видел (-а).

Я вас где-то встречал (-а).

Ваше лицо мне знакомо.

Я о вас слышал (-а).

Мне о вас говорили.

Познакомьтесь, пожалуйста!

Мы уже знакомы.

Мы уже познакомились.

Сиз (сен) качан туулгансыз (туулгансын)?

Мен бир миң тогуз жүз элүү алтынчы (сегизинчи) жылы туулганмын.

Сиз канча жаштасыз? Мен ... жаштамын.

Сиз кайда иштейсиз?

Сиз (силер) ким болуп иштейсиз (иштейсиңер)? Мен жумучумун (студентмин).

Мен иштеп да, окуп да жүрөмүн.

Мен сизди бир жерден көргөнсүйм.

Мен сизди бир жерден кездештирген сыяктанам.

Сиздин өңүңүз жылуу учурайт.

Мен сиз жөнүндө уккамын.

Мага сиз тууралуу айтышты эле.

Таанышып алгыла (койгула)!

Биз таанышпыз.

Биз таанышканбыз.

Мы уже встречались.

Позвольте представить (разрешите рекомендовать) вам Асанова.

Разрешите познакомить вас с ...

Представьте, пожалуйста, меня ...

Входите, пожалуйста!

Проходите, пожалуйста!

Садитесь, пожалуйста!

Я вас (тебя) знаю.

## СЕМЬЯ, РАБОТА

Познакомьте нас с вашей семьей (с вашими родственниками).

Вы женаты (замужем)?

Да, я женат (замужем).

Биз мурда кездешкенбиз.

Сизге (сиздерге) Асановду тааныштырууга уруксат этиңиз (-дер).

Силерди ... менен тааныштырууга уруксат этиңиздер.

Кичи пейилдикке, мени ... менен тааныштырыңызчы.

Кириңиз (кире бериңиз)!

Өтүңүз (өтүп кетиңиз)!

Отуруңуз!

Мен сизди (сени) билемин (тааныймын).

## ҮЙ-БҮЛӨ, ҚЫЗМАТ

Бизди үй-бүлөңүз (туугандарыңыз) менен тааныштырыңыз.

Сиз үйлөнгөнсүзбү (күйөөңүз барбы, турмушка чыккансызбы)?

Ооба, мен үйлөнгөнүмүн (турмушка чыккам).

Нет, я не женат (не замужем).

Я был женат (я была замужем).

Сколько человек в вашей семье?

У вас (у него) большая семья?

У меня жена и двое детей.

Сын старше дочери на 3 года.  
У меня есть родители: отец и мать.

Кто ваши родители?

Есть ли у вас братья и сестры?

Да, у меня есть 2 брата и сестра.

Моя жена учительница (врач, домашняя хозяйка).

Жок, мен үйлөнө элекмин.  
Бойдокмун (турмушка чыга элекмин).

Менин мурда аялым болгон  
(мен мурда күйөөдө болгон-мун).

Үй-бүлөңөр канча кишиден турат?

Сиздин үй-бүлөңүз (анын үй-бүлөсү) көппү?

Менин аялым жана эки балам бар.

Уулум кызымдан үч жаш улуу.  
Менин ата-энем бар.

Ата-энеңер ким болуп иштейт?  
Сиздин бир туугандарыңыз  
(ага-ини жана эже-карындаштарыңыз) барбы?

Ооба, менин эки эркек бир тууганым жана карындашым (эжем) бар.

Менин аялым мугалим (врач, иштебейт).

Вы здесь с женой (мужем, один, одна)?

Познакомьте меня, пожалуйста, с вашей женой (с вашим мужем).

Кто (где) ваш муж (ваша жена)?

Мой муж рабочий (агроном, учитель, инженер, служащий).

Давно вы женаты (замужем)?

Есть ли у вас дети (внуки)?

У меня нет детей.

У меня один ребенок (внук).

У меня двое (трое) детей.

Сколько лет вашей дочери (вашему сыну)?

Где учатся ваши дети?

Как зовут вашего сына (вашу дочь)?

Сиз мында аялыңыз мененсизби (күйөөңүз мененсизби, жалгызсызбы)?

Мени аялыңыз (күйөөңүз) менен тааныштырыңызчы.

Сиздин күйөөңүз (аялыңыз) ким (кайда)?

Менин күйөөм жумушчу (агроном, мугалим, инженер, кызматчы).

Сиздин үйлөнгөнүңүзгө (турмушка чыкканыңызга) көп болдубу?

Балдарыңар (неберелериңер) барбы?

Балдарым жок.

Бир балам (неберем) бар.

Менин эки (үч) балам бар.

Кызыңыз (уулуңуз) канча жашта (канчага чыкты)?

Балдарыңар кайда окуйт?

Уулуңузду (кызыңызды) аты ким?

## ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуй (-те)!  
Как поживаете?  
Приветствую вас! Доброе утро!

Очень рад (-а) вас видеть.

Как поживает ваша семья?  
Спасибо, хорошо.  
Привет из Бишкека!  
Как дела?  
Отлично (неплохо).  
Как вы (ты) себя чувствуете (-ешь)? Как здоровье?  
Какая приятная встреча!  
Кого я вижу!  
Ты ли это?  
Давно мы с вами не виделись (встречались).  
Как давно я не видел (-а) вас (тебя).  
Как мне приятно вас видеть!

## САЛАМДАШУУ

Саламатпы? Саламатсызбы?  
Кандай турасыз?  
Аманбы? Амансызбы? Жакшы-бы? Жакшысызбы?  
Сизди көргөнүмө өтө кубанычтуумун.  
Үй-бүлөңүз кандай?  
Ыракмат. Жакшы.  
Бишкектен салам!  
Иш (ишиңиз) кандай?  
Эң жакшы (жаман эмес).  
Кандайсыз (кандайсың)? Ден соолук кандай?  
Кандай жагымдуу кездешүү!  
Ой, кимди көрүп турамы!  
Сенсиңби?  
Биздин көрүшпөгөнүбүзгө (кездешпегенибизге) көп болду.  
Сиз (сени) менен көрүшпөгөнүбүзгө көп болгон экени!  
Сизди кездештиргениме курсантмын!

Как хорошо, что я вас (тебя) вижу!

## ВСТРЕЧА, ПРИБЫТИЕ

Добро пожаловать! С проездом!  
Идите сюда!  
Как вы доехали?  
Хорошо ли вы доехали (долетели)?  
Мы доехали (долетели) хорошо.  
Очень рад (-а) встретиться.

Где вы остановились?

Как ваше здоровье?  
Как вы поживаете?  
Как дела?  
Я приехал (-а) из Москвы (Ленинграда, Киева ... )

Сизди (сени) көргөнүмө кубанам (кубанычтуумун)!

## ЖОЛУГУШУУ, БИР-ЖАКТАН КЕЛҮҮ

Кош келиңиздер! Келишиң (-издер) менен!  
Мында келиңизчи (келгилечи)!  
Кыйналбай келдиңерби?  
Жакшы келдиңерби?

Кыйналбай жакшы келдик.

Силер менен жолукканыма (таанышканыма) өтө кубанычтуумун.  
Кайда (кай жерге) токтодуңуз (токтодуңар)?  
Ден соолугуңуз кандай?  
Кандай турасыздар?  
Иш кандай?  
Мен Москвадан (Ленинграддан, Киевден ... ) келдим.

Мы с Украины (из Белоруссии, Казахстана).

Я приехал (-а) в составе сельскохозяйственной (молодёжной, спортивной) делегации.

Я член делегации деятелей культуры.

Мы приехали сюда, чтобы познакомиться с вашей республикой.

Пойдёмте с нами.

### ПРОЩАНИЕ

До свидания!  
До встречи!  
До скорой встречи!  
Счастливого пути!

Прощай (-те)!  
Всего хорошего! Всего доброго!  
Спокойной ночи! Доброй ночи!

Биз Украинаданбыз (Белоруссияданбыз, Казакстанданбыз).  
Мен айыл чарба (жаштар, спорт) делегациясы менен келдим.

Мен маданият ишмерлеринин делегациясынын мүчөсүмүн.

Биз силердин республиканар менен таанышканы келдик.

Биз менен жүргүлө (жүрүңүз).

### КОШТОШУУ

Кош! Кош бол! Кайыр кош!  
Кездешкенче! Жолугушканча!  
Жакында жолугушканча!  
Ак жол! Сапар байсалдуу болсун!

Кош! Кошуңуз! Кайыр кош!  
Жакшы калгыла! Жакшы тургула!

Түнүңөр бейпил болсун!

Мы с вами не прощаемся. Мы ещё увидимся! Я ещё увижусь с вами.

Спасибо за приглашение.

Будь (-те) здоров (-ы)!

Когда мы снова увидимся?  
Надеюсь, что мы вскоре увидимся.

Очень жаль, но я должен уйти.

До завтра!  
Передайте всем привет!  
Жду (ждём) ваших писем.

Ждите моего письма.

Мы будем вам писать.

Приходите (приезжайте) к нам.

Мы приглашаем вас.

Биз дагы кездешибиз (жолугушабыз).

Атайын чакырганыңарга ыракмат.

Аман болуңуз (-дар)! Эсен болуңуз (-дар)! Ден соолукта болуңуз (-дар)!

Биз кайра качан кездешибиз?  
Буурса, жакында дагы (кайрадан) көрүшөбүз.

Өкүнүчтүү, бирок мен кетишим керек.

Эртенке чейин!  
Баарына салам айткыла!  
Силердин катыңарды күтөм (күтөбүз).

Менин катымды (менден кат) күтүңүз.

Сизге (силерге) кат жазып турабыз.

Биздикине (бизге, биз тарапка, биз жакка) келгиле.

Силерди чакырабыз.

Мы (я) с удовольствием принимаем (принимая) ваше приглашение.

Я пришёл с вами (о тобой) попрощаться.

Прошу передать сердечный привет (товарищу) Исакову.

### ПОЗДРАВЛЕНИЕ

Поздравляю с праздником!  
С днём рождения!

Поздравляю от всего сердца (от всей души)! Поздравляю сердечно!

Я хочу поздравить вас (тебя) с Днём Победы (с Новым годом)!

Разрешите поздравить вас о рождением внука (сына, дочери)!

Примите мои самые искренно

Силердин чакырууларды кубаныч менен кабыл алабыз (алам).

Мен сиз (сени) менен коштошкону келдим.

(Жолдош) Исаковго чын жүрөктөн чыккан саламымды айтып коюуңузду өтүнөм.

### КУТТУКТОО

Майрам менен куттуктайм!  
Туулган күнүңүз (күнүң) менен!

Чын жүрөктөн куттуктайм!

Мен сизди (сени) Жениш күнү (Жаңы жыл) менен куттуктап койюм!

Сизди неберелүү (уулдуу, кыздуу) болушунуз менен куттуктап коюуга уруксат этиңиз!

Менин жалындуу (чын жүрөк-

(сердечные, горячие, тёплые) поздравления ...

От имени коллектива поздравляю тебя (вас) с правительственной наградой!

### БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо!

Большое спасибо тебе (вам) за внимание!

Спасибо за то, что навестили меня!

Благодарю!

Спасибо за приглашение (помощь).

Мы вам очень благодарны.

Сердечно благодарим за приём, оказанный нам.

Благодарю вас (тебя) за ...

тен, ысык, жылуу) куттуктоо саламымды кабыл алып коюңуз!

Коллективдин атынан мамлекеттик сыйлык алгандыгың (-ыз) менен куттуктайм!

### ЫРААЗЫЧЫЛЫК БИЛДИРҮҮ, ЫРАКМАТ АЙТУУ

Ыракмат!

Көңүл бургандыгың (-ыз) үчүн чоң ыракмат!

Келип көрүп кеткениңиз үчүн ыракмат!

Ыракмат, ыраазымын!

Чакырганыңыз (жардам бергениңиз) үчүн ыракмат!

Силерге (сизге) абдан ыраазыбыз.

Бизге көрсөткөн сыйыңар үчүн чоң ыракмат.

... үчүн сизге (сага) ыраазымын.

Вы очень добры.

От всей души благодарю вас (тебя) за заботу обо мне.

Сердечно (искренне) благодарю за всё, что вы сделали для меня.

Я благодарен (-рна) вам (тебе) за ...

Я благодарен вам (тебе) за то, что не забываете (не забываете) меня.

Я вам (тебе) очень (так, глубоко, крайне, чрезвычайно) признателен (-льна).

Я признателен (-льна) вам за доброе отношение ко мне.

Я признателен (-льна) вам за то, что вы приехали на мой юбилей.

Разрешите поблагодарить вас за добрые пожелания.

Я хочу поблагодарить тебя

Сиз абдан ак көңүл киши экенсиз.

Мен үчүн кам көргөндүгүңүз (көргөнүн) үчүн чын ыкластан ыраазымын.

Мен үчүн кылган бардык жакшылыгыңыз үчүн чын жүрөктөн ыраазылык билдирем!

Мен сизге (сага) ... үчүн ыраазымын.

Менин унутпай жүргөндүгүңүзгө (жүргөндүгүңө) ыраазымын.

Мен сизге (сага) өтө (терен, аябай) ыраазымын.

Мен сизге мага көрсөткөн ыкласыңыз үчүн ыраазымын.

Менин юбилейге келгениңизге ыраазымын.

Жакшы тилегиңиз үчүн ыраакмат айтууга уруксат этиңиз.

Атайын чакыргандыгың (-ыз)

(вас) за приглашение (поздравление).

Я хотел (-а) бы поблагодарить за то, что вы приехали к нам. Мне очень приятно, что я доставил (сообщил) вам такую добрую (радостную) весть.

Мне хотелось бы вас поблагодарить за то, что вы навестили нас.

Я хочу выразить вам (тебе) свою признательность.

Как я вам (тебе) благодарен (-рна)! Вы (ты) не представляете (-ешь), как я вам (тебе) благодарен (-рна)!

Благодарю вас от всего сердца.

Благодарю, вы очень любезны (вежливы).

Не знаю, как вас благодарить!

(куттуктагандыгың; -ыз) үчүн ыраазылыгымды билдирем.

Биздикине келгендигиңер үчүн ыраакмат айткым келет.

Мен бул кубанычтуу (сүйүнүчтүү) кабарды сизге жеткиргендигиме (билдиргендигиме) кубанам.

Бизге атайын келип жолуккандыгыңар үчүн ыраазылык билдиргим келет.

Мен силерге (сага) өзүмдүн ыраазылыгымды билдиргим келет.

Мен сизге (сага) өтө (аябай) ыраазымын!

Сизге чын жүрөктөн ыраазымын.

Ыраакмат, сиз аябай кичи дейил (сылык) экенсиз.

Сизди кантип ыраазы кыларымды билбей турамы!

Извините, пожалуйста!  
Не обижайтесь.  
Я виноват (-а) перед вами!

Прошу прощения! Прошу извинить меня!  
Я прошу у вас прощения за то, что не выполнил своего обещания.

Приношу свои извинения за то, что побеспокоил вас.  
Я не хотел (-а) вас обидеть.

Я хотел (-а) бы попросить (у вас) извинения.

Я должен (-жна) извиниться перед вами (тобой).

Простите меня, пожалуйста.  
Извините за беспокойство.

Простите, что опоздал.

## КЕЧИРИМ СУРАНУУ

Кечириниз!  
Капа болбоуз.  
Сиздин алдыңызда айыптуумун (күнөөлүмүн)!  
Кечирип коюңузду суранам!

Убадамды аткара албагандыгым үчүн сизден кечирим сурайм.

Сиздин тынчыңызды алгандыгым үчүн кечирим сурайм.

Мен сизди таарынтайын деген эмесмин.

Мен сизден кечирим сурайын дедим эле.

Мен сизден (сенден) кечирим сурашым керек.

Мени кечирип коюңуз.

Тынчыңызды алгандыгым үчүн кечириниз.

Кечиккендигиме кечирим сурайм.

Простите, что перебиваю вас.  
Простите, но я думаю иначе.

Я очень сожалею, но ...  
Извините, но это не так.  
Это моя вина.

## ПРОСЬБА

Объясните (покажите, выясните), пожалуйста, ...

Прошу (просим) вас подождать меня (нас).

Разрешите пройти.

Будьте добры, дайте мне ...

Разрешите войти?

Повторите, пожалуйста!

Помогите мне, пожалуйста.

Проводите нас, пожалуйста.

Покажите мне, пожалуйста, дорогу к гостинице.

У меня к вам просьба.

Кечиресиз, сөзүңүзгө аралжы.  
Кечиресиз, бирок мен башкача ойлойм.

Абдан өкүнүчтүү, бирок ...  
Кечиресиз, бул туура эмес.  
Бул менни күнөөм.

## ӨТҮНҮЧ

... түшүндүрүп (көрсөтүп, билip) коюңузчу.

Мени (бизди) күтө тургулачы.

Мени өткөрүп жиберинизчи.

Кичи пейилдикке, мага ... берип коюңузчу.

Кирүүгө мүмкүнбү?

Кайра айтыңызчы (кайталап коюңузчу)!

Мага жардам берип коюңузчу.

Бизди узатып коюңузчу.

Мейманканага баруучу жолду көрсөтүп коюңузчу.

Менин сизге өтүнүчүм бар.

## СОГЛАСИЕ, ОТКАЗ

Да. Ладно.  
Хорошо.  
Нельзя.  
Я согласен (согласна).  
Конечно! Разумеется!  
Несомненно.  
Мы не возражаем.  
Вы правы.

Прекрасно!  
С удовольствием!  
Мы принимаем ваше предложение.  
Нет, спасибо.  
Мы (я) против.

Я отказываюсь.  
Спасибо, я не хочу.  
Это невозможно!  
К сожалению, мы не можем выполнить вашу просьбу.

## МАКУЛДУК, МАКУЛ ЭМЕС-ТИК

Ооба. Макул. Болуптур.  
Жакшы. Жарайт. Болуптур.  
Болбойт. Мүмкүн эмес.  
Мен макулмун.  
Албетте!  
Сөзсүз!  
Биз каршы эмеспиз.  
Сиздики туура. Сиздики жөн-дүү.  
Эй сонун!  
Чын икластан!  
Силердин сунушунарды (сиздин сунушту) кабыл алабыз.  
Жок, ыракмат.  
Биз каршыбыз (мен каршымын).  
Мен макул эмесмин.  
Ыракмат, мен каалабайм.  
Бул мүмкүн эмес! Болбойт!  
Тилекке каршы, сиздин өтүнүчтү орундата албайбыз.

## КОМПЛИМЕНТ, ОДОБРЕНИЕ

Ты (вы) так хорошо (прекрасно, великолепно, молодо) выглядишь (-те)!

Вы (ты) хороший инженер.

Вы (ты) не изменились (-лся, -лась).

Вас (тебя) красит этот костюм.

У вас (тебя) хороший, красивый голос.

Вам (тебе) идет этот костюм, (идут) эти туфли.

Вам (тебе) к лицу эта блузка, этот цвет.

С вами (тобой) интересно общаться, разговаривать.

Вы (ты) хорошо, правильно поступили (-л).

## КӨНУЛДУ КӨТӨРҮҮ

Өңүң (-үз) жакшы (тим эле жап-жаш) болуп турат.

Сиз (сен) жакшы инженерсиз (инженерсин).

Сиз өзгөрүлбөпсүз (сен өзгөрүлбөпсүң).

Бул костюм сизге (сага) жарашат.

Сиздин үнүңүз (сенин үнүң) жакшы, жагымдуу, мукам экен.

Сизге (сага) бул костюм (туфли) жарашат.

Бул блузка (түс) сиздин (сенин) өңүңүзгө (өңүңө) ылайык (жарашат).

Сиз (сен) менен ангемелешүү (маектешүү) кызыктуу экен.

Сиз туура кылдыңыз (сен туура кылдың).



Вы (ты) молодец.

Хорошо! Прекрасно! Чудесно!  
Это очень хорошо!  
Это чудесно! Превосходно!  
Это очень вежливо с вашей  
(твоей) стороны.  
Хорошо. Очень хорошо!

### ЯЗЫК, РЕЧЬ

Какими языками вы владеете?

Я изучаю русский (киргызский) язык.

Я только недавно начал (-а) изучать русский (киргызский) язык.

Изучаете ли вы русский (киргызский) язык?

Я хотел (-а) бы переписываться с вами.

Как назвать это по-русски (по-киргызски)?

Сиз (сен) азамат экенсиз (экепсин).

Жакшы! Сонун! Керемет!

Бул эң жакшы!

Бул керемет! Эң сонун!

Сиз (сен) абдан сыпайыкерчилик кылдыңыз (кылдың)!  
Жакшы. Эң жакшы!

### ТИЛ, СҮЙЛӨӨ

Кайсы тилдерде сүйлөй аласыз (кайсы тилдерди билесиз)?

Мен орус (киргыз) тилин үйрөнүп жүрөм.

Мен орус (киргыз) тилин жакында эле үйрөнө баштадым.

Орус (киргыз) тилин үйрөнүп жатасыңарбы?

Мен силер (сиз) менеп кат алышып турайын дедим эле.

Бул орусча (киргызча) кандай аталат (делет)?

Как сказать по-русски (по-киргызски) ...?

Что означает это слово?

Напишите, пожалуйста, это слово по-русски (по-киргызеки).

Как жаль, что я не говорю по-киргызски (по-русски).

Говорите ли вы (говоришь ли ты) по-русски?

Я плохо говорю по-киргызски.

Я хочу научиться говорить (читать) по-киргызски (по-русски).

Говорите, пожалуйста, медленнее.

Что он (она) говорит?

Что он (она) сказал (-а)?

Правильно ли я говорю?

Вы понимаете по-русски (по-киргызски)?

Я не понимаю.

Вы (ты) меня понимаете (понимаешь)?

Орусча (киргызча) ... дегенди эмне дейт (кандай айтат)?

Бул сөздүн мааниси кандай?

Бул сөздү орусча (киргызча) жазыңызчы.

Кыргызча (орусча) сүйлөбөгөнүмө өкүнөм.

Орусча сүйлөй аласызбы (аласыңбы)?

Мен кыргызча начар сүйлөйм.

Мен кыргызча (орусча) сүйлөгөндү (окуганды) үйрөнгүм келет.

Жай (шашпай) сүйлөнүзчү.

Ал эмне дейт (деп жатат)?

Ал эмне деди?

Мен туура айтып жатамбы?

Орусча (киргызча) түшүнбөсүзбү?

Мен түшүнбөйм.

Силер (сиз, сен) мени түшүнүп жатасыңарбы (жатасызбы, жатасыңбы)?

Я вас (тебя) понял (-а); не понял (-а).  
Я понял (-а) всё, что вы (ты) сказали (сказал).  
Повторите, пожалуйста, ещё раз.

### РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Алло!  
Да!  
Слушаю!

Я вас (тебя) слушаю!  
Иванов слушает!  
Иванов у телефона!  
Это гостиница «Кыргызстан»?

Это справочное бюро?  
Простите, это Нина Михайловна?  
Это ты, Нина?

Мен сизди (сени) түшүндүм!  
Түшүнгөн жокмун.  
Силер (сиз, сен) айткандын баарын түшүндүм.  
Кичи пейилдикке, дагы бир кайталаңызчы (кайталап коюңузчу).

### ТЕЛЕФОН МЕНЕН СҮЙЛӨШҮҮ

Алло!  
Ооба!  
Угуп жатам! Кулак сизде (сенде)!  
Мен сизди (сени) угуп жатам!  
Иванов угуп жатат!  
Телефондо Иванов!  
Бул «Кыргызстан» мейманка насыбы?  
Бул маалымат бюросубу?  
Кечиресиз, бул Нина Михайловнабы?  
Бул сенсиңби, Нина?

Нина, ты?  
Позовите (попросите), пожалуйста, Ирину (Ирину Павловну).  
Можно попросить (позвать) Сапара Асановича?  
Вы не могли бы попросить Сапара Асановича?  
Можно Сапара Асановича?  
Вам не трудно позвать Сапара Асановича?  
Мне нужно Сапара Асановича.

Мне Сапара Асановича, пожалуйста.  
Сапара Асановича, пожалуйста! Будьте добры, Сапара Асановича!  
Будьте добры, товарища Иванова!  
Передайте ему (ей), что звонил (-а) Попов (-а). Скажите ему (ей), что звонил (-а) Попов (-а).

Нина, сенсиңби?  
Кичи пейилдикке, Ирина (Ирина Павловнаны) чакырып коюңузчу.  
Сапар Асановичти чакырып коё алар бекенсиз?  
Сиз Сапар Асановичти чакырып коё аласызбы?  
Сапар Асановичти мүмкүнбү?  
Сизге Сапар Асановичти чакырып коюу кыйын эмеспи?  
Мага Сапар Асанович керек эле.  
Мага Сапар Асановичти чакырып коюңузчу.  
Сапар Асановичти, кичи пейилдикке!

Кичи пейилдикке, жолдош Ивановду чакырып коюңузчу!  
Попов (Попова) телефон чалды деп ага айтып коюңуз.

Попросите его (её) позвонить  
Калбаю.  
Я позвоню ещё раз.  
Нас разъединили.  
Вас плохо слышно.

Позвоните мне завтра (вече-  
ром).  
Одну минуту! Подождите у те-  
лефона!

## ВРЕМЯ

1. Часы, срок.

Который час (сколько време-  
ни)?  
Сейчас 3 часа. Четверть пято-  
го.  
Половина шестого. Без пяти  
семь.  
Десять минут восьмого. Де-  
вятнадцать часов утра (вечера).  
Ещё нет трёх часов.

52

Калбайга телефон чалсын деп  
ага айтып коюңуз.  
Мен дагы телефон чалам.  
Бизди үзүп коюшту.  
Жакшы угулбай жатат (на-  
чар угулуп жатат).  
Мага эртең (кечинде) телефон  
чалыңыз.  
Азыр! Телефондун жанында  
күтө туруңуз!

## УБАКЫТ

1. Саат, маал.

Саат (убакыт) канча болду?

Азыр саат үч. Төрттөн он беш  
мүнөт өттү.  
Беш жарым. Жетиге беш мүнөт  
калды.  
Жетиден он мүнөт өттү. Эртең  
мененки (кечки) саат тогуз.  
Саат үч боло элек.

Уже четвёртый час.  
В котором часу?  
Мы ждём вас ровно в семь.

Когда?  
Во второй половине дня. Я  
приду часа через полтора.  
Утром. Послезавтра. Днём,

Вечером. Ночью. Завтра. На-  
кануне.  
Немедленно.  
Когда вы придёте?

Я приду в три часа.  
Через пять минут.  
Через час (полчаса).  
Сейчас.  
Поздно.  
Рано.  
Потом:  
Ждите нас завтра утром.  
Сколько времени это будет  
продолжаться?

Саат үчтөн өттү.  
Саат канчада?  
Биз сизди (силерди) туура саат  
жетиде күтөбүз.  
Качан?  
Түштөн кийин. Мен бир жа-  
рым сааттан кийин келем.  
Эртең менен. Бүрсүгүнү. Күн-  
дүз.  
Кечинде. Түндө. Эртең. Ал-  
дынкы күнү (кечээ).  
Заматта, дароо.  
Сиз (силер) качан келесиз (ке-  
лесинер)?  
Мен саат үчтө келем.  
Беш мүнөттөн кийин.  
Бир (жарым) сааттан кийин.  
Азыр.  
Кеч болуп кетти.  
Эрте.  
Анан.  
Бизди эртең менен күтүңүз.  
Бул канча убакка созулар  
экен?

53

Это будет продолжаться два часа.

Скажите, пожалуйста, который теперь час?

Мои часы идут неточно.

Мои часы отстают.

Мои часы спешат.

Мы вернёмся вечером.

Если можно, приходите, пожалуйста, вечером.

Мы выезжаем ночью.

В котором часу собираются гости?

Когда я должен прийти?

Придите, пожалуйста, к семи часам вечера.

Прошу прийти через час.

Я вернусь через десять минут. Мы пришли ...

... за пять минут до начала сеанса.

... через десять минут после закрытия магазина.

Будь эти саатка созулат.

Кичи пейплдикке, айтыңызчы, саат канча болду?

Менин саатым туура жүрбөй жатат.

Саатым артта калып жатат.

Саатым алдыга кетип жатат.

Биз кечинде кайтып келебиз.

Мүмкүнчүлүк болсо, кечинде келиңизчи.

Биз түнүчүндө жөнөйбүз.

Коноктор саат нечеге чогулушат?

Мен качан келейин?

Кичи пейилдикке, кечинде саат жетиге келиңиз.

Бир сааттан кийин келиңизчи.

Мен он мүнөттөн кийин кайтып келем.

Сеанс башталарга беш мүнөт калганда ...

Магазин жабылгандан кийин он мүнөт өткөндө ... биз келдик.

До которого часа работает музей?

До семи часов.

На несколько дней.

С какого (времени) по какое время?

С утра до вечера.

Мы приедем полночь.

Наш поезд приходит очень поздно.

## 2. Число, неделя, месяц

От вторника до пятницы.

В прошлый понедельник.

В будущую (следующую) среду.

Это было в январе (маре, августе ...).

На всю неделю.

На прошлой неделе.

Через неделю.

Вчера была суббота.

Музей саат нечеге чейин иштейт?

Саат жетиге чейин.

Бир нече күнгө.

Саат нечеден нечеге чейин?

Эртеден кечке.

Биз түн ортосунан кийин келебиз.

Биздин поезд өтө кеч келет.

## 2. Число, апта, ай

Шейшембиден жумага чейин.

Өткөн дүйшөмбүдө.

Эмдиги (кийинки, келерки) шәршембиде.

Бул январда (майда, августта ...) болгон.

Бир жума (апта) бою.

Өткөн жумада (өткөн аптада).

Бир жумадан (аптадан) кийин.

Кече күнү ишемби эле.

Завтра будет воскресенье.

Какое сегодня число?

Сегодня восемнадцатое июля (двадцать шестое октября).

Сегодня какой день недели?

Сегодня понедельник (вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье).

Какого числа?

Мы выезжаем в первых числах (в конце, в середине) месяца.

На этой (прошлой) неделе.

Сколько часов в неделю вы валяты?

В этом (прошлом) месяце.

Через месяц (через два месяца).

3. Год, времена года

В каком году?

В 1957 году.

56

Эртең жекшемби.

Бүгүн айдын канчасы?

Бүгүн он сегизинчи июль (жылдырма алтынчы октябрь).

Жуманын кайсы күнү?

Бүгүн дүйшөмбү (шейшемби, шаршемби, бейшемби, жума, ишемби, жекшемби).

Кайсы күнү?

Биз айдын баш ченинде (аягында, ортосунда) жөнөйбүз.

Ушул (өткөн) аптада.

Бир аптада (бир жумада) канча саат иштейсиңер (окуй-сунар)?

Ушул (өткөн) айда.

Бир (эки) айдан кийин.

3. Жыл, жыл мезгилдери

Кайсы жылы?

Бир миң тогуз жүз элүү жетинчи жылы.

На будущий год.

В прошлом (будущем) году.

Через год.

Весной. Летом. Осенью. Зимой.

## ЗНАКОМСТВО С ГОРОДОМ

Я совсем не знаю этого города.

Где находится справочное бюро?

Идите прямо по улице, ватем поверните направо (налево).

Как можно добраться до почтамта?

Сядьте на четвертый автобус, проедете две остановки.

Как называется эта улица?

Помогите мне, пожалуйста, найти тридцать второй дом.

Переход через улицу здесь,

Келерки (эмдиги) жылы.

Өткөн (эмдиги) жылы.

Бир жылдан кийин.

Жазында. Жайында. Күзүндө. Кышында.

## ШААР МЕНЕН ТААНЫШУУ

Мен бул шаарды такыр билбейм.

Маалымдоо бюросу кайда болду экен?

Бул көчөнү бойлоп түз жүрүңүз, анан оңго (солго) буруласыз.

Почтамтка кантип (кандайча) жетүүгө болот?

Төртүнчү автобуска отуруп, эки аялдаманы өтөсүз.

Бул көчө кандайча аталат?

Кичи пейилдикке, отуз экинчи үйдү табууга жардамдашыңызчы.

Көчөдөн өтүүчү жер мында.

57

Скажите, пожалуйста, как дойти до площади Победы?

Идите прямо, потом — направо (налево).

В этом направлении.

В противоположном направлении.

С правой (левой) стороны.

Первая улица направо.

Вторая улица налево.

Подойдете к тому большому зданию, а потом повернете направо.

Вы идёте не в том направлении, вы должны вернуться.

Как дойти до гостиницы «Саякат»?

Как доехать до гостиницы «Саякат»?

Это далеко?

Далеко ли до рынка (парка)?

Довольно далеко, примерно полкилометра.

Айтыңызчы, Жениш аянтына кандайча барууга болот?

Туз барып, анзи — оңго (солго).

Ушул тарапта (жакта).

Тескери (карама каршы) тарапта.

Он (сол) жагында (жакта, тарапта).

Оң тараптагы биринчи көчө.

Сол тараптагы экинчи көчө.

Тяги чон имаратка жетип, анан оңго бурудасыз.

Сиз тескери кетип калдыңыз, артка кайтыңыз.

«Саякат» мейманканасына кетип баруу керек?

«Саякат» мейманканасына кандай барууга болот?

Алыспы?

Базар (парк) алыспы?

Бир кийля алыс, жарым километрче болот.

Как найти дом № ...?

Совсем близко, метров двести.

Где здесь находится ресторан? По этой стороне (по ту сторону).

Сразу же напротив.

В каком доме вы живёте?

За углом (улицы) налево.

В этом доме живёт мой знакомый (родственник).

Где здесь остановка автобуса № шестнадцать?

Я заблудился (-лась), мне нужно в ЦУМ.

К сожалению, я не могу сказать вам.

Спросите, пожалуйста, у милиционера.

Где по этой улице дом № ...?

Как пройти на улицу ...?

№ ... үйдү кантип табууга болот?

Жакын эле, эки жүз метрче болот.

Мында ресторан кайда?

Көчөнүн бул (тигил) тарабында.

Тике мандайда.

Силер кайсы үйдө турасыңар?

Көчөдөн сол жакка бурулганда.

Бул үйдө менин таанышым (тууганым) турат.

Мында № он алтынчы автобустун аялдамасы кайда?

Мен адашып калдым, мага ЦУМга баруу керек.

Тилекке каршы, мен сизге айттып бере албайм.

Милиционерден сурап көрүңүзчү.

Бул көчөлөгү № ... үй кайда?

... көчөсүнө кандай барууга болот?

Какой транспорт ходит на главную площадь (до рынка)? Проводите, пожалуйста, нас на площадь.

Как вам понравился город? Нам очень понравился ваш город.

Мы (я) первый раз в вашем городе.

Что вы советуете посмотреть в городе?

Как пройти к центру?

### ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ И УПРАВЛЕНИЯ

Кто возглавляет Кабинет Министров республики? Кабинет Министров республики возглавляет товарищ...

Негизги аянтка (базарга) кандай транспорт барат?

Кичи пейилдикке, бизди аянтка жеткирип коюңузчу.

Шаар силерге жактыбы?

Бизге шаарыңар абдан жакты.

Биз (мен) шаарыңарга биринчи жолу келдик (келдим).

Шаарыңардан эмнени көрсөк болот (көрүүгө кенеш берсиз)?

Шаардын борборуна кандай барууга болот?

### МАМЛЕКЕТТИК БИЯЛИК ЖАНА БАШКАРУУ ОРГАНДАРЫ

Республиканын Министрлер Кабинетин ким жетектейт?

Республиканын Министрлер Кабинетин жолдош ... жетектейт.

Премьер-министром Кыргызстана является товарищ ...

Недавно Верховный Совет республики принял постановление «О порядке введения в действие Закона Кыргызской ССР «О государственном языке Кыргызской ССР».

Кто избран председателем Верховного Совета Республики Кыргызстан?

Что входит в систему представительных органов государственной власти республики?

В систему представительных органов государственной власти республики входит Верховный Совет Кыргызстана, местные Советы народных депутатов — областные, городские, районные, поселковые и сельские.

Кыргызстан республикасынын премьер-министри жолдош...

Кийинки күндөрдө республика Жогорку Совет тарабынан «Кыргыз ССРинин мамлекеттик тили» жөнүндөгү Законду ишке киргизүүнүн тартиби тууралуу» токтом кабыл алды.

Кыргызстан Республикасынын Жогорку Советинин төрагасына ким шайланды?

Республиканын мамлекеттик бийлигинин өкүлдүк органдарынын тармагына эмнелер кирет?

Республиканын мамлекеттик бийлигинин өкүлдүк органдарынын тармагына Кыргызстандын жогорку Совети, эл депутаттарынын жергиликтүү Советтери — областтык шаардык, райондук, поселкалык жана айылдык советтер кирет.

Где решаются важнейшие вопросы республиканского и местного значения?

На сессиях Верховного Совета Кыргызстана и местных Советов народных депутатов.

Кто может быть избран народным депутатом Кыргызстана?

Каждый гражданин Кыргызстана, достигший 21 года.

Какие министерства есть в республике?

Министерство внутренних дел, народного образования, культуры, здравоохранения и др.

Кто руководит Министерством народного образования республики?

Кто его заместитель?

Товарищ ... его заместитель.

Республикалык жапа жергиликтүү маанидеги орчундуу маселелер кайда чечилет?

Кыргызстандын жогорку Советинин жана элдик депутаттардын жергиликтүү Советтеринин сессияларында.

Кыргызстандын эл депутаты болуп ким шайлана алат?

Кыргызстандын жиырма бир жашка толгон ар бир гражданы.

Республикада кандай Министерстволор бар?

Ички иштер, элге билим берүү, маданият, саламаттык сактоо ж. б.

Элге билим берүү Министерствосун ким жетектейт?

Анын орун басары ким?

Жолдош ... анын орун басары болуп саналат.

Кто избран председателем городского (районного) исполкома?

Председателем городского (районного) исполкома избран товарищ ...

Где находится контора сельсовета?

Сессия Первомайского райисполкома состоится завтра утром.

## ГОСТИНИЦА

В какой гостинице мы остановимся?

На какой улице находится гостиница?

Как проехать в гостиницу?

Кому нужно предъявить паспорт?

Нам (мне) нужен номер на двоих (одного).

Шаардык (райондук) аткаруу комитетинин төрагасы болуп ким шайланды?

Шаардык (райондук) аткаруу комитетинин төрагасы болуп жолдош ... шайланды.

Айыл советинин кеңсеси кайда (кайсы жерде)?

Биринчи май аткаруу комитетинин сессиясы эртең эртең менен болот.

## МЕЙМАНКАНА

Кайсы мейманканага токтойбуз?

Мейманкана кайсы көчөдө?

Мейманканага кантип барууга болот?

Паспортту кимге көрсөтүү керек?

Бизге (мага) эки (бир) кишилик бөлмө (номер) керек.



Нужен номер на 2—3 дня.  
Вот мой паспорт.  
Сколько стоит номер в сутки?

Оставьте номер за мной.  
Есть ли у вас свободные номера?  
Какой номер вы хотите?  
Мне нужен одноместный номер.

Мне нужен номер для двоих (с ванной).  
Все комнаты с ваннами заняты.

Номеров с ваннами нет, но на каждом этаже есть общая ванная.

Надо платить вперёд или при отъезде из гостиницы?

Вы получите номер триста двадцать пять.

На каком этаже этот номер?

Эки, үч күнгө орун керек.  
Мына менин паспортум.  
Бөлмө үчүн суткасына канча төлөө керек?

Бөлмөнү мага калтырыңыз.  
Сиздерде бош бөлмөлөр барбы?

Кандай бөлмөнү каалайсыз?  
Мага бир кишлак бөлмө керек эле.

Мага эки кишлак (ванналуу) бөлмө керек.

Ванналуу бөлмөлөрдүн бардыгы бош эмес.

Ванналуу бөлмөлөр жок, бирок ар бир кабатта бирден жалпы ванна бар.

Алдым ала төлөө керекпи же мейманканадан кетерде төлөө керекпи?

Сиз үч жүз жыйырма бешинчи бөлмөнү аласыз.

Ал (бул) номер кайсы кабатта?

На четвёртом этаже.  
Заполните, пожалуйста, этот бланк.

Можно забронировать номер по телефону?

Дайте, пожалуйста, мне ключ от номера сто пятнадцать.

Дайте, пожалуйста, ключ от номера.

Покажите мне, пожалуйста, ваш номер.

Где находится лифт?

Лифт находится в вестибюле.

Мне нужно на третий (четвёртый) этаж.

Я поднимусь (спущусь) на лифте.

Я спущусь по лестнице.

Где лифтёр?

Есть ли здесь ванная?

Я бы хотел отдать постирать (погладить) бельё (рубашки, носовые платки).

Төртүнчү кабатта.  
Бул бланкты толтуруңуз.

Телефон аркылуу бөлмө ээлеп коюуга болобу?

Жүз он бешинчи бөлмөнү ачкычы бершизчи.

Бөлмөнү ачкычы берип коюңузчу.

Бөлмөңүздү көрсөтүңүзчү.

Лифт каерде?

Лифт вестибюлде.

Мен үчүнчү (төртүнчү) кабатка барам.

Мен лифт менен барам.

Мен тепкич менен түшөм.

Лифтёр кайда?

Мында ванна барбы?

Мен кийим-кечемди (көйнөктөрүмдү, бет парчымды) жуудуруп (таптатып) алайын дедим эле.

Меня никто не спрашивал?  
Мне никто не звонил?

Если меня будут спрашивать,  
скажите, что я буду в два ча-  
са.

Разбудите меня, пожалуйста, в  
в шесть часов утра.

Можно ли отдать бельё в стир-  
ку?

Где можно отдать в ремонт  
обувь (одежду)?

Я бы хотел (-а) отдать в чи-  
стку моё пальто (костюм, брю-  
ки, юбку).

Когда будет готово?

Где можно почистить обувь?

Сколько я должен за это ва-  
платить?

Мне нужно пришить пуговицу.

Меня эч ким сураган жокпу?  
Мага эч ким телефон чалган  
жокпу?

Эгер мени сурап калышса, саат  
экиде болот деп айтып кою-  
нуз.

Кичи пейилдикке, мени эртең  
мененки саат алтыда ойготуп  
коюнузчу.

Кирди жуудурганга берүүгө  
болобу?

Бут кийимди (кийимдерди)  
кайсы жерге оңдоого берүүгө  
болот?

Мен пальтомду (костюмумду,  
шымымды, юбкамды) тазала-  
тууга берейин дедим эле.

Качан, даяр болот?

Бут кийимди кайсы жерде та-  
валайт?

Буга (бул үчүн) канча төлө-  
шүм керек?

Мен топчу тагып (тактырып)  
алайын дедим эле.

Вы можете выгладить мне эту  
рубашку?

В моей комнате холодно  
(слишком жарко, нет света, нет  
воды).

Принесите мне, пожалуйста,  
завтрак в комнату.

Приготовьте, пожалуйста, все  
счета к нашему отъезду.

Мы готовы к отъезду.

Снесите, пожалуйста, наши ве-  
щи вниз.

Когда я получу свой паспорт?  
Мы (я) уедем (-у) сегодня ве-  
чером (завтра утром).

Я хочу доплатить за номер.  
Сколько следует доплатить?

Вызовите, пожалуйста, такси.

Спасибо, здесь очень хорошее

Мобу кайлагумду таптап бере  
алар бекенспз?

Менин бөлмөмдө суук (өтө  
ысык, жарык жок, суу жок)  
экен.

Эртең мененки тамакты, кичи  
пейилдикке, бөлмөмө алып ке-  
лип бериңизчи.

Эсеп-кысапты биз кетерде бе-  
риңизчи.

Биз кеткен жатабыз.

Кичи пейилдикке, биздин бу-  
юмдарыбызды төмөн жакка  
жеткирип коюнузчу.

Мен паспортумду качан алам?  
Биз (мен) бүгүн кечинде (эр-  
тең эртең менен) кетebиз (ке-  
тем).

Мен бөлмө үчүн кошумча акы-  
ны төлөйүн дедим эле. Канча  
берейин?

Кичи пейилдикке, такси чакы-  
рып бериңизчи.

Ырақмат. Бул жерде теңлөө

обслуживание, я очень доволен.

## В ПАРИКМАХЕРСКОЙ

Скажите, пожалуйста, где находится парикмахерская?  
Я хочу постричься (сделать завивку, покрасить волосы).

Налево — дамский зал, направо — мужской.

Дамский парикмахер завял.  
Нагрейте, пожалуйста, щипцы для завивки волос.

Сделать вам укладку?

Я хочу побриться.

Вымойте мне, пожалуйста, голову.

жакшы экен, мен абдан ырааксымын.

## ЧАЧ ТАРАЧТА

Кичи пейилдикке, айтыңызчы, чач тарач кайсы жерде?  
Мен чачымды алдырайын (тармалдатайын, боётоюн) дедим эле.

Сол тарапта (жакта) — аялдар (ургаачылар, зайыптар) валы, ондо (оң жакта, тарапта) — эркектердики.

Аялдар чачтарачы бош эмес.  
Чачты тармалдаткыч кычкачып ысытып бериңизчи, теңир жалгагыр.

Сиздин чачыңызды тармалдагып берейинби?

Мен сакалымды алдырайын дедим эле.

Кичи пейилдикке, башымды жууп бериңизчи.

Я хочу сделать маникюр.

Пожалуйста, покройте мне ногти розовым лаком.

Мне нужно сделать педикюр.

Садитесь в кресло.  
Пожалуйста, побрейте и подстригите.

Как вас подстричь?

Коротко (не слишком коротко).  
Сделайте, пожалуйста, компресс (массаж).

Мне нужно вымыть голову.  
Я хочу сделать причёску.

Где косметический кабинет?  
Может быть, вы сделаете мне массаж головы?

Поправьте, пожалуйста, усы, бороду.

Маникюр жасатып (тырмагымды боётуп) алайын дедим эле.  
Менин тырмагымды мала кызыл лак менен боёп бериңизчи.

Мен буттарымдын тырмагын тазалатсам дейм (тазалаткым келет).

Креслого отурунуз.  
Кичи пейилдикке, сакалымды кырып, чачымды алып бериңизчи.

Сиздин чачыңызды капдайча алайын?

Кыска (анча кыска эмес).  
Компресс (массаж) жасап коюңузчу.

Башымды жуушум керек.  
Чачымды ондоткум келет.

Косметика кабинети кайда?  
Сиз, балким, менин башыма массаж жасап берерсиз?

Кичи пейилдикке, сакал-мурутумду тегиздеп коюңузчу.

Сколько с меня?  
Долго мне придется ждать мастера Иванову?  
Когда я могу прийти?  
Во сколько я должна прийти?  
Придите после обеда.  
Сейчас моя очередь.  
Я хочу изменить причёску.

Я хотела бы посмотреть модели причёсок.  
Прошу подстричь волосы покороче.  
Сколько стоит завивка?

Прошу меня причесать.  
Я хочу, чтобы уши были открыты (закрыты).  
Поправьте, пожалуйста, брови.

Покрасьте, пожалуйста, брови и ресницы.  
Я хочу покрасить волосы в чёрный цвет.

Мен канча бересемин?  
Мен мастер Иванованы көпкө күтөмүнбү?  
Мен качан келейин?  
Мен саат нечеде келейин?  
Түштөн кийин келиңиз.  
Азыр кезек меники.  
Чач коюшумду өзгөртөйүн дедим эле.  
Чач коюунун түрлөрүн көрөйүн дедим эле.  
Чачымды кыскараак алуугузду суранам.  
Чачты тармалдатуу канча турат?  
Чачымды тарап берингизчи.  
Чачымды алганда кулагымды ачык (жабык) калтырыңыз.  
Кичи пейилдикке, кашымды тегиздеп коюнузчу.  
Каш-кирпигимди боёп берингизчи.  
Чачымды кара түскө боёткум келет.

Есть ли у вас хорошая краска для волос?

## ОБЩЕСТВЕННОЕ ПИТАНИЕ

1. Ресторан, бар, кафе, столовая

Как пройти в бар (ресторан)?

Дайте, пожалуйста, бутерброд с сыром (маслом, колбасой).

Дайте два коктейля.

Я хочу пообедать (поужинать).  
Пойдёмте в ресторан, я проголодался (-ась).

Вы идёте в ресторан (столовую)?

Когда открывается ресторан (кафе, бар, столовая)?

До какого часа работает ресторан (столовая)?

Чачтын жакшы боёгу барбы?

## КООМДУК ТАМАКТАНУУ

1. Ресторан, бар, кафе, ашкана

Барга (ресторанга) кандай баруу керек?

Кичи пейилдикке, сыр (май, колбаса) менен бутерброд берингизчи.

Эки коктейль берингизчи.

Мен тамактанайын дедим эле.  
Менин курсагым ачты, жүрүңүз ресторанга.

Ресторанга (ашканага) барасыңарбы (барасызбы)?

Ресторан (кафе, бар, ашкана) качан ачылат?

Ресторан (ашкана) саат канчага (кайсы убакытка) чейин иштейт?

Мы хотим пригласить вас в ресторан.

В каком ресторане (столовой) готовят кыргызские блюда?

Можете ли вы порекомендовать мне какой-нибудь хороший (скромный) ресторан?

Этот столик свободен?

Это свободное место?

Сядем за этот столик.

Что вы будете кушать и пить?

Я очень голоден (не голоден).

Мне очень хочется пить (я не хочу пить).

## 2. Меню, столовые приборы

Какие сегодня рыбные (овощные) блюда?

Я не ем мяса.

Биз силерди (сизди) ресторанга чакырсак дейбиз.

Кайсы ресторан (ашкана) кыргыз тамактарын жасайт?

Мага бир түзүк (арзаныраак) ресторанды айтып бере ала-сызбы?

Бул стол бошпу?

Бул орун бош бекен?

Ушул столго отуралы.

Силер эмне жейсиңер, эмне ичесиңер?

Менин кардым (курсагым) өтө ачты (ач эмес).

Мен аябай суусадым (суусун ичким келбейт).

## 2. Меню, ашкана идиш-аяктары

Балыктан (жашылчадан) жасалган кандай тамактарыңар бар?

Мен эт жебейм.

Я соблюдаю диету.

Я хочу попробовать национальное кушанье.

Дайте, пожалуйста, еще один прибор.

Дайте, пожалуйста, нож (ложку, вилку, бокал, тарелку, чашку, стакан).

## 3. Завтрак

Когда (где) будем завтракать?

Где здесь поблизости кафе (столовая)?

Будем завтракать в кафе (столовой).

Вы не хотите с нами позавтракать?

Возьмём легкий завтрак.

Дайте, пожалуйста, порцию (две) сосисок.

Дайте, пожалуйста, яичницу

Мен диета кармайм.

Мен улуттук тамактарды жең көргүм келет.

Кичи пейилдикке, дагы бир кичилик идиштерди бериңизчи.

Бычак (кашпк, вилка, бокал, тарелка, чыны, стакан) берип коюңузчу.

## 3. Эртең мененки тамак

Эртең менен кайсы убакта (каерде) тамактанабыз?

Жакын жерде кафе (ашкана) барбы?

Эртең менен кафеде (ашканада) тамактанабыз.

Тамакты биз менен ичпейсизби?

(Эртең менен) жеңилдирээк тамактардан алалы.

Сосискадан бир (эки) порция берип коюңузчу.

Куурулган жумуртка (быштак,

(творог, кислое молоко, сыр, сметану, яйца).

Дайте, пожалуйста, холодное мясо (холодные закуски, овощной салат, салат с мясом).

Дайте, пожалуйста, черного кофе (кофе с молоком, чаю). Я бы выпил крепкого чаю (кофе, кофе со сливками, кофе по-турецки, кофе с молоком, чай с сахаром, с лимоном, вареньем).

Дайте, пожалуйста; хлеб (булочки).

#### 4. Официант

Официант, мы хотим занять этот столик.

Накройте нам стол на две (три) персоны.

Дайте, пожалуйста, одно из порционных блюд.

айран, сыр, каймак, жумуртка) берицизчи.

Муздак эт (закуска, жашылча салат, эт кошулган салат) берицизчи.

Карандай кофе (сүттөлгөн кофе, чай) берицизчи.

Мен коюу чай (кофе, каймакталган кофе, түркчө кофе, сүттатылган кофе, кантталган чай, лимондуу чай, кыям менен чай) ичет элем (ичким келет).

Нан (булочка) берицизчи.

#### 4. Официант

Официант, биз бул столго отуралы.

Столду эки (үч) кишиге даярдаңыз.

Тамакты алып келиңизчи,

Дайте (принесите) мне ещё порцию ...

Что вы рекомендуете на первое (второе, третье)?

Что у вас сегодня на первое?

На первое есть борщ (мясной суп, суп с фрикадельками, куриный суп, суп из птичьих потрохов, из овощей, суп с гречками, суп с вермишелью, суп-лапша, суп из шавеля, грибной суп, суп с клецками, молочный суп, рассольник, окрошка, бульон, уха).

Что у вас на закуску?

Дайте мне, пожалуйста, бутерброд с икрой (колбасой).

Дагы бир порция ... бериңиз (алып келиңиз).

Виринчиге (экинчиге, үчүнчүгө) эмне тамакты сунуш кыласыз?

Бүгүн биринчиге эмне (тамак) бар?

Биринчиге борщ (эт сорпо, шорпо), майдаланып тоголоктолгон эт сорпо, тсок сорпо, куш (канаттуулардын ичегин-карынынан жасалган) сорпо, жашылча сорпо, кургатылган нан тууралган сорпо, вермишель (кургак кесме) сорпосу, кесме, козу кулак сорпосу, козу карын сорпосу, үзмө сорпо, сүт сорпо, рассольник, окрошка, таза сорпо, балык сорпо) бар.

Закускага эмне бар (эмнени сунуш кыла аласыз)?

Теңир жалгагыр, мага икра (колбаса) менен беттелген нан бериңизчи.

Принесите нам маслины.  
Не желаете ли рыбные блюда?

Могу предложить шпроты, сардины.

Есть салат из свежих огурцов (со сметаной и яйцом, из редиски со сметаной, свежих помидоров, из свежей капусты с морковью, из красной капусты, из красной свёклы, из квашеной капусты, картофельный салат).

Может принести икру из баклажанов?

На второе сегодня рагу из баранины (свинина с картофелем, тушёное мясо, отварная говядина, телятина с зелёным горошком, буженина, тефтели, зразы, пельмени, вареники, голубцы, фаршированный перец, фаршированная рыба, жареная

Бизге зайтун алып келиңизчи.  
Балыктан жасалган тамакты каалайсызбы?

Шпрот, сардина сунуш кыла алам.

Жаны бадыран салаты бар (каймак жана жумуртка менен, чамгыр жана каймак менен, жаны помидор менен, жаны капуста жана зардек (сабиз) менен, кызыл капустадан жасалган, кызылчадан жасалган, ачытылган капустадан жасалган, картошка салаты).

Балким баклажандан жасалган икра алып келейинби?

Экинчисине бүгүн койдун этинен жасалган рагу (картошка менен чочконун эти, демделген эт, сууга бышырылган уй (сыйыр) эти, буурчак менен мувоо (торпок) эти, буженина, тефтели, зразы, чүчпара, быштак чүчпара, голубцы, фарш-

индейка, бифштекс, гуляш, печень, ростбиф, шницель, котлеты рубленные, биточки, жареные баклажаны, сырники, жареные кабачки, тушёные овощи, картофельная запеканка, яичница-глазунья, омлет, яичница с ветчиной),

Я хочу манной (гречневой, овсяной, рисовой) каши.

На третье принесите компот из свежих фруктов (из сушёных фруктов, из чернослива).

Мне, пожалуйста, кусочек яблочного пирога (кекса, торта).

Для меня чай и пирожок.  
Какие напитки вы можете нам предложить?

талган калемпир, фаршталган балык, куурулган күрп эти, бифштекс, гуляш, боор, ростбиф, шницель, жанчылган котлет, биточки, куурулган баклажан, быштак нав, куурулган кабачки, бууга бышырылган жашылча, картошка запеканкасы, майга чала бышырылган жумуртка, куурулган жумуртка, чочко эти менен куурулган жумуртка).

Мен манка (гречка, сулу, күрүч) ботко жегим келет.

Үчүнчүсүнө жапы жемиштерден (жемиш кактарынан, кара өрүктөн) жасалган компот алып келиңизчи.

Кичи пейилдикке, мага бир кесим алма пирогун (кекс, торт) беринизчи.

Мага чай менен пирожок.  
Бизге кандай суусундук ичмдик сунуш кыла аласыз?

У нас есть безалкогольные напитки (хлебный квас, фруктовые соки, минеральная вода, лимонад).

Есть ли у вас холодные напитки?

Пожалуйста, две порции коктейля.

Мороженое есть?

Принесите, пожалуйста, две порции мороженого.

Есть ли у вас папиросы?

Дайте, пожалуйста, пачку (коробок) сигарет «Столичные».

Пожалуйста, уберите это.

подайте, пожалуйста, счёт. Сколько с меня (сколько я должен)?

Мы хотим расплатиться.

Бизде алкогольсуз суусундуктар (нан квасы, жемниш ширелери, минерал-суусу, лимонад) бар.

Муздак суусундуктар бар бекен?

Кичи пейилдикке, эки порция коктейль жасап бериңизчи.

Валмуздак барбы?

Кичи пейилдикке, эки порция балмуздак алып келиңизчи.

Папирос барбы?

«Столичные» сигаретасынан бир пачка (бир коробка) бериңизчи.

Муну алып кетиңизчи (алыңызчы).

Келиңиз эсептешели.

Канча болду (мен канча беремин)?

Тамактын акчасын төлөйлү.

## Б. Обед

Когда пойдём обедать?

Вы уже покушали?

Что мы будем есть?

Мы заказали обед на четверых (двоих).

Что сегодня на обед?

Мы приглашены на обед.

Благодарю за вкусный обед.

Я хочу есть.

Принесите нам бульон.

Я хотел бы суп из овощей (гороховый, картофельный, рисовый).

подайте, пожалуйста, суп с мясом.

Какие у вас есть рыбные блюда?

Я хочу отварную (жареную, паровую) рыбу.

## Б. Түшкү тамак

Түшкү тамакка качан барабыз?

Сиз тамактандыңызбы?

Биз эмне жейбиз?

Түшкү тамакты төрт (эки) кишиге заказ бердик.

Түшкө эмне тамагынар бар?

Бизди түшкү тамакка чакырышты.

Тамагынар даамдуу экен, ыракмат.

Мен тамактангым келип турат. Шорпо алып келиңизчи.

Жашылча (буурчак, картошка, күрүч) шорпо пчелни дедим эле.

Эттүү шорпо бериңизчи.

Балыктан жасалган кандай тамактар бар?

Мага сууга бышырылган (куурулган, бууга бышырылган) балык болсо,



Дайте, пожалуйста, рыбу с картофелем.

Приятного аппетита!

Дайте, пожалуйста, две порции (три, четыре) жареного мяса (плова, лагмана).

Дайте, пожалуйста, жареных цыплят (курицу, гуся, утку).

Дайте, пожалуйста, сосиски с капустой.

К жареному мясу дайте мне, пожалуйста, пюре (жареный картофель, макароны).

Это очень вкусно.

Передайте мне, пожалуйста, соль и перец.

6. Хлеб, вода, десерт

Принесите, пожалуйста, нам белый (черный) хлеб.

Подайте, пожалуйста, булочки (пряники, сухарики).

Я хочу пить.

80

Балыкты картошка менен бериңизчи.

Тамагыңыз таттуу болсун!

Эки (үч, төрт) порция куурулган эт (палоо, лагман) бериңизчи.

Бизге куурулган жөжө (тоок, каз, өрдөк) бериңизчи.

Мага сосисканы капуста менен бериңизчи.

Мага куурулган этти пюре (куурулган картошка, макарон) менен бериңизчи.

Аябай даамдуу экен.

Кичи пейилдикке, туз менен мурчту берип коюңузчу.

6. Нан, суусун, десерт

Бизге ак (кара) нан алып келиңизчи.

Булочка (пряник, сухарь) алып келиңизчи.

Суусап жатам,

Дайте, пожалуйста, холодной воды.

Пожалуйста, бутылку минеральной воды (лимонада).

Налейте две кружки пива.

Что мы возьмём на десерт?

Дайте нам мороженое сливочное (фруктовое, ореховое).

Подайте, пожалуйста, яблоки (груши, персики, сливы).

Подайте, пожалуйста, нам пирожное (печенье).

Дайте стакан крепкого чая (с лимоном) и сладкий пирог.

Дайте кофе с сахаром и сливками (чёрный кофе).

7. Ужин

Время ужинаты!

6-283

Кичи пейилдикке, муздак суу берип коюңузчу.

Кичи пейилдикке, бир бөтөлкө минералдуу суу (лимонад) бериңизчи.

Эки кружка пиво куюп бериңизчи.

Десертке эмне алабыз (алалы)?

Бизге каймак (жемиш, жаңгак) кошулган балмуздак бериңизчи.

Алма (алмурут, шабдаалы, кара өрүк) бериңизчи.

Бизге пирожный (печенье) бериңизчи.

Бир стакан коюу демделген (лимон салынган) чай жана таттуу пирог бериңизчи.

Кант кошуп, каймак куюлган кофе (карандай кофе) бериңиз.

7. Кечки тамак

Кечки тамакка!

81

Идёмте с нами ужинать.

Приглашаем вас ужинать.

Что закажем на ужин?  
Мы поужинаем после спектакля.

Сегодня я не буду ужинать.

### ПОЧТА, ТЕЛЕФОН, ТЕЛЕГРАФ

#### 1. Почта

В какие часы работает почта?  
Как пройти к ближайшей почте?

Мне нужно отправить письмо.  
Где здесь почтовый ящик?

Дайте мне, пожалуйста, конверт (бумагу, две открытки).

Кечки тамакка биз менен жүрүңүз.

Силерди кечки тамакка чакырабыз.

Кечки тамакка эмне буюралар?  
Кечки тамакты спектаклден кийин ичебиз.

Мен бүгүн кечинде тамак ичпейм.

### ПОЧТА, ТЕЛЕФОН, ТЕЛЕГРАФ

#### 1. Почта

Почтанын иш убагы кандай?  
Жакын арадагы почтага кандай барса болот?

Мен кат жөнөтөйүн дедим эле.  
Бул жерде почта ящиги кайда болду экен?

Кичи пейилдикке, мага конверт (кагаз, эки открытка) берип коюңузчу.

Сколько стоит марка для простого (заказного, международного) письма?

Индекс вашего почтового отделения 720001.

Бланки найдёте в операционном зале.

Подойдите, пожалуйста, ко второму окну.

Какие почтовые отправления у вас принимаются?

Здесь приём и выдача международной корреспонденции.

Сколько минут длится эта почтовая операция?

Поставьте, пожалуйста, на конверте почтовый штемпель.

Я хочу отправить письмо авиапочтой.

Выемка писем производится в 11 и 18 часов.

Жөнөкөй (заказ, эл аралык) каттын маркасы канча турат?

Сиздин байланыш бөлүмүңүз индекси 720001.

Бланктарды операция жүргүзүүчү залдан табасыз.

Кичи пейилдикке, экинчи терезеге келиңизчи (барыңызчы).

Сиздерде кандай почта аркылуу жиберүүлөр кабыл алынат?

Мында эл аралык корреспонденциялар кабыл алынат жана берилет.

Бул байланыш операциясы канча мүнөткө созулат?

Кичи пейилдикке, конвертке байланыш печатын көрсөтүңүз (коюңуз).

Мен катты авиапочта менен (аркылуу) жибергим келет.

Каттар ящиктен саат он бирде жана он сегизде алынат (алынып турат).

Опустите, пожалуйста, эту открытку в почтовый ящик.

Где происходит сортировка почтовых отправлений?

Почтальон уже разнёс почту.

Письмо передали адресату?

Здесь лежат невостребованные письма.

Дайте мне 2 почтовые карточки.

Покажите открытки с видами города.

Есть ли в продаже художественные открытки?

Можно ли отправить документ ценным письмом?

Запечатлейте это письмо.

Вы хотите отправить письмо с уведомлением?

Кичи пейилдикке, бул открытканы почта яшигине салып коюңузчу.

Байланыш жиберүүлөрүн ылгоо кайсы жерде (кайда) жүргүзүлөт (аткарылат)?

Кат ташуучу каттарды тартып келди.

Кат арналган адамдардын колуна тийдиби?

Мында ээлери сурап албаган каттар жатат.

Мага эки почта карточкасын бериңизчи.

Шаардын керүүштөрү бар открыткаларды көрсөтүңүзчү.

Сатыкта көркөмдөлгөн (кооз) открыткалар барбы?

Документтерди баалуу кат менен жиберүүгө болобу?

Бул катты чаптанызчы. Сиз катты кайта (кайра) маалымдоо менен жиберейин дейсизби?

Это письмо я хочу отправить заказным.

Примите, пожалуйста, заказное (ценное) письмо.

Мне нужен конверт с маркой. Есть ли письмо на моё имя?

Где у вас письма до востребования?

Ваши газеты и журналы в абонентном ящике 92.

Есть ли у вас почтовая бумага?

Кому адресовано письмо?

Уточните адрес отправителя.

Письмо дошло быстро.

Вы послали письмо не по адресу.

Письмо с неточным адресом пролежало 3 дня на почте.

Кто-то вскрыл конверт.

Бул катты заказ менен жиберейин дедим эле.

Заказ (баалуу) катты кабыл алыңызчы.

Мага маркалуу конверт керек. Мага кат барбы?

Сиздерде катты сурап (талап кылып) алма бөлүмү кайда?

Сиздин газета жапа журналдарыңыз токсон экинчи абонент яшигинде.

Сиздерде кат жазылуучу ак кагаз барбы?

Кат кимге жиберилиптир?

Кат жиберүүчүнүн (жазгандын, салгандын) адресин тактаңыз.

Кат тез (бат, ыкчам, ылдам) жетиптир.

Сиз катты туура адреске жибербептирсиз (жибербепсиз).

Адреси туура эмес кат почтада үч күн жатып калыптир.

Конвертти кимдир-бирөө ачып коюптур.

Письмо было уже распечатано.  
Деньги отправлены почтой.

Заполните бланк.

За телеграфный перевод нужно платить дорожке.  
Можно перевести деньги по телеграфу?  
Пришло извещение о денежном переводе.

Вы получили перевод на 20 рублей.  
Где и как отправить бандероль?  
Как написать адрес?

Правильно ли я написал адрес?  
Напишите, пожалуйста, ваш адрес.  
Сообщите (ваш) адрес.

Кат ачык (ачылып) жатыптыр.  
Акча почта менен (аркылуу) жиберилген.  
Жиберилме бланкты (баракчаны) толтуруңуз.  
Телеграмма аркылуу жиберилмеге кымбатыраак төлөө керек.  
Акчаны телеграф менен жиберүүгө болобу?  
Акча жиберилмеси (келгендиги) тууралуу билдирме (кабардама) келди.  
Сиз жыйырма сомдук жиберилмени алдыңызбы?  
Бандеролду каерден, кандайча жөнөтүүгө болот?  
Адреси кандайча жазуу керек?  
Адреси туура жаздымбы?  
Кичи пейилдикке, адресинизди жазып бериңизчи.  
Адресинизди билдириңиз (кабарлаңыз),

Я не знаю адреса.

Запишите мой (наш) адрес.

Мне прислали посылку.  
Сколько стоит посылочный ящик?

Посылка с объявленной ценностью (без объявленной ценности)?

Обшейте посылку холстом.

Напишите адрес на посылке.

Я хочу сдать посылку.

Посылка доставлена в срок.

Посылки развезли адресатам.

Мен адреси (адресин) билбейм.

Менин адресимди (биздин адресибизди) жазып алгыла (алыңыз).

Мага посылка жиберилиптир.  
Посылка ящиги канча турат?

Баасы жарыяланган (жарыяланбаган) посылка бекен?

Посылканын сыртын кездеме (бөз) менен каптап тигиңиз.

Посылка адресин (адреси) жазып коюңуз (жазыңыз).

Мен посылка өткөрөйүн дедим эле.

Посылка маалымда жеткирилиптир.

Посылкалар арналгандардын бардыгына жеткирилиптир.

## 2. Телеграф

Я хочу послать телеграмму.

Дайте, пожалуйста, бланк для простой телеграммы.

Дайте, пожалуйста, бланк для перевода (посылки).

Заполните, пожалуйста, мне бланк.

Примите, пожалуйста, телеграмму.

Скажите, пожалуйста, где принимают телеграммы?

Отправьте эту срочную телеграмму.

Есть ли телеграфная связь?

Это телеграфный узел города.

Вы телеграфист?

Я хочу дать телеграмму-молнию.

## 2. Телеграф

Мен телеграмма жиберейни дедим эле.

Кичи пейилдикке, жөнөкөй телеграммага бланк бериңизчи.

Акча (посылка) салууга бланк берип коюңузчу.

Кичи пейилдикке, бланканы толтуруп бериңизчи.

Телеграмманы кабыл алыңызчы.

Кичи пейилдикке, телеграмманы каерде кабыл аларын айтып коюңузчу.

Шашылыш телеграмманы жиберип коюңузчу.

Телеграф байланышы барбы?

Бул шаардын телеграф байланыш түйүнү.

Сиз телеграфчысызбы?

Мен чагылган-телеграмма бергим келет (бермекчимин, бериңиз дедим эле).

Пришла шифрованная телеграмма.

Примите, пожалуйста, телефонограмму.

Я хочу послать телеграмму с оплаченным ответом.

Когда будет доставлена телеграмма?

Я хочу отправить поздравительную (срочную) телеграмму.

Сколько это будет стоить?

## 3. Телефон

Где ближайший телефон-автомат?

Мне нужно позвонить по телефону.

Примите, пожалуйста, заказ на телефонный разговор с Пржевальском.

Шифрделген (чечмеленме, жашырын, купуя) телеграмма келди.

Кичи пейилдикке, телефонограмма (телефон кабардамасын) кабыл алыңызчы.

Келүүчү жообун да төлөп телеграмма жибергим келет.

Бул телеграмма качан жетет?

Мен куттуктоо (шашылыш) телеграмма жөнөтүшүм керек.

Бул телеграмманы жөнөтүшүчүн канча төлөш керек?

## 3. Телефон

Жакын жерде телефон-автомат барбы?

Мен телефон чалышым керек.

Пржевальск менен сүйлөшүүгө заказ алыңызчы.

Я буду говорить пять минут.  
Я буду говорить из своего номера.  
Соедините меня, пожалуйста, с Таласом.  
Мне нужно заказать телефонный разговор с Москвой.

Это его домашний (служебный) телефон.  
Звоните через коммутатор.

У вас есть 2 копейки?  
Сообщите, пожалуйста, номер телефона.  
Дайте, пожалуйста, телефонную книгу.  
Алло! Кто (это) говорит?

Телефонный аппарат исправлен?  
Возьмите трубку.  
Вчера протянули телефонный провод к нашему дому.

Мен беш мүнөт сүйлөшөм.  
Мен өз номеримден (бөлмөмдөн) сүйлөшөйүн.  
Мени Талас менен байланыштырып коюңузчу.  
Мен Москва менен телефон аркылуу сүйлөшүүгө заказ бершим керек.  
Бул анын үй (кызмат) телефону.  
Коммутатор аркылуу телефон чалыңыз.  
Сизде эки тынч барбы?  
Телефон номерин билдирип коюңузчу.  
Телефон китепчесин берип коюңузчу.  
Алло! Ким сүйлөп жатат (сүйлөп жаткан ким)?  
Телефон аппараты оңдолдубу?  
Трубкины алыңызчы.  
Кече биздин үйгө телефон жымы тартылып киргизилди.

Широкая ли телефонная сеть в вашем городе?  
Произошло повреждение телефонной сети.  
Это телефонная станция?  
Это АТС?

Коммутатор слушает.

Дайте, пожалуйста, дополнительный номер телефона.  
Я сделаю прямое соединение.

Это междугородный переговорный пункт.  
Зайдите в переговорную кабину.

Телефонные переговоры длились 5 минут.  
Дайте, пожалуйста, телефонный справочник.

Вас вызывают к телефону.

Силердин шаарда телефон байланышы кеңирибби?  
Телефон тармагынын бир жери үзүлүп бузулуптур.  
Бул телефон станциясыбы?  
Бул АТСпи (автоматтык телефон станциясы)?  
Коммутатор угуп (тынчпай) жатат.  
Кичи пейилдикке, телефондун кошумча номерин бериңизчи.  
Мен түз кошуп (байланыштырып) коёюн.  
Бул шаар аралык сүйлөшүү пункту.  
Сүйлөшүү кабинасына кириңиз.  
Телефон аркылуу сүйлөшүү беш мүнөткө созулду.  
Теңир жалгагыр, телефондорду маалыматтагычты бериңизчи.  
Сизди телефонго чакырып жатышат.

Телефон-автомат повреждён.

Опустите в отверстие монету.

Снимите трубку.

Ждите гудка.

Наберите код и нужный номер.

Мне установили дома телефон.

## ТОРГОВЛЯ

Это отдел кооперативной торговли?

Торговая сеть в городе расширилась.

Сколько торговых точек в районе?

В микрорайоне построили новый торговый центр.

Каков торговый оборот за месяц?

Покупательская способность

92

Телефон-автомат бузулуп калыптыр (бузук).

Жылчыкка тыйын таштаңыз (салыңыз).

Трубканы алыңыз.

Добуш күтүңүз.

Код жана керектүү номерди алыңыз.

Менин үйүмө телефон коюп бершти.

## СООДА

Бул кооператив соодасынын бөлүмүбү?

Соода тармагы шаарда кеңейди.

Райондо канча соода жайы бар?

Микрорайондо жаны соода борбору курулду.

Сооданын бир айлык жылымы (айланышы) канча?

Элдердин сатып алуучулук

населения не выросла за последнее время.

Мы установили с ними торговые отношения.

Где находится советское торговое представительство?

Магазин расположен по улице ...

Вам нужно войти в торговую фирму.

Мы заключили торговый договор с этой фирмой.

Надо больше выпускать товаров народного потребления.

Внешнеторговые связи Советского Союза усилились.

Какой процент составляет торговля импортом?

Розничная (оптовая) торговля составила ... %

Мы понесли в этом году большие убытки.

Предприаздничная торговля продолжалась до 9 часов вечера;

жөндөмү (мүмкүнчүлүгү) акыркы мезгилдерде жогорулаган

(көбөйгөн) жок.

Биз алар менен соодалашуу, мамилесин түздүк.

Совет соода өкүлчүлүгү кайда (кайсы жерде)?

Дүкөн ... көчөсүндө жайгашкан.

Сиз соода фирмасына кирип чыгышыңыз керек.

Биз бул фирма менен соода келишимин түздүк.

Калк керектөөчү товарларды көбүрөөк чыгаруу керек.

Советтер Союзунун тышкы соода байланыштары күчөдү.

Импорт соодасынын канча процентин түзөт?

Чекене (дүң) соода ... %ти түздү.

Биз быыл чоң чыгашага дуушар болдук.

Майрам алдындагы соода кечки саат тогузга чейин созулду.

93

Товарооборот за квартал составил ... тыс. рублей.

Необходимо постоянно учитывать спрос и предложения покупателей.

На этот товар большой спрос.

Постоянно растёт спрос на детские вещи.

Пригласите заведующего магазином.

Фабрика увеличила выпуск трикотажных изделий.

Прибыла партия дефицитных изделий.

Отгруженная партия холодильников дошла в полной сохранности.

Быстро пустите товар в продажу.

Магазин закрыт на учёт.

Кварталдык товар айлануу ... миң сомду түздү.

Кардарлардын таламдарын жана сунуштарып дайыма эсепке алып туруу керек.

Бул товарга суроо (кардар) абдан көп болуп жатат.

Балдардын буюмдарына кардарлык уламдан улам арбып жатат.

Дүкөндүн башчысын чакырып коюңузчу.

Фабрика сокмо тор буюмдарды чыгарууну көбөйттү (арбытты).

Өтө зарыл дефицит (сатыкта жок) буюмдардын партиясы келип түштү.

Жүктөлүп жиберилген муздаткычтар аман-эсен келип жетти.

Товарды тезинен сатыкка түшүргүлө.

Дүкөн эсептеп чыгууга жабылды.

Идёт инвентаризация товара.

Сегодня будет продажа уценённых товаров.

Почему нет обёрточной бумаги?

Положите покупку в пакет.

Ярлык оторвался.

Какова стоимость купленной вещи?

Цены на товары возросли.

В этом магазине продажа товара со скидкой.

Почему завышена цена на этот продукт?

Цены установили?

Сегодня проводится уценка товаров.

Имеется в продаже ...?

Товарлардын эсебин алуу жүргүзүлүп жатат.

Бүгүн баасы төмөндөтүлгөн товарлар сатылат.

Эмнеге орооч кагаздар жок?

Сатып алынган буюмду пакетке салып бериңиз.

Товардын жарлыгы үзүлүп түшүп калыптыр.

Сатып алынган буюмдун баасы канча?

Товарлардын баасы жогорулады (кымбаттады).

Бул дүкөндө товарлар арзандатылып сатылат.

Бул буюмдун баасы эмнеге кымбаттатылган (жогорулатылган, көтөрүлгөн)?

Баасын койдуңарбы (тактадыңарбы)?

Бүгүн товарларды арзандатуу өткөрүлөт?

Сатыкта ... барбы?



Я пропустил свою очередь.

Возьмите свёрток с покупками.

Что поступило сегодня в продажу?

Вы отпускаете товар в кредит?

Можно купить в рассрочку телевизор?

Я бы хотел взять напрокат холодильник.

Работает ли сегодня комиссионный магазин?

В торговом зале много людей.

В центре зала рекламировали новые товары.

Проверяйте деньги, не отходя от кассы.

Меня претят (кезегин) өтүп кетти.

Сатып алынган буюмдарды таңгагын (түйүнчөгүн) алыңыз.

Бүгүн сатыкка эмне түшүптүр?

Сиз кредитке товар бере аласызбы?

Бөлүп-бөлүп төлөө менен телевизор алууга болобу?

Мен утурумдук пайдаланууга муздаткыч алайын деген элем.

Бүгүн комиссионный магазин иштейби?

Сатуу алында адам көп (толтура).

Залдын ортосунда жаңы товарлар көрсөтүлүп (рекламаланып) жатат.

Акчаңарды (кайрымын) кассадан алыстабай (обочолобой) туруп текшерип (эсептеп) алгыла.

Здесь работает бригада отличного обслуживания.

Где книга жалоб и предложений?

Магазин работает до 9 часов.

Где находится ближайший дежурный магазин?

В городе работают магазины: детский универмаг, гастроном, продтоварный, бакалейный, промтоварный, мебельный, культтоваров, книжный, овощной, мясной, булочная, рыбный, тканей, обувной, одежды, галантерейный, парфюмерный, трикотажных изделий, хозяйственных товаров, электротоваров, магазин спортивно-охотничьих принадлежностей, букинистический, подарков, ювелирный и др.

Мында эң жакшы тейлөөчүлөр бригадасы иштейт.

Даттануу жана сунуштар китепчеси кайда?

Дүкөн саат тогузга чейин иштейт.

Жакын жерде дежур дүкөн барбы?

Шаарда иштейт: балдар универмагы, гастроном, азык-түлүк дүкөнү, бакал товарлар, өнөр жай товарлары, мебель (жыгач-таш), маданий товарлар, китеп, жашылча, эт, бөлкө, балык, кездеме дүкөнү, буткийим, кийим-кечек дүкөнү, галантерея, атыр-самын (парфюмерия), сокмо-тор товарлар дүкөнү, чарба товарларынын дүкөнү, электр товарларынын дүкөнү, спорт-аңчылык шаймандарынын дүкөнү, букинист дүкөнү, белектер дүкөнү, зергер дүкөнү ж. б.

## МАГАЗИНЫ

### 1. Универмаг

Открыты ли магазины в воскресенье?

Когда открываются (закрываются) магазины?

Где здесь поблизости универсальный магазин?

Когда перерыв на обед?

Мы хотим пойти за покупками.

Дайте, пожалуйста, ...

Покажите ...

Можно примерить этот костюм?

Как сидит на мне этот костюм?

Это мне идёт (не идёт)?

Помогите мне выбрать ...

## ДУКӨНДӨР

### 1. Универмаг

Жекшембиде дүкөндөр ачык болобу?

Дүкөндөр качан ачылат (жабылат)?

Жакыи жерде универмаг барбы?

Түшкү тыныгуу качан?

Керектүү нерселерди сатып алууга бармакчыбыз.

Кичи пейилдикке, ... берип коюңузчу.

... көрсөтүңүзчү.

Бул костюмду кийип көрсөм болобу?

Бул костюм мага чак келдиби?

Бул мага жарашабы (жарашпайбы)?

Мага ... тандоого жардамдашыңызчы.

Это мне подходит (не подходит)?

Этот размер мне мал (велик). Сколько это стоит?

Заверните, пожалуйста, всё вместе.

Напишите, пожалуйста, цену. Я хотел (-а) бы купить демисезонное (летнее, зимнее) пальто.

Мне нужен мужской (дамский) костюм.

Мне нравится фасон этого костюма (платья).

Я хочу купить спортивный костюм (куртку).

Из какого материала этот костюм?

Есть ли у вас пальто (плащи) моего размера?

Мне нужна фетровая (соломенная) шляпа.

Подберите, пожалуйста, мне шляпу.

Бул мага ылайыктуубу (ылайыксызбы)?

Бул мага тар (кең).

Бул канча турат?

Баарын чогуу ороп бериңизчи.

Баасын жазып коюңузчу.

Мен демисезондук (жеңил, кышкы) пальто алгым келет.

Мага эркектин (аялдын) костюму керек.

Бул костюмдун (көйнөктүн) фасону мага жагат.

Мен спорттук костюм (куртка) сатып алгым келет.

Бул костюм кайсы кездемеден тигилген?

Силерде мага чак пальто (плащ) барбы?

Мага фетр (саман) шляпа керек.

Мага ылайыктуу шляпа тандап бериңизчи.

Покажите мне, пожалуйста, шерстяное (шёлковое, темное, белое, цветное) платье (юбку, блузку, джемпер).

Я хочу примерить это платье.

Я хотела бы более светлое платье.

Дайте ночные рубашки.

Подберите мне дамское (мужское, детское) бельё.

Где продаётся постельное бельё?

Покажите мне пижаму (халат, купальный костюм) моего размера.

Какую рубашку вы желаете?

Я хочу сорочку белую (цветную, спортивную, с карманами, из натурального шёлка, с длинными рукавами, из фланели).

Мага, кичи пейилдикке, жүн (жибек, күнүрт, ак, гүлдүү) көйнөктү (юбканы, блузканы, жемперди) көрсөтүңүзчү.

Мен бул көйнөктү кийип көргүм келет.

Мен өңү ачыгыраак көйнөк болсо дейм.

Көйнөктөрдү берипизчи.

Аялдардын (эркектин, баланын) ич кийиминин ылайыктуусун көрсөтүңүзчү.

Шейшептер каерде сатылат?

Мага чак пижаманы (халатты, сууга түшкөндө кийилүүчү костюмду) көрсөтүңүзчү.

Кайсы көйнөктү каалайсыз?

Мен көйнөктүн агын (гүлдүүсүн, спорттук мүнөздөгүсүн, чөнтөктүүсүн, таза жибектен тигилгенин, узун жеңдүүсүн, момозийден тигилгенин) каалайм.

Какой размер вы носите?

Я возьму эту рубашку.

Сколько стоит метр этой ткани?

Какие у вас есть натуральные шелка (искусственные шелка, хлопчатобумажные ткани)?

Сколько метров нужно мне на платье (костюм, юбку, брюки)?

Покажите, пожалуйста, тот материал.

Мне нужно ... метра (метров) этой ткани.

Покажите, пожалуйста, ткань в клетку (полоску, горошек).

Мне нужен материал на мужской (дамский) костюм.

Какого цвета ткань вы желаете?

Я хотел бы что-нибудь синего (серого, коричневого) цвета,

Неченчи размер кнесиз?

Мен бул көйнөктү алам.

Бул кездеменин метри канча турат?

Силерде таза жибек (жасалма жибек, пахта) кездемелеринин кандайлары бар?

Мага көйнөккө (костюмга, юбкага, шымга) канча метр жетет?

Тигил кездемени көрсөтүп коюңузчу.

Мага бул кездемеден ... метр керек.

Чакмак (жол-жол, буурчак гүлдүү) кездемени көрсөтүңүзчү.

Мага эркектин (аялдын) костюмуна жарактуу кездеме керек.

Кездеменин кандай түстүүсүн каалайсыз?

Мен көк (боз, күрөң) түстөгү кездеме алат элем.

Это чистая шерсть?  
Можно ли здесь купить подкладку на пальто?  
Покажите, пожалуйста, какой-нибудь материал — на юбку (платье, брюки).  
Это слишком светлый (тёмный) материал.  
Я хотел бы что-либо посветлее (потемнее).  
Он очень садится от стирки?  
Какова ширина этого материала?  
Сколько метров нужно на платье с широкой юбкой?  
Я хотела бы что-нибудь на элегантное вечернее платье.  
Заверните, пожалуйста, мне отрез.  
Прошу отрезать три метра.  
Покажите мне чёрные (коричневые) ботинки.  
Я хочу примерить туфли на высоком (низком) каблуке.

Бул таза жүнбү?  
Мында пальтого ичилик кездеме сатып алууга болобу?  
Юбкага (көйнөккө, шымга) ылайык кездеме көрсөтүңүзчү.  
Бул өтө эле ачык (күңүрт) түстүү кездеме экен.  
Мен өңү ачыгыраак (күңүртүрөөк) кездеме алат элем.  
Жууганда көп киреби?  
Бул кездемени эни канча (кандай)?  
Кенен этектүү көйнөккө канча метр кездеме кетет?  
Мен кечки (сий) көйнөктүк кездеме алат элем.  
Бул кездемени мага ороп бериңизчи.  
Үч метрди кесип бериңизчи.  
Кара (күрөң) ботинканы көрсөтүңүзчү.  
Мен бийик (жапыз) такалуу туфлини кийип көргүм келет.

Мне нужны туфли на ... каблуке.  
Эти туфли мне малы (велики).  
Дайте, пожалуйста, на номер больше (меньше).  
Покажите, мне детские ботинки (туфли).  
Нет ли туфель (ботинок) другого цвета?  
Эти мне не подойдут.  
Я возьму эти туфли. Заверните, пожалуйста.  
Подберите мне меховой воротник (шапку).  
Покажите нам фотоаппарат.  
Я покупаю это.  
Где касса?  
Я хотел (-а) бы приобрести наручные часы (карманные, настольные, будильник).  
На скольких камнях эти часы?  
Какой марки эти часы?  
Я хочу купить дамские часы.

Мага ... такалуу туфли керек.  
Бул туфли мага кичине (чоң).  
Бир номерге чоңуң (кичине-син) бериңизчи.  
Мага балдардын ботинкасын (туфлисин) көрсөтүңүз.  
Өңү башка туфли (ботинка) жокпу?  
Бул мага жарабайт (чак эмес).  
Мен бул туфлини алам. Ороп бериңизчи.  
Мага тери жака (тумак) таңдап бериңизчи.  
Фотоаппаратты көрсөтүңүзчү.  
Мен муну сатып алам.  
Касса кайда?  
Мен кол (чөнтөк, стол, шыңгырама) саат алгым келет.  
Бул саат канча таштуу?  
Бул кайсы маркадагы саат?  
Мен аялдардын саатын алайын дедим эле.

Покажите мне, пожалуйста, духи (пудру, одеколон).

У этих духов слишком резкий (слабый) запах.

Дайте, пожалуйста, зубную пасту (порошок, щётку).

Покажите, пожалуйста, резиновые (музыкальные, заводные, деревянные, ёлочные) игрушки.

Сколько стоит говорящая кукла?

Какие есть игрушки для самых маленьких?

Я хочу выбрать кольцо.

Сколько стоит эта брошь?

Прошу выгравировать инициалы «В. Ц.» и сегодняшнее число.

Есть ли у вас красивая цепочка на шею?

Прошу десять листов чертёжной бумаги.

Мага атырды (упаны, одеколонду) көрсөтүңүзчү.

Бул атырдын жыты буркурак (анча сезилбейт) экен.

Тиш жуугуч, паста (порошок, щётка) бериңизчи.

Резина (музыкалуу, бурама, жыгач, ёлка) оюнчуктарды көрсөтүңүзчү.

Сүйлөөчү куурчак канча турат?

Эң кичинекей бөбөктөргө кандай оюнчуктар бар?

Мен шакек тандап алайын дедим эле.

Бул төөнөгүч канча турат?

«В. Ц.» деген инициалды жана бүгүнкү күндү оюп жазып бериңизчи.

Моюнга тагынуучу кооз чымырча барбы?

Чийме түшүрүлүүчү он барак кагаз бериңизчи.

Я хочу выбрать красивую пиалу.

Есть ли зелёные (белые, коричневые) скатерти?

## 2. Гастроном

Вы торгуете хлебом?

Дайте, пожалуйста, плитку шоколада.

Этот шоколад с орехами?

Вы продаёте на вес?

Почему обвесили (обсчитали) покупателя?

Дайте мне, пожалуйста, триста граммов орехов (банку варенья, мёда, компота, двести пятьдесят граммов сливочного масла, маргарина).

Кооз чыны тандап алайын дедим эле.

Жашыл (ак, күрөң) дасторкон барбы?

## 2. Азык-түлүк дүкөнү

Сиз нан сатасызбы (соодаалайсызбы, нан менен соода кыласызбы)?

Бир плитка шоколад бериңизчи.

Бул жангак кошулган шоколадбы?

Сиз таразалап (өлчөп) сатасызбы?

Кардарды (сатып алуучуну) эмне үчүн алдадыңыз (кем тартып бериңиз)?

Мага үч жүз грамм жангак (бир банка варенье, бал, компот, эки жүз элүү грамм каймак май, маргарин) бериңизчи.

Завтра будут торговать солёными огурцами и помидорами. Много ли ещё квашеной капусты?

Сколько налить вам томатного сока?

Свежемороженые овощи, фрукты очень полезны.

#### 4. Киоск «Союзпечать»

Где газетный киоск?

Дайте сегодняшнюю газету.  
Где можно купить газеты?

Какие газеты имеются в продаже?

Это утренняя (вечерняя) газета?

Какой тираж этой газеты?

Это еженедельный или ежемесячный журнал?

Эртең туздалган бадыраң жана помидор сатылат. Ачытылган капуста көппү?

Сизге помидор ширесинен канча куюп берейин?

Жаны боюнча тондурулган жашылча, жемиштер өтө пайдалуу.

#### 4. «Союзпечать» киоскасы

Газета сатылуучу киоск каерде?

Бүгүнкү газетаны бериңизчи. Газетаны каерден сатып алууга болот?

Кайсы газеталар бар?

Бул эртең мененки (кечки) газетабы?

Газетанын тиражы канча?

Бул журнал ай сайын чыгабы же жума сайынбы?

Какие технические (политические, иллюстрированные, юмористические) журналы есть у вас?

Какие журналы издаются для юношества (для детей)?

Я хотел (-а) бы купить журнал для женщин.

Дайте мне, пожалуйста, журнал мод.

Есть ли у вас карта (план) города?

#### 5. Книжный магазин

Кто ваш любимый писатель?

Я очень люблю произведения ...

Кого из киргизских (и других советских) писателей вы знаете?

Как пройти в книжный магазин?

Сизде техникалык (саясий, иллюстрацияланган, юмордук) кандай журналдар бар?

Жаштар (балдар) үчүн кандай журналдар чыгат?

Мен аялдарга арналган журналды сатып алгым келет.

Мага модалар журналын бериңизчи.

Сизде шаардын картасы (планы) барбы?

#### 5. Китеп дүкөнү

Силердин жакшы көргөн жазуучуңар ким?

Мен ... чыгармаларын өтө жактырам.

Кыргыз (жана башка советтик) жазуучулардын кимисин билесинер?

Китеп дүкөнүнө кандай барууга болот?

Где отдел технической (политической, художественной) литературы?

У вас есть литература по сельскому хозяйству?

Меня интересуют книги по химии (физике, геологии, биологии).

Покажите, пожалуйста, детские книги (сказки).

Найду ли я эту книгу у букиниста?

Какую книгу вы читаете?

Я хочу купить русско-киргизский (киргизско-русский) словарь.

Я читаю русские (киргизские) тексты со словарём.

Есть ли у вас технические словари?

Есть ли у вас русско-киргизский (киргизско-русский) разговорник?

Техникалык (саясий, көркөм) адабияттар бөлүмү кайсы?

Силерде айыл чарбасы тууралуу китептер барбы?

Мен химия (физика, геология, биология) жөнүндөгү китептерге кызыгам.

Балдарга арналган китептерди (жомокторду) көрсөтүңүзчү.

Мен бул китепти букинистиден таба аламбы?

Кайсы китепти окуп жатасыз?

Мен орусча-кыргызча (кыргызча-орусча) сөздүк сатып алайын дедим эле.

Мен орусча (кыргызча) тексттерди сөздүк менен окуйм.

Силерде техника боюнча сөздүктөр барбы?

Силерде орусча-кыргызча (кыргызча-орусча) сүйлөшмө сөздүк барбы?

## СБЕРКАССА, ДЕНЬГИ

Где находится ближайшее отделение банка (сберкасса)?

У меня нет мелких денег.

У меня крупные деньги.

Разменяйте, пожалуйста, сто (двадцать пять, пятьдесят, десять, ...) рублей.

## ФОТОГРАФИЯ

Где находится фотография?

Мы хотим сфотографироваться. Когда будут готовы фотографии?

Фотографии пришлите по адресу ...

Мне нужно проявить плёнку.

Мне нужно зарядить кассету.

## САКТЫК КАССАСЫ, АКЧА

Жакын жерде банктын бөлүмү (сактык кассасы) барбы?

Менин майда акчам жок.

Менде ири акчалар бар.

Кичи пейилдикке, жүз (жыйырма беш, элүү, он, ...) сомду майдалап бериңизчи.

## ФОТОГРАФИЯ

(сүрөткө түшүүчү жай)

Фотография каерде?

Биз сүрөткө түшөлү дедик эле. Сүрөт качан даяр болот?

Сүрөттү бул адрес боюнча салып жибериниз ...

Мага плёнканы өңүнө чыгаруу керек эле.

Мага плёнканы кассетага түрүү керек эле.

Фотоаппарат приготовлен для съёмки.  
Смотрите в объектив.  
Можно у вас зарядить фотоаппарат?

Внимание, фотографирую.

Будете фотографироваться?  
Я хочу попросить у вас негатив.  
Снимок нужно сделать на хорошей фотобумаге.

Фотоснимок получился хороший.  
Скоро ли придёт фотограф?

Я фотолюбитель.  
Проявите, пожалуйста, негатив.

Фотоаппарат сүрөткө тартып алуу абалына келтирилген.  
Объективге караңыз.  
Сиздерде фотоаппаратка тасма салып (алмаштырып) алууга болобу?  
Кунт коюнуз (бери караңыз, назар салыңыз), фотого (сүрөткө) түшүрүп жатамын.  
Сүрөткө түшөсүзбү?  
Мен сизден негативни сурап алайын дейм.  
Сүрөттү жакшы (сапаттуу) фото кагазга түшүрүү (жасоо) керек.  
Фотосүрөт (сүрөт) жакшы болуп чыгыптыр.  
Фотограф (сүрөтчү) жакында келеби?  
Мен фотосүрөт күйөрмөнүмүн.  
Негативди чыгарып бериңизчи, кичи пейилдикке.

## ЗДОРОВЬЕ

### 1. Аптека

Где ближайшая аптека?  
Мне нужно заказать лекарство.  
Дайте мне бинт (пластырь, термометр, вату).  
Какое лекарство мне нужно принимать?  
Это внутреннее (наружное) лекарство?  
Прошу вас заказать лекарство по этому рецепту.  
Когда будет готово лекарство?  
Дайте, пожалуйста, пачку аспирина, порошок от кашля для ребёнка.  
Сколько нужно уплатить?  
Принимайте лекарство, как указано в рецепте.  
Держите лекарство в прохладном месте.

## ДЕН СОЛУК

### 1. Аптека

Жакып жерде аптека барбы?  
Мен дары заказ беришим керек.  
Мага бинт (пластырь, термометр, кебез) бериңизчи.  
Мен кандай дары ичсем болот?  
Бул иче турган (сыйпай турган) дарыбы?  
Бул рецепт боюнча дары заказ берүүңүздү өтүнөм.  
Дары качан даяр болот?  
Кичи пейилдикке, бир пачка аспирина, балага жөтөлдүн дарысын бериңизчи.  
Канча төлөө керек?  
Дарыны рецептегидей ичипиз.  
Дарыны салкын жерде кармаңыз.



Пейте перед едой 3 раза в день по столовой ложке. Нужно развести лекарство в воде. Взболтайте микстуру перед употреблением.

Запейте пилюлю водой.

У вас есть жаропонижающие средства?

Какие обеззараживающие средства вы мне посоветуете?

Дайте, пожалуйста, средство от кашля (ангины, головной боли, бессоницы, расстройства желудка), сердечные капли.

Как принимать это лекарство?

Мне нужно средство от гриппа.

Дайте мне, пожалуйста, слабительное.

Тамак алдында күнүгө үч маал чоң кашыктан ичиңиз.

Дарыны сууга аралаштыруу керек.

Микстураны (суюк дарыны) ичээр алдында чайкаштыруу (чайкоо) керек.

Кургак дары бүртүгүн суу менен жутуңуз.

Сизде дененин эт ысыганын төмөндөтүүчү дары барбы?

Жугушту жайылтпоочу кандай органы мага сунуш кыласыз?

Жөтөлдүн (тамак оорунун, баш оорунун, уктатуучу, ич оорунун), жүрөк оорунун дарысын бериңизчи.

Бул дарыны кандай ичүү керек.

Мага грипптин дарысы керек.

Ич алдыруучу дары бериңизчи.

## 2. Магазин «Оптика»

Где я могу заказать очки?

Нельзя ли мне заменить стёкла очков?

Будьте добры, подберите мне очки.

Вам нужно уже носить очки?

Есть ли оправы для очков?

Мне бы позолоченную оправу для очков.

Поступили стекла для очков?

Можно посмотреть мне этот футляр для очков?

У вас дальность зрения (близорукость)?

Вы хотите тёмные очки?

## 2. «Оптика» дүкөнү

Көз айнекти каерде заказ бере алам?

Көз айнектин айнегин алмаштырууга болобу?

Кичи пейилдикке, мага көз айнек тандап бериңизчи.

Сиз көз айнек кийе баштоонуз керек.

Көз айнектин алкагы барбы?

Мага көз айнектин алтындын буусуна карматылган алкагы болсо.

Көз айнектин айнектери (тунукелери) сатыкка түштү.

Мен көз айнектин мынабу кутчасын көрөйүнбү (көрсөм болобу)?

Сиз алысты (жакынды) жакшы көрөсүзбү?

Сизге күүгүмдөтмө көз айнек керекпи?

### 3. Врач, больница

Сегодня я чувствую себя неважно (мне нездоровится).

Мне необходимо посоветоваться с врачом.

Мне нужно обратиться к терапевту (гинекологу, стоматологу, невропатологу).

У меня болят зубы.

Где кабинет зубного врача?

Мне нужно вырвать больной зуб (поставить пломбу).

В какие часы принимает врач-хирург?

Какой диагноз поставил врач?

Что мне можно есть?

Как ваше здоровье?

Моё (его) здоровье хорошее.

Я (он, она) нездоров (-а), болею (-ет).

### 3. Врач, оорукана

Менин бүгүн мааним (табым) жок.

Мен врач (дарыгер) менен кешип көрүшүм керек.

Мен терапевтке (гинекологго, стоматологго, невропатологго) көрүнүшүм керек.

Менин тишим ооруп жатат.

Тиш врачтын кабинети кайсы?

Мен ооруган тишимди жулдурушум (пломба койдурушум) керек.

Хирург-врач кайсы убакта кайсы алат?

Врач кандай диагноз койду?

Кандай тамак ичсем болот?

Ден-соолугуңуз кандай?

Менин ден соолугум (анин ден соолугу) жакшы.

Мен ооруп турам (ал ооруп турат), ооруп калыптырмын (ал ооруп калыптыр).

Я болен (он болен, она больна).

Я плохо себя чувствую.

У меня сердечный приступ.

У меня болит голова (ухо, горло).

Я простудился. Вызовите, пожалуйста, врача.

У меня насморк, кашель и болит грудь.

Ночью я очень потею.

Колет в груди (в спине, под лопаткой, вот здесь).

Меня знобит.

Я чувствую шум в ушах.

У меня болит сердце (глаза, горло, желудок, живот).

У меня расстроен желудок.

Я чувствую слабость.

Я страдаю бессонницей.

Мен оорумун (ал оору).

Мен өзүмдү начар сезип турам. Жүрөгүм ооруп жатат.

Башым (кулагым, тамагым) ооруп жатат.

Мага суук тийип калыптыр. Кичи пейилдикке, врач чакырып коюңузчу.

Менин мурдум бүтүп, жетөлүп жана көкүрөгүм ооруп калыптыр.

Мен түнкүсүн аябай тердөөчү болдум.

Көкүрөгүм (аркам, далы ортом, мына бу жерим) сайгылашат.

Чыбыргам.

Кулагым чуулдайт.

Жүрөгүм (көзүм, тамагым, аш казаным, ичим) ооруйт.

Ичим өтүп калыптыр.

Дарманым жок.

Уйкум качуучу болду.

Я чувствую боль здесь.  
У меня высокая температура.

Я обжёг (вывихнул) руку, по-  
гу.

Я отравился (-ась).  
У вас повышена температура?

Не знаю, не измерял.  
Прошу измерить температуру.

Разденьтесь, пожалуйста, снимите рубашку.

Прошу лечь на спину (на живот).

Повернитесь.  
Дышите. Глубоко, глубже.

Покашляйте.  
Откройте рот.  
Я пропишу вам лекарство.

Вот рецепт. Будете принимать лекарство три раза в день по

Ушу (мобу) жерим ооруйт.  
Менин этим ысыт (температурам жогору).

Мен колумду, бутумду куйгүзүп (чыгарып) алдым.

Мен ууланып (уугуп) калдым.  
Сиздин этиңиз ысып жатабы (температураныз жогорубу)?

Билбейм, өлчөгөн жокмун.  
Температураны өлчөп көрүңүзчү.

Чечиниз, көйнөгүңүздү чечиниз.

Чалканыздан (көмкөрөңүздөн) жатыңыз.

Бурулуңуз (оодарылыңыз).

Дем алыңыз. Терен, тереп-рээк.

Жөтөлүңүз.  
Оозуңузду ачыңыз.

Мен сизге дары жазып берелин.

Мына рецепт. Дарыны күнүнө отуз тамчыдан (бир чоң ка-

тридцать капель (по столовой ложке, по чайной ложке, по одной пилюле, патошак, перед едой, после еды).

Вы должны полежать в постели.

Надо вызвать врача на дом. Мы хотели бы осмотреть больницу.

На сколько коек рассчитана клиника?

Имеется ли в этой больнице хирургическое (женское, детское, терапевтическое, инфекционное) отделение?

Мне нужно сделать перевязку.

**ПРОМЫШЛЕННОСТЬ, ПРОИЗВОДСТВО**

Нас интересуют достижения машиностроительной (металлургической, химической) промышленности.

шыктан, бир чай кашыктан, бир бүртүкчөдөн, ачкарын, тамактын алдында, тамактан кийин) үч маал ичесиз.

Сизге төшөккө жатууга туура келет.

Врачи үйгө чакыруу керек. Биз оорукананы карап (көрүп) чыккыбыз келет.

Клиника канча кишиге эсептелген (канча кишилик)?

Бул ооруканада хирургия (аялдар, балдар, терапия, инфекция) бөлүмү барбы?

Мен тандырышым керек.

**ӨНӨР ЖАП, ӨНДҮРҮШ**

Бизди машина куруу (металлургия, химия) өнөр жайынын жетишкендиктери кызыктырат.

Познакомьте нас, пожалуйста, с образцами изделий лёгкой промышленности.

Когда мы можем осмотреть завод (фабрику)?

Мы хотели бы поговорить с рабочими (инженерами) завода.

Какую продукцию выпускает этот завод (эта фабрика)?

Нас интересует автоматизация производства.

Сколько мужчин (женщин) занято на производстве?

Откуда вы получаете сырьё? На каком сырье вы работаете?

Сколько получает рабочий в месяц?

Как организована охрана труда рабочих?

Как отдыхают рабочие?

Свободное время рабочие про-

Бизди жеңил өнөр жайы буюмдарынын үлгүлөрү менен тааныштырыңызчы.

Завод (фабрика) менен качан тааныша алабыз?

Биз заводдун жумушчулары (инженерлери) менен сүйлөшөлү дедик эле.

Бул завод (фабрика) кандай продукция чыгарат?

Бизди өндүрүштүн автоматташтырылышы кызыктырат.

Өндүрүштө канча эркек (аял) иштейт?

Сырьёну кайдан аласыңар? Кандай сырьё менен иштейсиңер?

Бир жумушчу айына канча алат?

Жумушчулардын эмгегин коргоо кандайча уюштурулган?

Жумушчулар кандайча эс алышат?

Жумушчулар бош убактысын

водят в заводском клубе или на заводском стадионе.

Я работаю на машиностроительном заводе слесарем.

Какую должность вы занимаете?

Я мастер цеха.

Я работаю по административной части (в финансовом отделе).

Чем вы занимаетесь?

Ваша профессия (кто вы по специальности)?

Какая у вас специальность (профессия)?

Я механик (инженер, шахтёр, электрик, агроном, машинист, строитель, рабочий, тракторист комбайнер).

Я ткачиха (служащая, учительница, колхозница, актриса).

завод клубунда же стадионунда өткөрүшөт.

Мен машина куруу заводунда слесарь болуп иштейм.

Кандай кызмат аткарасыз?

Мен цехтин мастеримин.

Мен администрация (финансы) жагында иштейм.

Силер (сиз) эмне кылып жатасыңар (жатасыз)?

Сиздин кесибиниз эмне (адистигиниз боюнча кимсиз)?

Кесибиниз (адистигиниз) кайсы?

Мен механикмин (инженеримин, шахтёрмун, электрикмин, агрономмун, машинистмин, куруучумун, жумушчумун, трактористмин, комбайнермин).

Мен токуучумун (кызматчымын, мугалимимин, колхозчумун, актрисамын).

Давно ли вы работаете по своей специальности?

Сколько часов в день работаете (работаете)?

Сколько зарабатываете (зарабатываете)?

Я получаю пенсию.

Сколько рабочих на вашем предприятии?

Каков заработок квалифицированного рабочего?

Где вы служите?

## СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Мы хотим побывать в колхозе (совхозе).

Хотите осмотреть поля (птицеферму, молочную ферму, огород, бахчу, фруктовый сад, теплицу)?

Нас приглашают посетить кол-

Ушул кесипте көптөн бери иштейсизби (иштегениңизге көп болдубу)?

Күнүнө канча саат иштейсиз (иштейсиң)?

Канча иштеп табасыз (табасың)?

Мен пенсия алам.

Ишкананарда канча жумушчу бар?

Квалификациялуу жумушчунун айлык акысы канча?

Каерде кызмат кыласыз (иштейсиз)?

## АЙЫЛ ЧАРБАСЫ

Биз колхозго (совхозго) барып келүүнү каалайбыз.

Айдоо аянтты (канаттуулар фермасын, сүт фермасын, огородду, бакчаны, мөмө багын, теплицаны) көрөсүздөрбү?

Бизди колхоз клубун (мектеп-

хозный клуб (школу, больницу, сельсовет, ясли).

Каков доход вашего колхоза (совхоза)?

Как называется ваш колхоз (совхоз)?

Когда он был организован?

Наш колхоз (совхоз) организован в тысяча девятьсот пятьдесят четвертом году.

В каком селе вы живёте?

Ваше село большое (маленькое)?

К какому колхозу (совхозу) относится ваше село?

Это центральная усадьба колхоза (совхоза)?

Где находится сельсовет (правление колхоза, дирекция совхоза)?

Сколько бригад в колхозе (совхозе)? Четыре бригады.

ти, оорукананы, айыл советин, балдар яслини) көрүп кетүүгө чакырышты.

Колхозуңардын (совхозуңардын) кирешеси кандай?

Силердин колхозуңар (совхозуңар) кандай аталат?

Ал качан уюшулган?

Биздин колхоз (совхоз) бир миң тогуз жүз элүү төртүнчү жылы уюшулган.

Кайсы кыштакта жашайсыз (жашайсыңар)?

Кыштагыңар чоңбу (кичинеби)?

Кыштагыңар кайсы колхозго (совхозго) карайт?

Бул колхоздун (совхоздун) борбордук чарбагыбы?

Айыл совети (колхоздун башкармасы, совхоздун дирекциясы) кайсы жерде?

Колхоздо (совхоздо) канча бригада бар? Төрт бригада.

Есть ли у вас подсобное хозяйство?

Каких домашних животных вы содержите (кормите) в своём подсобном хозяйстве? Коров, овец.

Улучшается ли организация труда в вашем колхозе (совхозе)?

Наша бригада вышла в этом году в передовые (добилась лучших результатов в работе). Сколько зерна с гектара собрала ваша бригада в этом году?

Какие сорта кукурузы (пшеницы ...) выращиваются у вас в колхозе?

В нашем колхозе (совхозе) выращивают овощи, бахчевые, виноград и сахарную свёклу.

Сколько гектаров посевной площади в нашем колхозе?

Силерде көмөкчү чарба барбы?

Көмөкчү чарбаңарда кандай мал кармайсыңар? Мен уй, кой багам.

Колхозуңарда (совхозуңарда) эмгекти уюштуруу жагы оңоло баштадыбы?

Быйыл биздин бригада иш боюнча алга чыкты (жакшы ийгиликтерге жетишти).

Бригадаңар быйыл гектарыңан канча эгин алды?

Колхозуңарда жүгөрүпүн (буудайдын, ...) кандай сорттору өстүрүлөт?

Колхозубузда (совхозубузда) жашылчалар, бакча өсүмдүктөрү, жүзүм жана кызылча өстүрүлөт.

Колхозуңардын айдоо аянты канча гектар?

Имеются ли у вас в колхозе (совхозе) естественные пастбища (луга под выпас), сенокосы?

Кем Вы работаете?

Я работаю свекловодом (рисоводом, табаководом, трактористом, комбайнером).

Какие овощи вы выращиваете в своём подсобном хозяйстве? Есть ли у вас теплица (оранжерея)?

Назовите основные садовые культуры вашего совхоза (колхоза).

Какие отрасли животноводства развиты в вашем хозяйстве?

Где находятся животноводческие фермы вашего хозяйства?

Сколько килограммов шерсти в прошлом году получено с каждой овцы?

Колхозуңарда (совхозуңарда) табигый жайыттар (шалбаа, чабынды жерлер) барбы?

Сиз ким болуп иштейсиз?

Мен кызылчачы (шалы өстүрүүчү, тамекчи, тракторист, комбайнер) болуп иштейм.

Көмөкчү чарбаңарда кандай жашылчаларды өстүрөсүңөр? Силерде теплица (оранжерея) барбы?

Совхозуңарда (колхозуңарда) өстүрүлүүчү негизги мөмө-жемиш өсүмдүктөрүн айтсаңыз.

Силердин чарбаңарда мал чарбасынын кандай тармактары өнүктүрүлгөн?

Силердин чарбаңардын мал чарба фермасы каерде жайгашкан?

Бытыр ар бир койдон канчадан жүн алдыңар?

В нашем колхозе (совхозе) в прошлом году получено с каждой овцы по четыре с половиной килограмма шерсти. Как оплачивается труд колхозников?

### ЖИЛЬЕ

В стране ощущается большой недостаток жилья. Скоро ли я получу квартиру (жилье)?

Каков жилищный фонд республики?

Какую жилплощадь вы занимаете в настоящее время?

Мне надо снова искать квартиру.

Мы освободим квартиру на следующей неделе.

Дом давно пустует.

Колхозубузда (совхозубузда) былтыр ар бир койдон төрт жарым килограмдан жүн алынды.

Колхозчулардын эмгек акысы кандайча төлөнөт?

### ТУРАК-ЖАЙ

Өлкөдө турак-жайдын өтө өлө жетишпегендиги сезилет.

Менин турак-жай (үй) жөнүндөгү маселем жакында чечилээр бекен?

Республиканын турак-жай фондусу канча?

Сиздин ушу тапта жашоо аянтчызыз канча?

Мен кайрадан дагы квартира издешим керек.

Биз кийинки жумада квартирабызды бошотобуз.

Бул үй эчактан бери бош турат.

Где можно получить ордер на квартиру?

Он занял вторую комнату в нашем доме.

Квартиру сняли недалеко от места работы.

Соседи недавно въехали в освободившуюся квартиру.

Члены бригады поселились в новом доме.

Кто вселял жильцов в эту квартиру?

Когда будете переезжать на новую квартиру?

Недавно сестра переехала в новый дом.

Приглашаем на новоселье.

Вчера справляли новоселье.

Сосед по квартире очень грубый человек.

Жашоо аянтына (квартирага) ордер кайсы жерден алсам болот?

Ал биздин үйдө экинчи белмөнү ээледи (ээлеп алды).

Квартираны кызматына жакын жерден табышты.

Коншуларыбыз жакында бошогон квартирага киришти.

Бригаданын мүчөлөрү жаны үйгө киришти.

Бул квартирага ким киргизди?

Жаны квартирага качан көчүп киресинер?

Жакында эжем (сиздин) жаны үйгө көчүп кирди.

Жаны конушка мейманга чакырабыз.

Кечээ жаны конуш үлпөтү болду.

Квартира кошунам өтө орой киши.

Мы долго жили по соседству.  
Перенаселённость квартиры никого не удивляет.  
Брат живёт отдельно от нас.  
Вы хотите обменять квартиру?  
Обратитесь в домоуправление.  
В какие часы управдом принимает посетителей?  
Дайте мне домовую книгу.  
Могу я прописать мать в своей квартире?  
Заполните бланк.  
Вчера я выписался из квартиры.  
У меня броня на жилплощадь.  
Милиция опечатала его квартиру.

128

Биз көп убак кошуналар жашадык.  
Квартирада адамдардын артык баш көптүгү эч кимди таң калтырбайт.  
Бир тууганым (иним, агам) бизден бөлөк турат.  
Сиз квартирантыңызы алмаштыргыңыз келеби?  
Үй башкармасына кайрылыңыз.  
Үй башкармасынын башчысы адамдарды кайсы убакта (сааттарда) кабыл алат?  
Мага үйгө каттоо китепчесин бериңизчи.  
Мен апамды квартирага жаздырып алсам болобу?  
Бланкасын толтуруңуз.  
Кечээ мен квартиранты пропискасынан чыктым.  
Турак-жайына бронум бар.  
Милиция анын квартирасын сүргүчтөп (бекитип) таштады.

Кто из вас домовладелец?

Нужна комната для одинокого.

Вы держите квартирантов?

Какова квартплата за этот месяц?

Вы можете заплатить за квартиру вперёд?

Пеня за просрочку квартплаты составляет 13 руб. 50 коп.

### КОММУНАЛЬНОЕ ХОЗЯЙСТВО, БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Когда начнётся отопительный сезон?

Приборы отопительной системы в порядке.

У вас дровяное отопление?

9--233

Сиздердин кимдер үй ээси (кожоюну)?

Бойдок (жалгыз баш) кишиге бөлмө керек.

Сиз квартиранттарды кармайсызбы?

Бул айдын квартира акысы канча?

Сиз квартира акысын алдын ала төлөй аласызбы?

Квартира акысын өз убагында төлөбөгөндүк үчүн пеня (үстөк) он үч сом элүү тын.

### КОММУНАЛДЫК ЧАРБА, ТУРМУШ ТИРИЧИЛИК ЖАКТАН ТЕЯЛӨӨ

Жылуулук жиберүү мезгили (сезону) качан башталат?

Жылуулук түзүлүштөр системасы өз жайында (бузук эмес).

Силер жыгач отун жагасыңарбы?

129



Дом с печным отоплением.  
Котельная топится углем.

Помещение плохо обогревается.

В комнате тепло?

Надо менять батареи парового отопления.

Дом подключён к центральному отоплению?

Ваши дома отапливаются природным газом?

Это годная для питья вода?  
Вода у нас мягкая.

Водопровод вышел из строя.

Где находится городская водоканал?  
Насосная станция у нас мало-

мощная.

Мештен жылыма үй.  
Жылуулук казаны көмүр менен жылытылат.  
Жакшы жылыбаган имарат.

Бөлмө жылуубу?

Суу менен жылытма батареяларын алмаштыруу керек.

Бул үй борбордук жылуулук системасына туташтырылганбы?

Силердин үйлөрдө жаратылыш газын жагабы?

Бул ичүүгө жарактуу суубу?  
Биздин суу шорсуз.

Суу жүргүзгүч жарабайт (бузулуп) калды.

Шаардык суу чыгаргыч кайсы жерде?

Биздин насос станциябыз кубатсыз.

Водонапорная башня за углом.

Вы проводите очистку питьевой воды?

Давно ли меняли водопроводные трубы?

Водопроводный кран течёт уже 2 дня.

Вода хлещет из крана целый час.

Вышла из строя канализация.

Лопнула канализационная труба.

Можно укрепить на окнах жалюзи?

Мне нужно отремонтировать балконную дверь.

Кто может застеклить веранду?

Суу чыгаргыч станция көчөнүн кайрылышында.

Сиз ичүүчү сууну тундурасызбы (тазартасызбы)?

Суу жүргүч түтүктөрдү алмаштырганыңарга көп болдубу (канча болду)?

Суу акма чоргодон суу эки күндөн бери агып жатат.

Чоргодон суу бир сааттан бери оргуштап жатат.

Канализация катардан чыгып (бузулуп) калды

Канализация түтүгү жарылып кетиптир.

Терезелерге ачылма калкан коюга (орнотууга) болобу?

Мага балкондун эшигин ремонттоо керек.

Веранданы ким айнектеп бере алат?

Входная дверь не закрывается.  
После ремонта дом будет с  
новой (шиферной) кровлей.

Дымовая труба засорилась.  
Сломался жестяной желоб.

Кто дежурил на первом эта-  
же?

Убирал ли за последнее время  
кто-нибудь подъезд?

Вызвали электрика для исправ-  
ления проводки?

Лифт работает?

У вас неисправный счётчик.

Пробки перегорели.

Вы пойдёте сегодня в баню?  
Направо мужское отделение  
бани.

Кире бериш жабылбайт.  
Ремонттон кийин үйдүн төбө-  
сү жаңы (шифер) менен жа-  
былат.

Мор бүтөлүп калыптыр.  
Суу акма темир тунуке сынып  
калыптыр.

Биринчи кабатта ким дежур-  
ный?

Кийинки кундерде тепкичтер-  
ди бирөө тазалаганбы?

Электр өткөргүчтү оңдоо үчүн  
электрик чакырылганбы?

Лифт иштейби?

Силердин эсептегичинер бузук  
экен (бузулуп калыптыр).

Электр тыгыны күйүп кетип-  
тир.

Сиз бугун мончого барасызбы?  
Мончонун эркектер бөлүмү оң  
жакта.

Где можно купить банные при-  
надлежности?

В предбаннике тепло?

Я люблю мыться в бане.

Сколько стоит билет в душе-  
вую?

Каждую субботу я хожу в  
бассейн.

Вы любите принимать ванну?

Приём белья в стирку с 9 ча-  
сов.

Выдача чистого белья произ-  
водится с 2 часов дня.

Вам не нужны прачки?

Стиральные машины нужно ре-  
монтировать.

Мончого керектүү нерселерди  
кайсы жерден сатып алса бо-  
лот.

Мончонун кире беришинде жы-  
луубу?

Мен мончого түшкөндү жак-  
шы көрөм.

Жаадырманын билет акысы  
(баасы) канча?

Ишемби сайын жасалма көл-  
мөгө барам.

Сиз ваннага түшкөндү жакшы  
көрсүзбү?

Кир буюмдар саат тогузда ка-  
был алынат.

Таза кирлерди кайтарып берүү  
саат экиден башталат.

Сиздерге кир жуугуч аялдар  
керек эмеспи?

Кир жуугуч машиналарды оң-  
доо керек.

Вы пометили своё бельё?

Простыни не выгладили.  
Отутюжьте, пожалуйста, мне брюки.

Отдайте одежду в химчистку.

Вам вывести пятна на платье?

Я хочу отдать юбку для покраски.

Вы могли бы починить мне костюм?

Зашейте, пожалуйста, дырку на плаще.

Нужно заштопать в этом месте.

Наложите заплату на рукава.

Я принёс для починки ботинки.

Кирлерницизге белги тактыңызбы?

Шейшептер тапталбаптыр.

Кичи пейилдикке, шымылды таптап бериңизчи.

Кийимдерди химиялык тазалоого берип (өткөрүп) коюңуз.

Сиздин көйнөгүңүздөгү кир такты тазалап берелиби?

Мен юбкамды боёкко (боётууга) берейин (өткөрөйүн) деймин.

Сиз менин костюмумду жамап бересизби?

Теңир жалгагыр, плащымдын жыртыгын жамап бериңизчи.

Мына бу жерин тордоп жамоо керек.

Жеңине жамаачы салуу керек.

Мен ботинкамды жаматууга алып келдим.

Вам пришить оторвавшуюся подошву?

Замените, пожалуйста, голенище сапога.

Почистите мне сапоги.

## ФИНАНСЫ

Здесь находится Государственный банк СССР?

Где филиал промышленного банка?

В банке несколько операционных залов.

Денежные операции проводятся в течение 15 минут.

Банковские служащие приходят к 8 часам утра.

Можно сдать на хранение ценные бумаги?

Оформите мне чековую книжку.

Сиздин сөгүлүп кеткен ултаныңызды (таш таманыңызды) жамап берейинби?

Теңир жалгагыр, өтүктүн кончун алмаштырып бериңизчи.

Өтүгүмдү тазалап бериңизчи.

## ФИНАНСЫ

Мында (бул жерде) СССРдин мамлекеттик банкысы бар?

Өнөр жай банкынын филиалы кайда?

Банкта операция жүргүзүүчү бир нече зал бар.

Акча операциялары он беш мүнөткө жүргүзүлөт.

Банк кызматкерлери ишке эртең мененки саат сегизге келишет.

Баалуу кагаздарды каттырып коюуга болобу?

Мага чек дептерчесин жасап бериңизчи.

Предъявите банковский чек.  
Сколько у вас денег на банковском счёте?

Утверждён ли государственный бюджет на новый год?

Ассигнования на народное хозяйство составили большую сумму.

Национальный доход увеличился вдвое.

Каковы капиталовложения на этот год?

Каков паевой взнос акционерного общества?

Покажите мне бухгалтерские книги за полгода.

Принесите, пожалуйста, ведомости за май.

Когда вы перешли к безлимитным расчётам?

Я хочу открыть счёт.

Перечислите деньги на текущий счёт.

Банк чегицизди көрсөтүңүз.  
Сиздин банк сөтүнүздө канча акчаңыз бар?

Жаны жылдын мамлекеттик бюджетти бекитилгенби?

Эл чарбасына чектелген каражат көп сумманы түздү.

Улуттук киреше эки эсе көбөйдү.

Бу жылга болжолдолгон капиталдык салымдар канча?

Акционердик коомдун пайдык мүчө акысы канча экен?

Мага жарым жылдык бухгалтер дептерчесин көрсөтүңүзчү.

Кичи пейилдикке, май айынын ведомостун алып келиңизчи.

Сиз качан акчасыз эсептешүү ыкмасына өткөнүз?

Мен счет ачкым келет (ачайын дедим эле).

Акчаны учурдагы счетко которуп коюңузчу.

Надо подготовиться к годовому отчёту.

Где приходная ведомость? Определите расходные и доходные статьи в смете.

Спишите деньги в расход.

Предприятие принесло доход. Вы храните деньги в кассе?

Прошу выдать мне деньги. Пересчитайте деньги, не отходя от кассы.

В кассе обнаружена большая недостача денег.

Надо ревизовать кассу. Выпишите платёжный ордер.

Получите платёжную ведомость.

Надо платить наличными.

Подходный налог составляет 40 рублей.

Жылдык отчетко даярдануу керек.

Киреш ведомосту кайда? Сметада чыгаша жана киреше статьяларын аныктоо керек.

Акчаны чыгашага чыгарып таштаңыз.

Ишкана киреше киргизди. Сиз акчаңызды кассада сактайсызбы?

Мага акча бергизчи. Акчаңызды кассада алыстабай туруп сананыз.

Кассада көп акчанын жетпегендиги белгилүү болду.

Кассаны ревизиялоо керек. Төлөм ордери жазып бергиз.

Төлөм ведомостун алыңыз.

Накта акча менен төлөп берүү керек.

Киреше налогу (салыгы) кырк сом болду.

Оформите мне вклад до востребования (выигрышный, срочный).

У меня выигрыш по трёхпроцентному займу.

Когда состоится розыгрыш денежно-вещевой лотереи?

Выигрыш пал на этот номер.

Где производится выплата выигрышей?

У нас сдельная оплата труда. Однодневный заработок составил 7 рублей.

Ему повысили зарплату.

Можно получить долгосрочную ссуду на индивидуальное жилищное строительство?

Я ему должен большую сумму.

Я постоянно нуждаюсь в деньгах.

Он очень расточительный человек.

Мага талап кылып алма (утуштуу, мөөнөттүү) салым жасап бериңиз.

Мен үч проценттүү заем боюнча утум (утушум бар).

Качан акча-буюм лотореясынын утушу болот?

Утуш ушул номерге түшүптүр (чыгыптыр).

Утуштарды кайсы жерде төлөйт (төлөп берет) экен?

Бизде төлөө ишине жараша.

Бир күндүк иштеп тапканы (маянасы) жети сом.

Анын айлыгын көбөйтүштү.

Турак жай куруу үчүн узак мөөнөттүү ссуда алууга болот.

Мен ага көп сумма (акча) карызмын.

Мен дайыма акчага кардармын.

Ал абдан ысырапкор адам.

## СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ПРАВО НА ОТДЫХ

Почему вы не воспользовались обязательным ежегодным отпуском?

Я получил трудовой отпуск. Вы начислили мне отпускные?

Мне нужен кратковременный отпуск.

Прошу предоставить очередной трудовой отпуск.

Можно мне уйти в очередной отпуск?

Вам предоставляется отпуск с 1 по 30 октября включительно.

Отпуск несовершеннолетних работников — 30 календарных дней.

Мне дали бесплатную путёвку в дом отдыха.

## СОЦИАЛДЫК КАМСЫЗДАНДЫРУУ, ЭС АЛУУГА УКУКТУУЛУК

Эмне үчүн сиз жыл сайын сөзсүз берилүүчү отпусканан пайдаланбайсыз?

Мен эмгек отпусканга алдым.

Мага отпусканга үчүн акча эсептелип чыгарылдыбы?

Мага кыска мөөнөттүү отпусканга керек.

Кезектүү эмгек отпусканга берүүнөрдү (отпусканга чыгаруунардан) суранам.

Мен кезектүү отпусканга кетсем болобу?

Биринен отузунчу октябрга чейин силерге отпуск берилет.

Баралына жете элек жумушчулардын отпусканга — отуз календарь күн.

Мага эс алуу үйүнө акысыз путевка берилди.

Я пробуду в доме отдыха 12 дней.

### СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ

Врач выписал больничный лист.

Выдача больничных листов производится в 13 кабинете.

Мне необходимо продлить больничный лист.

Дайте, пожалуйста, освобождение от работы для ухода за больным ребенком.

Будете получать пособие по инвалидности.

Вы получите пособие по временной нетрудоспособности.

Мен эс алуу үйүндө он эки күн болом.

### СОЦИАЛДЫК КАМСЫЗДАНДЫРУУ

Врач оруулулук (эмгекке жараксыздык) баракчасын жазып берди.

Эмгекке жараксыздык баракчасы он үчүнчү бөлмөдө берилет.

Мага эмгекке жараксыздык баракчасынын мөөнөтүн узартуу керек.

Теңир жалгагыр, оорулуу баланы багуу үчүн иштен убактылуу бошотуунузду (уруксат берүүңүздү) суранамын.

Майыптык боюнча жардам (көмөк) алып турасыз.

Сиз убактылуу эмгекке жараксыздык тууралуу көмөк аласыз.

Я имею право на материальное обеспечение по старости?

Вы будете получать пенсию за выслугу лет.

Каков размер вашей пенсии? Пособие многодетным матерям будет выплачиваться завтра.

Ему оказали материальную помощь.

Сестра находится в декретном отпуске.

### В ЗАГСЕ

Мы хотим вступить в брак.

Достигли ли вы брачного возраста?

Состояли ли вы раньше в браке?

Напишите заявление о вступлении в брак.

Менин карылыкка байланыштуу материалдык камсыздандырууга акым барбы?

Сиз эмгек сиңирген мөөнөт үчүн пенсия аласыз.

Сиздин пенсия акыңыз канча? Көп балалуу энелерге көмөк эртең төлөнөт.

Ага материалдык жактан жардам беришти.

Синдим (эжем) декрет отпускасында.

### ЗАГСТА

Биз никеге тургубуз (баш кошкубуз) келет.

Силер никеге туруу курагына жеттиңерби (жетилдиңерби)?

Мурда никеде болгонсузбу (никеге тургансызбы)?

Никелешүү үчүн арыз жазыңыз (бериңиз).

Ваше бракосочетание состоится 25 октября. Новобрачные, распишитесь в книге регистрации.

Получите свидетельство о браке.

Мы хотим получить свидетельство о рождении сына.

Как желаете назвать ребенка?

Где и когда родился мальчик?

Есть ли справка из роддома? Чью фамилию будет носить мальчик?

Прошу расписаться вот здесь.

Вот свидетельство о рождении вашего сына.

Сиздин никелешүүнүз жылырма бешинчи октябрда болот. Никеге жаңыдан туруп жаткандар (жаңы жубайлар) тизмелөө китепчесине кол койгула.

Никелешкендик күбөлүгүн алгыла.

Биз уулубузду туулгандыгы жөнүндө күбөлүк алгыбыз келет.

Баланызды ким деп атагыңыз келет?

Бала кайда (кайсы жерде), качан төрөлдү (туулду)?

Төрөт үйүнөн справка барбы? Баланын фамилиясы кимдиктиндей болот (кимдердин фамилияларды алат)?

Мобул жерге кол койуп коюңуз.

Мына силердин баланын туулгандык жөнүндөгү күбөлүгү (метрикасы).

## ДЕЛОПРОИЗВОДСТВО

Принесите, пожалуйста, папку с делами.

Где находится канцелярия?

На втором этаже.

Вам требуются машинистки?

Дайте мне новую ленту для машинки.

У меня кончилась писчая бумага.

У тебя нет копировальной бумаги?

Проверьте ещё раз машинописный текст.

Где черновик этого текста?

Снимите, пожалуйста, копию свидетельства о рождении моего сына.

Это черновик?

## ИШ ЖҮРГҮЗҮҮ

Делолордун капчыгын алып келиңизчи, теңир жалгагыр.

Кенсе кайсы жерде?

Экинчи кабатта.

Сиздерге машинистка керекпи?

Мага машинка үчүн жаңы тасма бергизчи.

Менин ак кагазым түгөнүп калды.

Сенин көчүрмө кагазың жокпу?

Дагы бир жолу машинкадан чыккан тексти текшерип (окуп) чыгыңыз.

Ошол тексттин алгачкы нускасы кайда?

Кичи пейилдикке, менин уулумду туулгандыгы жөнүндөгү күбөлүгүнүн көчүрмөсүн жасап келиңизчи.

Бул иштин алгачкы нускасыбы?

Зав. канцелярией может заверить копию диплома.

Поставьте на документе штамп учреждения.

Дайте, пожалуйста, канцелярский клей.

## КАДРЫ

Я написала заявление о приеме на работу.

Есть ли у вас вакантная должность бухгалтера?

Нам ввели штатную должность старшего инженера.

В этом году штатные единицы технологов сокращены.

Мы предлагаем вам место главного агронома совхоза.

В этом году провели сокращение штатов на комбинате.

Кенсени башчысы дипломдун көчүрмөсүн түп нускасы менен күбөлөндүрүп бере алат. Документке мекеменин штампын коюп чыгыңыз.

Теңир жалгагыр, кеңсе желимин беринизчи.

## КАДРЛАР

Мен ишке кабыл алуу жөнүндө арыз жаздым.

Сиздерде бухгалтерлик вакансия барбы?

Бизге улуу инженердин штаты кошту.

Быйыл технологдордун штаттык орундары кыскартылды.

Сиз совхоздун башкы агрономумун бошогон ордун ээлей аласыз.

Быйыл комбинатта штаттар кыскартылды.

Вы не упразднили должность юрисконсульта?

Назначен ли руководитель лаборатории?

Моя сестра пойдёт работать на фабрику швей.

Завтра приступайте к своим обязанностям.

Кто является зав. отделом пассажирских перевозок?

Кем вы работаете?

Я работаю секретарём.

Вы будете исполнять обязанности зав. лабораторией.

Могу ли я у вас работать по совместительству?

Какова численность аппарата управления заводом?

Начальником управления назначен товарищ ...

Силер юрисконсулттуун ордун кыскарттыңарбы?

Лабораториянын жетекчиси дайындалдыбы?

Менин эжем (карындашым) фабрикага тикмечи болуп иштеген (орношкон) атат.

Эртең өз милдетинизди аткарууга киришиңиз.

Ким жүргүнчүлөр ташуучу бөлүмдүн башчысы болуп иштейт.

Ким болуп иштейсиз?

Секретарь болуп иштейм.

Сиз лаборатория башчысынын милдетин аткарасыз.

Сиздерде бир мезгилде совместитель болуп иштесем болобу.

Заводдун башкарма аппаратында канча киши иштейт?

Башкарманын башчылыгына (начальнигыне) жолдош ... дайындалды.



Он хороший руководитель?

Сколько служащих на вашей фабрике?

Более ста человек.

Вам надо оформлять пенсию.

Мастер ушёл на пенсию.

Меня повысят в должности?

Его понизили в должности из-за нарушения трудовой дисциплины.

Его не избрали директором.

Когда вы перешли на другую работу?

Вы перейдёте на другую работу?

За что вас уволили с работы?

Почему вы ушли с занятий?

Ал мекемени жакшы башкарып жатабы?

Сиздин фабрикада канча кызматкер бар?

Жүздөн ашык киши.

Сизге пенсияга чыгууга камдануу керек.

Мастер пенсияга чыгып кетти.

Мени кызмат жагынан жогорулатышабы?

Ал кызматынан эмгек тартып бузгандыгы үчүн төмөндөтүлдү.

Аны директор кылып шафлаган жок.

Сиз башка кызматка качан өтүп кеттиңиз?

Сиз башка жумушка которуласызбы?

Эмне үчүн сизди иштен бошотушту?

Сиз сабактан эмне үчүн кеттиңиз?

## СЛУЖЕБНЫЕ ОБЯЗАННОСТИ

Я работаю с 9 часов утра до 5 часов вечера.

Когда вы приходите на службу?

В 9 часов утра.

Я находился в командировке 4 дня.

Вас командировали в Москву?

Директор уехал в командировку.

Получите в канцелярии командировочное удостоверение.

Вас вызывает зав. отделом.

Нужно подать рапорт о возвращении из отпуска?

Нужно сдать отчёт о работе лаборатории.

## КЫЗМАТ МИЛДЕТТЕРИ

Мен эртең мененки саат тогуздан кечки саат бешке чейин иштейм.

Ишке качан (саат нечеде) келесиз?

Эртең менен тогузда.

Мен командировкада төрт күн болдум.

Сизди Москвага командировкага жиберштиби?

Директор командировкага кетти.

Кенседен командировкага баруу күбөлүгүн алыңыз.

Сизди бөлүм башчысы чакырып жатат.

Отпускадан кайтып келгендигим жөнүндө рапорт бериш керек.

Лабораториянын иши жөнүндө отчёт тапшырыш керек.

Вы выполнили моё поручение?

Да, я исполнил ваше поручение.

По распоряжению дирекции вы будете работать в 1 смене.

### РАБОТА КАНЦЕЛЯРИИ

Кто ответственный за межведомственную переписку?

Подготовьте сопроводительное письмо.

Вы должны регистрировать поступающую корреспонденцию.

Поставьте, пожалуйста, входящий (исходящий) номер на документе.

Сообщите, пожалуйста, о предстоящем совещании.

Подготовьте докладную записку на имя министра.

Менин тапшырмамды аткардыңызбы?

Ооба, мен сиздин тапшырмаңызды аткардым.

Дирекциянын буйругуна ылайык (буйругу боюнча) сиз биринчи сменада иштейсиз.

### КЕҢСЕНИН ИШИ

Ведомство аралык кат алышуу боюнча ким жоопкер?

Коштомо катты (кагазды) даярданыз.

Сиз келген кат-кабарларды тизмелейсиз.

Кичи пайлдикке, документтин киришин (чыгышын) тизмелеген номерин коюп чыгыңыз.

Жакында боло турган (болуучу) кеңешме жөнүндө билдиришинизди сурапам (өтүнөм).

Министрдин атына доклад-катты даярданыз.

Соберите сведения об уволенных с завода за полгода.

Кому представить справку о выполненной работе приглашёнными учёными?

Ознакомьте коллектив редакции (школы, больницы) с приказом.

Представьте справку о месте работы.

Нужно ли сделать опись документов?

В документе нет даты.

Принесите дело о рацпредложениях.

Прошу заверить копию трудовой книжки.

Вашу подпись должен заверить руководитель учреждения.

Жарым жылдын ичинде кызматтан бошотулгандар жөнүндөгү маалыматтарды жыйнаңызчы.

Чакырылган окумуштуулардын аткарган жумушу жөнүндөгү справканы кимге бериш керек (тапшырыш керек).

Редакциянын (школдун, больницынын) коллективин приказ менен тааныштырыңыз.

Иштеген жеринизден справка алып келиңиз.

Документтерди тизмелеп чыгуу керекпи?

Документте датасы жок.

Рационализаторлордун сунуштары жөнүндөгү делону алып келиңизчи.

Эмигек китепчесинин көчүрмөсүн күбөлөндүрүп бергизчи.

Сиздин колunuzду мекеменин жетекчиси күбөлөндүрүшү керек (тигиш).

Изложите просьбу в письменном виде.

## СОБРАНИЕ

Сегодня у нас общее собрание коллектива.

Когда состоится торжественное собрание, посвящённое дню 8 Марта?

Председателем (секретарём) собрания избран товарищ ...

Какие вопросы включены в повестку дня?

Доклад делает товарищ ...

Кто желает выступить в прениях?

Тексты выступлений сдайте, пожалуйста, секретарю собрания.

Какие предложения по первому вопросу повестки дня?

Өтүнүчүңүздү кагаз жүзүндө (кагазга түшүрүп) бериңиз.

## ЧОГУЛУШ

Бүгүн бизде коллективдин жалпы чогулушу.

Сегизинчи мартка арналган салтанаттуу чогулуш качан болот?

Чогулуштун төрагалыгына (катышына) жолдош ... шайланды.

Күн тартибинде кайсы маселелер турат (коюлат)?

Докладды жолдош ... жасайт. Жарыш сөзгө чыгууну ким каалайт?

Сүйлөгөн сөздөрүңөрдүн текстин чогулуштун секретарына тапшыргылачы.

Күн тартибинин биринчи маселеси боюнча кандай сунуштар бар?

Нет возражений?

Какие замечания по обсуждаемой кандидатуре?

Принимаем решение по второму вопросу.

Переходим к выборам членов совета коллектива.

Ставлю на голосование.

Подпишите, пожалуйста, протокол собрания.

На собрании присутствуют 148 человек.

Собрание объявляю открытым.

Устанавливается регламент собрания.

Председатель объявил повестку собрания.

Слово предоставляется товарищу ...

Кто просит слово?

На собрании нужно обсудить 3 вопроса.

Каршылык жокпу?

Талкууланган кандидатура боюнча кандай пикирлер бар?

Экинчи маселе боюнча чечим кабыл алабыз.

Коллектив советинин мүчөлөрүн шайлоого өтөбүз.

Колго саламын (кол көтөрүүгө коём).

Чогулуштун токтомуна кол кой коюңуз.

Чогулушка бир жүз кырк сегиз киши катышып жатат.

Чогулушту ачык деп жарыялаймын.

Чогулуштун регламенти белгиленет.

Төрага чогулуштун күн тартибин жарыялады.

Сөз жолдош ... берилет.

Ким сөз сурайт?

Чогулушта үч маселе талкууланат.

За последнее время допущено много правонарушений. Наблюдается нарушение правил социалистического общежития.

Доказана ли вина этого человека?

За обман вас будут судить в коллективе.

Почему вы дали ложные показания?

За лжесвидетельство вас привлекают к ответственности.

Кто совершил подлог?

Он присвоил чужие документы.

Когда совершили кражу?

Кто принимал участие в хищении товаров со склада?

Вы обвиняетесь в укрывательстве преступников.

Акыркы кездерде көп укуктук бузууларга жол берилиптир. Социалисттик бирге жашоо эрежелерин бузуу байкалат.

Бул адамдын күнөөсү далилденгенби?

Алдамчылыгыңыз үчүн сизди коллектив соттойт.

Сиз эмнеге жалган (калп) корсетмө бергенсиз?

Жалган күбөлүк үчүн сизди жоопко тартышат (сиз жоопко тартыласыз).

Ким бурмалаган (ондоп койгон, жалган документ менен алмаштырган)?

Ал бирөөнүн документин (өзүмдүк деп) алып алыптыр.

Качан уурдалыптыр?

Кампадан товарларды уурдоого дагы ким катышыптыр?

Сиз кылмышкерлерди жашыргандыгыңыз үчүн айыпталасыз.

Кто дал вам взятку?

В отделе тканей обнаружена большая недостача.

Во время Великой Отечественной войны совершил предательство.

Вы прошли экспертизу?

В общежитии было совершенно хулиганство.

Убийство произошло между 10 и 11 часами вечера.

Это было умышленное убийство.

Сколько килограммов мяса похитили сегодня?

За что вас избивали?

Меня вызвали к следователю.

Подозрение пало на вас.

Мы обязаны сделать у вас обыск.

Вот ордер на арест.

Сизге параны ким берди?

Кездемелер бөлүмүнөн чоң төлөмөрдүктүн бетти ачылды.

Ата Мекендик улуу согуш мезгилинде ал чыккынчылык кылган.

Сиз экспертизадан өттүңүзбү?

Жатаканада хулигандык кылдык жасалды.

Кечки саат он менен он бирдин ортосунда өлтүрүлгөн.

Бул атайылап (атайы кастык менен) өлтүрүү.

Бүгүн канча килограмм эт уурдалыптыр?

Сизди эмне үчүн токмоктошту?

Мени тергөөчүгө чакырышыптыр.

Шек сизге түшүп жатат.

Биз сиздикинде тунтүү жүргүзүүбүз керек.

Мына, камакка алуу жөнүндөгү ордер.

2 дня я находился в камере предварительного заключения. Дало ли что-нибудь предварительное следствие? Сейчас вас поведут на допрос.

Мы получили приказ об аресте группы преступников.

Было ли решение об освобождении заключенного?

Мы подозреваем вас в соучастии. Где его задержали?

Когда вас арестовали? Кто допрашивал вас на прошлой неделе? Его заключили в тюрьму. Дело прекращено за отсутствием состава преступления. Где расположен суд Первомайского района?

Мен эки күн алгачкы камап үйүндө болдум.

Алгачкы тергөө бир нерсе алдыбы?

Сизди азыр суракка алып барышат.

Биз кылмышкерлер тобун камакка алуу жөнүндө буйрук алдык.

Камактагы кишини бошотуу жөнүндө чечим болдубу (болду беле)?

Сизди ушул кылмыштын катышуучусу деп шектенемиз.

Ал кайсы жерден кармалыптыр?

Сизди качан камакка алышты? Сизди өткөн жумада (аптада) ким суракка алды эле?

Аны түрмөгө камашты.

Кылмыштуу болбогондуктан иш жүргүзүү токтолду.

Биринчи Май соту кайсы жерде?

Состоялось ли заседание областного суда?

Я обратился в Верховный суд с жалобой.

Его судил военный трибунал. Когда будет заседать суд по делу несовершеннолетних?

Проходите все в судебный зал.

На скамье подсудимых было два человека.

Надо заверить дарственную у нотариуса.

Когда принимает посетителей народный судья?

Подсудимый, прошу ответить на вопрос.

Попросите в зал свидетеля. Слово просит адвокат.

Когда начнется судебный процесс над грабителями?

Областтик соттун заседаниеси болдубу?

Мен Жогорку сотко арыз менен кайрылдым.

Аны аскер-талаа соту соттоду. Жашы жетпегендерди (баралына жете электерди) соттоочу соттун заседаниеси качан болот экен?

Бардыгыңар сот залына киргиле.

Соттолуучулар эки адам эле.

Мураскорлукту нотарнуста күбөлөндүрүү керек.

Эл соту кардарларды качан (кайсы убактарда) кабыл алат экен?

Жоопкер, суроого жооп бериңиз.

Залга күбөнү чакырыңыз.

Актоочу (адвокат) сөз сурайт. Каракчыларга сот процесси качан башталат экен?

Идёт судебное расследование.  
Слушание дела переносится на среду.

Народными заседателями избраны товарищи ...

Заседание суда состоится в пятницу.

Заседание будет проходить при закрытых дверях.

Следователь допросил свидетелей.

Были приняты во внимание показания свидетелей.

На месте преступления найдены вещественные доказательства.

Какие у него смягчающие вину обстоятельства?

Суд выносит приговор.

У вас ограничения в гражданских правах.

Сегодня слушается дело ...

Приговорен к лишению свобо-

Сот тергөөсү жүрүп жатат.  
Сот ишин кароо шаршемби күнгө которулду.

Элдик заседателдери болуп... жолдоштор шайланышты.

Соттун заседаниеси жума күнү башталат.

Заседание жабык болот.

Тергөөчү күбөлөрдөн сурак алды.

Күбөлөрдүн айткандары көңүлгө алынды.

Кылмыш жасалган жерден далилдөөчү буюмдар табылды.

Анын күнөөсүн жеңилдетүүчү кандай жагдайлар бар?

Сот өкүм чыгарат.

Сиздин граждандык укуктарыңыз чектелген.

Бүгүн иш каралат (бүгүн сот болот).

Беш жылга эркинен ажыраты-

ды сроком на 5 лет (тюремно-му заключению сроком на 5 лет).

Его посадили в тюрьму в этом году.

На кого наложили штраф?

Суд признал его невиновным.  
Брат подал апелляцию.

Дело возобновлено.  
Я обжаловал приговор суда.

Прокурор опротестовал решение народного суда.

В редакции было выездное заседание суда.

Решение суда было справедливым.

Приговор суда коллективом цеха был одобрен.

Работа суда освещалась в печати.

лууга өкүм кылынды (беш жылга түрмөгө отургузулду).

Аны быыл түрмөгө салышты (ал быыл түрмөгө отургузулду).

Кимге штраф салынды?

Сот аны күнөөсүз деп тапты.  
Бир тууганым (агам, иним) апелляцияга берди.

Иш кайтадан козголду.  
Мен соттун өкүмүнө даттандым.

Прокурор эл сотунун өкүмүнө каршы болду.

Редакцияда соттун көчмө отурушу болду.

Соттун чечими туура (калыс) болду.

Соттун өкүмү цехтин коллективин менен жактырылган.

Соттун иштөөсү басмада жарыяланган.

## ПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Объясните причину пожара.

Пожар произошёл от неосторожного обращения с огнём. Где хранились горючие вещества?

Воспламенилось от удара. Это был умышленный поджог склада.

Очаг пожара ликвидирован. Что загорелось?

Не давайте детям спички. Огонь перебросился на соседний дом. Все сгорело до тла.

Для печи нужны огнеупорные кирпичи. Вы знакомы с правилами пожарной безопасности?

## ӨРТТӨН САКТАНУУ

Өрттүн себеин түшүндүрүңүзчү.

Өрт этиятсыздыктан чыкты.

Күйүүчү заттар кайда сакталчы экен?

Өрт урулуудан экен.

Бул атайылап эле (кара инеттик менен) кампаны өрттөп жиберүү үчүн иштелген экен.

Өрттүн чордону өчүрүлдү.

Эмне күйүп кетиптир?

Балдарга ширенке бербегиле.

Өрт коңшу үйгө өтүп кетиптир.

Тыптылпыл күйүп (өрттөнүп) кетиптир.

Меш үчүн отко чыдамдуу кыштар керек.

Сиз өрттөн сактануу эрежелери менен таанышсызбы?

Необходимо установить пожарную сигнализацию. Вы вызвали пожарную команду?

Я член добровольной пожарной дружины.

Где огнетушители?

Пожар ликвидировали быстро.

В мае проводится месячник пожарной безопасности.

Во всех цехах подготовьте огнетушители.

Стенд правил пожарной безопасности установить в вестибюле.

Пожары приносят большой ущерб хозяйствам.

Нужно беречь лес от пожара.

## УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ

Где вы учитесь?

Я учусь в университете.

Кабарлама түзүлүштү кою керек.

Сиз өрт өчүргүчтөрдү чакырдысызбы?

Мен эрктүү өрт өчүрүүчүлөр кошуунунун мүчөсүмүн.

Өрт өчүргүчтөр кайда?

Өрттү тез эле өчүрүп коюшту.

Май айында өрттөн сактануунун бир айлыгы өтөт.

Бүт цехтерде өрт өчүргүчтөрдү даярлагыла.

Өрт өчүрүү эрежеси илинген тактаны вестибюльге койгула.

Өрт чарбага чоң зыян келтирет.

Токойду өрттөн сакташ керек.

## ОКУУ ЖАЙЛАР

Сиз кайда окуйсуз?

Мен университетте окуйм.

Я окончил (заканчиваю) институт культуры.  
Я студент педагогического училища.  
После лекций мы занимаемся в лабораториях (читальном зале).  
В библиотеке мы заказываем нужную литературу.  
Экзаменационная сессия бывает два раза в году.  
Я живу в общежитии.  
При институте есть столовая, спортзал.  
На каникулах мы много занимаемся спортом.  
Я окончил среднюю школу.  
Я окончил философский факультет университета.  
Какое у вас (у него, у неё) образование?  
Какое учебное заведение вы окончили?  
Есть ли заочное обучение?

Мен маданият институтун бүтүрдүм (бүтүрүп жатам).  
Мен педагогикалык окуу жайынын студентимин.  
Лекциядан кийин биз лабораторияда (окуу залында) болобуз.  
Китепканадан керектүү алабияттарды алабыз.  
Экзамен сессиясы жылына эки жолу болот.  
Мен жатаканада турам.  
Институттун ашканасы, спорт залы бар.  
Каникул мезгилинде биз спорт менен көп машыгабыз.  
Мен орто мектепти бүтүргөм.  
Мен университеттин философия факультетин бүтүргөмүн.  
Сиздин билимиңиз (анын билими) кандай?  
Кайсы окуу жайын бүтүрдүңүз?  
Сырттан окуу бөлүмү барбы?

В какой школе ты учился (вы учились)?  
В какой школе учится ваш сын (ваша дочь)?  
Какой иностранный язык он (она) изучает?  
С какого класса изучаются иностранные языки?  
Сколько учеников в классе?  
Я даю уроки (преподаватель, учитель) математики (физики, химии, истории).  
Мы хотим встретиться с преподавателями школ, высших учебных заведений (профессорами факультета).  
Сколько преподавателей в школе (институте, на кафедре, на факультете)?  
Когда начинаются каникулы?  
Сколько времени продолжают каникулы?  
Где (как) вы проводите каникулы?

Кайсы мектепте окугансың (окугансыз)?  
Уулуңуз (кызыңыз) кайсы мектепте окуйт?  
Ал кайсы чет тилди окуп жатат?  
Чет тилдер кайсы класстан баштап окутулат?  
Класста канча окуучу бар?  
Мен математикадан (физикадан, химиядан, тарыхтан) сабак берем.  
Биз мектептин, жогорку окуу жайларынын мугалимдери (факультеттин профессорлору) менен жолугушкубуз келет.  
Мектепте (институтта, кафедрала, факультетте) канча мугалим бар?  
Каникул качан башталат?  
Каникул канча убакыт болот?  
Каникулду каерде (кандай) өткөрөсүңөр?



Мы хотели бы встретиться со студентами института (университета).

Учатся ли у вас студенты из других стран?

На каком вы (ты) курсе?

Издаются ли у вас студенческие газеты?

Какую стипендию вы получаете?

Кто ректор в вашем вузе?

Каких специалистов готовит этот институт?

Каков порядок приёма в ваш институт?

Какие факультеты в этом институте (университете)?

Кто читает курс лекций по истории (философии, экономике, физике, геологии)?

На сколько мест рассчитана аудитория?

Биз институттун (университеттин) студенттери менен жолуккубуз келет.

Силерде башка өлкөлөрдөн келген студенттер окуйбу?

Неченчи курста окуйсуз (окуйсун)?

Силерде студенттер газетасы чыгып турабы?

Кандай стипендия аласыз?

Силердин жогорку окуу жайыңарда ким ректор?

Бул институт кайсы адистерди даярдайт?

Силердин институтка кабыл алуу тартиби кандай?

Бул институтта (университетте) кандай факультеттер бар?

Тарых (философия, экономика, физика, геология) боюнча лекция курсун ким окуйт?

Аудиторияда канча орун бар?

Какие экзамены вы сдали?

Какие дисциплины входят в государственные экзамены?

Мы хотим посетить летний студенческий лагерь (пансионат).

Кто из студентов едет в лагерь?

Мы хотели бы осмотреть общежитие (пансионат).

Сколько человек живёт в студенческом общежитии?

## БИБЛИОТЕКА

Где находится центральная библиотека?

Далеко ли до библиотеки?

Когда открывается библиотека?

Каков порядок работы библиотеки?

Кандай (кайсы) экзамендерди тапшырдыңар?

Мамлекеттик экзамен кайсы предметтер (сабактар) боюнча болот?

Биз жайкы студенттик лагерди (пансионатты) көргүбүз келет.

Студенттердин кимиси лагерге барат?

Биз жатакананы (пансионатты) көргүбүз келет.

Студенттердин жатаканасында канча киши жашайт?

## КИТЕПКАНА

Борбордук китепкана, каярда (кайда)?

Китепкана алыспы?

Китепкана качан ачылат?

Китепкананын иштөө тартиби кандай?

Много ли читателей в библиотеке?

Какие произведения русских и советских авторов имеются в библиотеке?

На сколько мест рассчитаны читальные залы?

Могу ли я получить у вас книги по искусству (биология, химия)?

Сколько библиотекарей работают на выдаче книг?

Выпишите шифры книг по каталогу.

Нужно научиться пользоваться книжным каталогом.

Укажите перечень книг, которые вам нужны для работы.

Просмотрите картотеку журнальных статей.

Вы прочитали аннотацию?

Китепканада киши көпү?

Китепканада орус жана совет жазуучуларынын кандай чыгармалары бар?

Окуу залына канча киши батат?

Силерден искусство (биология, химия) боюнча китептерди аласам болобу?

Китеп берилүүчү жерде канча китепканачы иштейт?

Китептердин шифрларын каталогдон көчүрүп (жазып) алыңыз.

Китеп каталогун пайдаланууну үйрөнүш (өздөштүрүш) керек.

Сиз ишеничте керектүү бардык китептердин тизмесин бериңиз.

Журнал макалаларынын картотекасын карап чыгыңыз (караңыз).

Сиз аннотацияны окудуңузбу?

Проходите в научный зал библиотеки.

Газеты можно посмотреть в отделе периодики.

Где можно посмотреть микрофильмы?

Справочно-библиографический отдел библиотеки на 2-м этаже.

Библиографы у нас очень опытные.

Дайте мне, пожалуйста, библиографический указатель по педагогике.

Можно пройти в книгохранилище?

Я сама хотела бы отыскать нужную книгу.

Отложите нужную книгу в сторону.

Запишите, пожалуйста, меня в библиотеку.

Китепкананын илиний залына кириңиз.

Газеталарды мезгилдүү басма сөз бөлүмүнөн карап чыгууга болот.

Кайсы жерден микрофильмдерди карап чыкса болот?

Китепкананын маалыматчыл-библиография бөлүмү экинчи кабатта.

Биздин библиографтар өтө тажрыйбалуу.

Кичи пейилдикке, мага педагогика боюнча библиографиялык көрсөткүчтү бериңизчи.

Китеп сакталмага кирүүгө болобу?

Мен керек китепти өзүм издеп таап алайын (табайын) дедим эле.

Керек китепти четке (бөлөк) алып коюңузчу.

Кичи пейилдикке, мени китепканага жазып коюңузчу.

Вот ваш читательский билет.

Выдача книг на дом производится лишь научным работникам.

Вы можете воспользоваться межбиблиотечным абонементом (МБА).

Заполните листок запроса.

Ознакомьтесь с правилами пользования книгами.

Не задерживайте книги сверх указанного срока.

Нельзя делать заметки на полях.

Срок пользования книгами 10 дней.

Мы взыщем с вас стоимость утерянной книги.

Мына сизге окуурмандык билет.

Китептер үйгө жалаң гана илимий кызматкерлерге берилет.

Сиз китепкана аралык абонементтен (КАА) пайдалана аласыз.

Талап баракчасын толтуруңуз.

Китептердин пайдалануу эрежелерин менен таанышыңыз.

Китептерди көрсөтүлгөн мөөнөтүнөн ашык (тышкары) кечиктирбеңиз.

Китеп четине белги коюуга болбойт.

Китептердин пайдалануу мөөнөтү он күн.

Биз сизден жоголгон (жоготкон) китептин наркын төлөтүп алабыз.

## НАУКА

Какие научные учреждения есть в вашем городе?

Вы академик или член-корреспондент Академии наук?

Сколько научно-исследовательских институтов при Академии наук республики?

Учёным секретарём института является ...

Это Институт химии.

Учёные этого института разработали новую технологию получения пластмасс.

Он известный учёный.

Какую учёную степень вы имеете?

Я имею учёную степень кандидата наук.

Мы хотим посетить Академию наук республики.

## ИЛИМ

Шаарыңарда кандай илимий мекемелер бар?

Сиз Илимдер Академиясынын академигисизби же корреспондент-мүчөсүзбү?

Республиканын Илимдер Академиясынын карамагында канча институт бар?

Институттун окумуштуу катчысы...

Бул Химия институту.

Бул институттун илимпоздору пластмасса алуунун жаңы технологиясын иштеп чыгышты.

Ал белгилүү илимпоз.

Сиздин кандай илимий даражаныз бар?

Менин илимдин кандидаты деген илимий даражам бар.

Биз республиканын Илимдер академиясына баралы (барууну каалайбыз).

Кто возглавляет этот научно-исследовательский институт?

Какие отделы имеются в вашем институте?

Какие у вас имеются лаборатории?

Научно-исследовательская работа ведётся по важнейшей тематике.

Ему присвоили почётное звание «Заслуженный деятель науки».

В этом году вышла его монография.

Список печатных трудов прилагается.

Он учёный с мировым именем.

Молодой учёный оперировал точными сведениями.

В работе использован собственный опыт.

Бул илимий-изилдөө институтун ким башкарат?

Силердин институтта кандай бөлүмдөр бар?

Силерде кандай лабораториялар бар?

Илимий-изилдөө иштери өтө зарыл маанилүү темалар боюнча жүргүзүлүп жатат (жүргүзүлөт).

Ага «Илимге эмгек сиңирген ишмер» деген ардак наам берилди (ыйгарылды).

Быйыл анын монографиясы чыкты.

Басмадан чыккан илимий эмгектердин тизмеси тиркелет.

Ал дүйнөгө атагы чыккан (белгилүү) окумуштуу.

Жаш илимпоз так маалыматтарга таянды (келтирди).

Иште өз керт башынын тажрыйбасы пайдаланылган.

Ему удалось разрешить научный вопрос.

## ТЕАТР, КИНО, ЦИРК

### 1. Театр, концерт

Сегодня вечером я хочу пойти в театр.

Какие идут теперь интересные спектакли?

В какой театр вы советуете нам пойти?

Что идёт на сцене этого театра?

Мам очень хотелось бы посетить ... театр.

Где можно купить билеты в театр, цирк?

Что сегодня идёт в Театре оперы и балета?

Когда начало спектакля?

Дайте мне программу.

Ал илимий маселени чече алды.

## ТЕАТР, КИНО, ЦИРК

### 1. Театр, концерт

Бүгүн кечинде театрға барайын дедим эле.

Азыр кандай жакшы спектаклдер жүрүп жатат?

Кайсы театрға барууга кеңеш бересиз?

Бул театрда эмнелер коюлуп жатат?

Биз ... театрына барууну өтө каалайбыз.

Театр, циркке билетти кайсы жерден алууга болот?

Бүгүн Опера жана балет театрында эмне коюлмакчы?

Спектакль саат нечеде башталат?

Мага программаны берипизчи.

Укажите, пожалуйста, наши места.

Кто режиссёр этого театра?  
Есть ли в этом городе оперный театр?  
Пойдёмте в оперный театр.

Кто из известных артистов поёт сегодня?  
Какие оперы идут на сцене этого театра?  
Закажите нам два (три) билета в театр.  
Прошу вас: не дальше третьего, пятого ряда.  
Я хочу сесть поближе к сцене.

Нет, лучше в середине зала.

Сколько стоит билет в партер (в ложу)?  
Сколько времени продлится антракт?

Кичи пейилдикке, биздин орундарыбызды көрсөтүп коюңузчу?

Бул театрдын режиссёру ким?  
Бул шаарда опера театры барбы?

Жүргүлө, опера театрына баралы.

Бүгүн белгилүү артисттердин кимиси ырдайт?

Бул театрда кандай опералар коюлуп жатат?

Театрга биз үчүн эки (үч) билет заказ берип коюңуз.

Үчүнчү, бешинчи катардап алыс болбосун.

Мен сахнага жакыныраак отургум келет.

Жок, залдын орто ченинен болсун.

Партердин (ложанын) билетти канча турат?

Антракт канчага созулат?

В антракте я хотел (-а) бы осмотреть театр.

Какие артисты заняты сегодня в спектакле?

Кто исполняет главную роль (роль ...)?

Пойдёмте сегодня (завтра) на концерт.

Где состоится концерт?

Кто участвует в концерте?

Мне (нам) очень понравился концерт.

Я хотел (-а) бы послушать музыку.

Я люблю симфоническую музыку.

Кто автор этой симфонии (пьесы)?

Где можно послушать оркестр народных инструментов?

Какой оркестр играет в ...?

Какой оркестр наиболее популярен?

Антракта мен театрды кыдырып чыккым келет.

Бүгүнкү спектаклде кайсы артисттер ойнойт?

Негизги ролду (...нын ролун) ким аткарат?

Бүгүн (эртен) концертке баралы.

Концерт-каерде болот?

Концертке кимдер катышат?

Мага (бизге) концерт өтө жакты.

Мен музыка уккум келет.

Мен симфониялык музыканы жакшы көрөм.

Бул симфониянын (пьесанын) автору ким?

Эл аспаптар оркестрин каерден (кайдан) угууга болот?

...-да кайсы оркестр ойнойт экен?

Кайсы оркестр көбүрөөк белгилүү?

Кто дирижирует сегодня?

Понравился ли вам спектакль?

## 2. Кино

Что идёт сегодня в этом кино-театре?

Где можно посмотреть кино-хронику?

Пойдёмте, посмотрим новый художественный (документальный, научный, приключенческий) фильм.

Где идут короткометражные фильмы (мультифильмы)?

Как называется этот фильм?

Кто автор сценария этого фильма?

Какие новые картины идут сегодня?

Кажется, этот фильм на кинофестивале получил премию.

Бүгүн ким дирижёрдук кылат?

Сизге спектакль жактыбы?

## 2. Кино

Бүгүн бул кинотеатрда кайсы кино болуп жатат?

Кинохрониканы кайсы жерден көрүүгө болот?

Жүргүлө, жаны көркөм (документ, илимий, окуялуу) фильмди көрөлү.

Кыска метраждуу фильмдер (мультифильмдер) каерде болуп жатат?

Бул фильм кандай аталат?

Бул фильмдин сценарийи кимдики?

Бүгүн кандай жаңы фильмдер болот?

Бул фильм кинофестивалда сыйлык алса керек эле.

Какой киностудией выпущен этот фильм?

Кто снимался в главной роли в этом фильме?

Какой художественный фильм вы мне советуете посмотреть?

Когда начнётся сеанс?

Дайте мне, пожалуйста, два билета на четырнадцатый ряд.

## 3. Цирк

Как пройти в цирк?

Пойдём (-те) в цирк.

Как вам (тебе) понравился клоун (фокусник, жонглёр, дрессировщик)?

Сегодня в программе силовая акробатика, воздушная гимнастика, дрессировка животных, клоунада.

Мне понравилось хождение по канату, жонглирование.

Бул фильми кайсы киностудия чыгарган?

Бул фильмде негизги ролду ким аткарат?

Кайсы көркөм фильмди көрүүгө кеңеш бересиз?

Сеанс качан башталат?

Мага, кичи пейилдикке, он тортүнчү катардаш (-га) эки билет беринизчи.

## 3. Цирк

Циркке кандай барса болот?

Жүр (-үңүз), циркке барали.

Сизге (сага) клоун (фокусчу, жонглёр, машыктыргыч) жактыбы?

Бүгүн программада күч (каруу) акробатикасы, асман гимнастикасы, жаныбарларды машыктыруу, маскарапоздордун оюну.

Мага даргачылык, табактар менен ойноо жакты.

Кто исполнит этот трудный номер?

На арену выходят цирковые наездники.

Вчера вы были в цирке?

## ЭКСКУРСИЯ

### 1. Экскурсия по городу.

Закажите нам, пожалуйста, экскурсию.

Расскажите нам о порядке экскурсий.

Мы хотим (я хочу) осмотреть город (вокзал, музей, площадь, фабрику, завод).

Сколько времени займёт экскурсия?

Когда состоится экскурсия?

Где сбор экскурсантов?

Когда мы отправляемся на экскурсию?

Что ещё стоило бы посмотреть?

Бул оор номерди ким аткарат?

Аренага цирк атчандары чыгышат.

Кече сиз циркте болдуңузбу?

## ЭКСКУРСИЯ

### 1. Шаарга экскурсия

Биз үчүн экскурсияга заказ бериңизчи.

Экскурсиянын тартибин айтып бериңизчи?

Биз (мен) шаарды (вокзалды, музейди, аянтты, фабриканы, заводду) көргүм келет.

Экскурсия канча убакыт болот?

Экскурсия качан болот?

Экскурсанттар каерге чогулат?

Экскурсияга качан жөнөйбүз?

Көрө турган дагы эмне бар?

Кто жил в этом доме?  
Как проехать к историческому музею?

Сколько стоит входной билет?

Сегодня я хочу посмотреть город.

Я хочу посмотреть центр города (исторические памятники, исторические места, новые жилые районы, музеи, картинные галереи).

В каком году был поставлен этот монумент?

К какой эпохе относится этот памятник?

Кто здесь похоронен?

Мне нравится архитектура этого здания.

Какие выставки вы советовали бы нам посетить?

Мы хотим посетить Выставку достижений народного хозяйства.

Бул үйдө ким турган?

Тарых музейине кантип барууга болот?

Кирүү билетти канча турат (кирүү билетинин баасы канча)? Мен бүгүн шаарды көрүп чыгайын дейм.

Мен шаардын борборун (тарыхый эстеликтерди, тарыхый жайларды, жаны турак жай райондорун, музейлерди, сүрөт галереяларын) көргүм келет.

Бул монумент кайсы жылда коюлган?

Бул эстелик кайсы доорго тиешелүү?

Бул жерде ким көмүлгөн?

Бул имараттын архитектурасы мага жагат.

Кандай көргөзмөлөргө барууга кеңеш бересиз?

Эл чарба жетишкендиктеринин көргөзмөсүнө барууну каалайбыз.

Это далеко (близко)?  
Очень близко. Мы можем пройтись пешком.  
Далеко. Надо ехать на транспорте.  
В какие часы работает выставка?  
Когда открывается выставка?  
Какие выставки открыты у вас в настоящее время?  
Были ли вы в Москве на Всесоюзной промышленной (сельскохозяйственной) выставке?  
Где находится павильон сельского хозяйства (промышленности)?  
Как пройти в павильон ...?  
Мы были в павильоне ...  
Где здесь музей изобразительных искусств?  
Мы хотим ознакомиться с историческими (архитектурными) памятниками.

Ал алыспы (жакыбы)?  
Өтө жакын. Жөө барсак да болот.  
Алыс. Транспортко түшүү керек.  
Көргөзмө кайсы сааттарда иштейт?  
Көргөзмө качап ачылат?  
Силерде азыр (ушул кезде) кандай көргөзмөлөр ачык?  
Силер Москвадагы Бүткүл союздук өнөр жай (айыл чарба) көргөзмөсүндө болгонсунарбы?  
Айыл чарба (өнөр жай) павильону кайсы жерде?  
... павильонуна кандай барууга болот?  
Биз ... павильонунда болдук.  
Сүрөт искусствосунун көргөзмөсү каерде?  
Биз тарыхый (архитектуралык) эстеликтер менен таанышыкпыз келет.

Кому поставлен этот памятник?  
Кто автор этого памятника?  
В честь чего сооружён этот обелиск (монумент)?  
Когда можем посетить парк?  
Пойдёмте к фонтану.  
Можно ли здесь сидеть?  
Что это за здание?  
Что помещается в этом здании?  
Когда построено это здание?  
Кем построено это здание?  
Покажите нам, пожалуйста, здание горисполкома.  
Мы очень довольны нашим пребыванием в этом городе.  
Какова численность населения этого города (района)?  
Как называется эта улица (площадь)?  
Где главная улица?  
Мы хотим пройти по улицам.

Бул эстелик кимге коюлган?  
Бул эстеликти ким жасаган?  
Бул обелиск (монумент) эмнеге багыталып тургузулган?  
Паркка качан бара алабыз?  
Фонтанга баралы.  
Бул жерге отурууга болобу?  
Бул эмне имарат?  
Бул имаратта эмне бар (эмне жайгашкан)?  
Бул имарат качан курулган?  
Бул имаратты ким курган?  
Бизге шаараткомдун имаратын көрсөткүлөчү (көрсөтүңүзчү)?  
Бул шаарга келип кеткенибизге өтө кубанычтабыз.  
Бул шаардын (райондун) калкы канча?  
Бул көчө (аянт) кандайча аталат?  
Негизги көчө кайсы?  
Биз көчөгө чыгып келели.



Мы хотим посетить исторический музей (музей изобразительных искусств).

В каком музее собраны материалы по истории вашей республики?

Мы хотим записать свои впечатления о посещении в книге отзывов.

Кто написал эту картину?

Где можно приобрести репродукции картин?

Где можно ознакомиться с картинами этого художника?

Кто автор этой скульптуры?

Мы хотели бы познакомиться с произведениями скульпторов республики.

Произведения каких художников представлены здесь?

Где здесь картины русских (кыргызских) художников?

Биз тарых (сүрөт өнөр) музейин көргүбүз келет.

Силердин республиканын тарыхы боюнча материалдар кайсы музейде?

Көргөндөрүбүз жөнүндөгү ойлорубузду пикирлер китебинде жазалы дедик эле.

Бул сүрөттү ким тарткан?

Сүрөттөрдүн репродукцияларын каерден сатып алууга болот?

Бул сүрөтчүнүн сүрөттөрүн каерден көрүүгө болот?

Бул скульптуранын автору ким?

Республиканын скульпторлорунун чыгармалары менен таанышууну каалайбыз.

Бул жерде кайсы сүрөтчүлөрдүн чыгармалары бар?

Орус (кыргыз) сүрөтчүлөрүнүн чыгармалары каерде?

Как фамилия этого художника?

2. Экскурсия в ботанический сад

Где расположен ботанический сад?

Мы хотели бы посетить ботанический сад.

В какие дни открыт ботанический сад?

Какие породы деревьев представлены здесь?

Растёт ли у вас дуб (ель, пихта)?

Это многолетнее растение?

Где родина этих растений?

Как называются эти цветы?

Можно ли приобрести семена цветов?

Покажите нам, пожалуйста, розы (...).

Бул сүрөтчүнүн фамилиясы ким?

2. Ботаника багына экскурсия

Ботаника багы кайсы жерде?

Ботаника багына барууну каалайбыз.

Ботаника багы кайсы күндөрү ачык?

Мында кандай дарактар бар?

Мында эмен (карагай, пихта) өсөбү?

Бул көп жылдык өсүмдүкпү?

Бул өсүмдүктөрдүн мекени каер?

Бул гүлдөр кандайча втадат? Гүлдөрдүн уругун сатып алууга болобу?

Бизге роза (...) гүлүн көрсөтүңүзчү.

Я хочу заказать корзину цветов (букет живых цветов).

### 3. Экскурсия в горы

Какие загородные места интересны для экскурсий?

Как называются эти горы?  
Когда мы пойдём в горы?  
Далеко ли до перевала?  
Какие красивые места!  
Остановитесь, пожалуйста, здесь.  
Здесь мы выйдем.  
Подождите меня, пожалуйста.  
Мы достигли вершины горы.  
Вы хотите взойти на эту гору?

Смелчаки взобрались на самую высокую вершину.  
С горы спускались с трудом.

Мен бир корзина гүлгө (жаны гүлдөрдөн гүлдесте) заказ берейин дедим эле.

### 3. Тоого экскурсия

Шаардын сыртында экскурсия үчүн кызыктуу кандай жерлер бар?

Бул тоолор кандайча аталат?  
Тоого качан барабыз?  
Ашууга чейин көп барбы?  
Кандай кооз жерлер!  
Кичи пейилдикке, ушул жерге токтотуңузчу.  
Биз бул жерден түшөбүз.  
Мени күтө туруңузчу.  
Биз тоонун чокусунан жеттик.  
Сиз ушул тоонун башына (тоого) чыгайын дейсиңби?  
Кайратмандар (чечкиндүүлөр) эң бийик чокуга чыгышты.  
Тоодон зорго (эптеп, эптеп-септеп) төмөн түшүштү.

Группа перевалила через горный хребет.

Все остановились около выступа горы.

Гранитная глыба нависла над вашими головами.

У подножия горы было много камней.

Мы только что вернулись о экскурсия.

Мы довольны проведенной экскурсией.

### РАЗВЛЕЧЕНИЯ, СПОРТ, ОТДЫХ

#### 1. Бал

Пойдёмте сегодня на бал-маскарад.

Я хочу пойти на студенческий бал (вечер).

Разрешите пригласить вас на танец.

Топ тоо кыркасынан (тоонун белинен) ашып түштү.

Баарысы тоонун тумшугуна барып токтошту.

Биздин төбөбүздө таш урчук салаңдап турду.

Тоонун этегинде көптөгөн шагыл (корум таш) эле.

Биз экскурсиядан жаңы эле кайтып келдик.

Экскурсия бизге жакты.

### КӨҢҮЛ АЧУУ, СПОРТ, ЭС АЛУУ

#### 1. Бий

Бүгүн бал-маскарадга баралы.

Мен студенттик балга (кечеге) баргым келет.

Сизди бийге чакырууга уруксат этиңиз.

Вы хорошо танцуете.  
Идёмте танцевать.  
Извините, я не танцую.  
Вам нравятся народные танцы?  
Это кыргызский народный танец?  
Вы танцуете вадьс?

Приглашаю на кадрилль.

Как хорошо танцует эта пара танго!  
В 50-х годах был моден фокстрот.  
На новогоднем балу было очень весело.  
Вы придёте на бал?  
Обязательно приду.

## 2. Клуб

Какие клубы есть в вашем городе?

Сиз жакшы бийлейт экенсиз.  
Жүрүңүз бийлейли.  
Кечириниз, мен бийлебем.  
Элдик бийлер сизге жагабы?

Бул кыргыздын элдик бийиби?

Сиз вальсты бийлейсизби (бийлей аласызбы)?

Кадрилге (кадрилди бийлеөгө) чакырам.

Бул түгөйлөр тангону кандай сонун бийлешет!

Элүүнчү жылдары фокстрот келири бийленүүчү эле.

Жаңы жыл балында эң көңүлдүү болду.

Сиз балга келесизби?  
Сөзсүз келем (келемин).

## 2. Клуб

Силердин шаарыңарда кандай клубдар бар?

Вы ходите в какой-нибудь клуб?

Кто руководит кружком радиолюбителей?

Можно записаться в кружок художественного чтения?

Запишите меня в кружок художественной самодеятельности.

Действует ли при клубе рисовальный кружок?

Сегодня в клубе демонстрируется новый художественный фильм.

В клубе работает лекторий.

Вы были вчера в клубе на собрании?

Пойдём вечером во Дворец культуры.

Есть ли здесь поблизости какой-нибудь клуб?

Чей это клуб?  
Это клуб камвольно-суконного комбината.

Сиз клубга барып турасызбы?

Радиошыкыбоздоруну ийримине ким жетекчилик кылат?

Көркөм окуу ийримине жазылууга болобу?

Өздүк көркөм ийримине мени жазып коюңузчу.

Клубда сүрөт ийрими иштейби?

Бүгүн клубда жаны көркөм фильм көрсөтүлөт.

Клубда лекторий иштейт.

Сиз кечээ клубда чогулушта болдуңузбу?

Кечинде маданият сарайына баралы.

Жакын жерде клуб барбы?

Бул кайсы клуб?  
Камволдук-нооту комбинатынын клубу.

Какие кружки есть в вашем клубе?

У нас есть хор, танцевальный, драматический, ... кружки.

В каком кружке вы занимаетесь?

Сколько человек в вашем кружке?

### 3. Курорт, отпуск

Какие ваши курорты наиболее популярны?

Какие болезни лечат на этом курорте?

Где пляж (лечебные кабинеты)?

Где (как) вы проводите свой отпуск?

Часто ли вы ездите на курорты?

Почти каждый год.

Где вы отдыхали в прошлом году?

186

Силердин клубда кандай ийримдер бар?

Бизде хор, бий, драма, ... ийримдери бар.

Сиз кайсы ийримге катышасыз?

Ийримде канча киши бар?

### 3. Курорт, отпуск

Курортторуңардын кайсылары көбүрөөк белгилүү?

Бул курортто кандай ооруларды дарылайт?

Пляж (дарылоо кабинеттери) каерде?

Отпускаңызды каерде (кандай) өткөрүп жүрөсүз?

Курортторго тез-тез барып турасызбы?

Жыл сайын десе да болот.

Быттыр каерде эс алдыңыз?

На Иссык-Куле.

Мне были назначены ванны (массаж, электролечение).

Принимаете ли ванны здесь?

Чувствуете ли вы улучшение с тех пор, как находитесь здесь?

Мне очень нравится на этом курорте.

При санатории имеется хорошая библиотека (клуб).

Сколько дней вы уже отдыхаете?

Сегодня десятый день.

Любите ли вы путешествовать?

Где вы успели уже побывать?

Я всегда беру с собой фото-(кино-) аппарат.

### 4. Песня

Давайте споём!

Кто запекает?

Вы знаете эту песню?

Ыссык-Көлдө.

Мага ванна (массаж, электр менен дарылоо) жазылган.

Бул жерде ванна власызбы?

Бул жерге келгенден бери өзүңүздү түзүк сезе баштадыңызбы?

Бул курорт мага өтө жагат.

Санаторияда жакшы китепкана (клуб) бар.

Канча күндөн бери эс алып жатасыз?

Бүгүн он күн болду.

Саякаттаганды жактырасызбы?

Кайсы жерлерде болдуңуз?

Мен өзүм менен дайыма фото-(кино-) аппарат ала жүрөм.

### 4. Ыр

Келгиле ырдайлы!

Ырды ким баштайт?

Бул ырды билесизби?

187

Просим вас спеть.  
Я вам спою (сыграю).

Вам (тебе) нравятся русские  
(киргызские) песни?  
Мне нравятся киргызские (рус-  
ские) мелодии.  
Мы хотим разучить эту песню.

Напишите нам, пожалуйста,  
слова этой песни.  
Это застольная песня.  
Кто сложил эту песню?  
Какая красивая мелодия!  
Вы знаете колыбельные песни?

Девушки запели свадебные  
песни.

### Б. Спорт

Какие виды спорта наиболее  
популярны в вашей республи-  
ке?

188

Ырдап коюдуз.  
Мен силерге ырдап (ойноп) бе-  
рейин.  
Силерге (сага) орус (киргыз)  
ырлары жагабы?

Мага киргыз (орус) обондору  
жагат.  
Биз бул ырды үйрөнгүбүз ке-  
лет.

Бул ырдын сөздөрүн жазып  
беришизчи.

Бул үлпөт ыры.  
Бул ырды ким чыгарган?  
Кандай уккулуктуу обон!  
Сиз бешик ырларын билесиз-  
би?

Кыздар үйлөнүү тоюпун ырын  
ырдашты.

### Б. Спорт

Силердин республикада спорт-  
тун кайсы түрлөрү көбүрөөк  
белгилүү?

Увлекаетесь ли вы спортом?  
Вы интересуетесь спортом?  
Вы спортсмен (-ка)?

Вообще я интересуюсь спортом,  
но не занимаюсь им.

Больше всего меня интересует  
лёгкая атлетика.

Я играю в теннис.  
Я люблю волейбол.

Я занимаюсь плаванием.  
Мой любимый вид спорта —  
лыжный.

Я люблю конный спорт (мо-  
тоспорт).

Хотите сыграть партию в шах-  
маты?

В каком спортивном обществе  
вы состоите?

Давно ли вы занимаетесь  
спортом?

Каких результатов вы доби-  
лись?

Сыз спортко кызыгасызбы?

Сиз спортсменсизби (спорт-  
сменкасызбы)?

Мен спортко кызыгам, бирок  
өзүм машыкпайм.

Мен женил атлетиканы көбү-  
рөөк жактырам.

Мен теннис ойнойм.  
Мен волейболду жакшы кө-  
рөм.

Мен сууда сүзүп машыгам.  
Лыжа тебүү — менин жакшы  
көргөн спортум.

Мен ат спортун (мотоспортту)  
жактырам.

Шахматтан бир партия ойной-  
лубу?

Кайсы спорт коомундасыз?

Спортко киришкенниизге көп  
болдубу?

Кандай натыйжаларга ээ бол-  
дуңуз?

189

## 6. Стадион

Какие соревнования проводятся сегодня на стадионе?

Сегодня на стадионе состоится футбольный матч.

Где находится центральный стадион?

Кому принадлежит этот стадион?

На сколько мест рассчитан стадион?

Ваш стадион хорошо оборудован.

Скоро ли отборочные игры?

Сегодня на стадионе разыгрывается первенство республики по волейболу.

Состоится ли завтра товарищеская игра по ...?

Есть ли на стадионе теннисный корт?

Когда начнется встреча по волейболу (баскетболу)?

## 6. Стадион

Бүгүн стадиондо кандай мелдештер өткөрүлөт?

Бүгүн стадиондо футболдук беттешүү болот.

Негизги стадион кайсы жерде?

Бул кайсы стадион, кимдики (кимге караштуу)?

Стадион канча кишиге эсептелген?

Силердин стадион жакыны жабдылыптыр.

Тандалма оюндар жакындабы?

Бүгүн стадиондо волейбол боюнча республикалык биринчилик оюну өткөрүлөт.

Эртең жолдоштук мелдеш оюну ... боюнча болобу?

Стадиондо теннис корту барбы?

Волейбол (баскетбол) боюнча беттешүү качан башталат?

Где будут проводиться легкоатлетические соревнования?

Кто победил в этом матче (в этой встрече)?

С каким счётом?

Встреча закончилась вничью.

Эта команда потерпела поражение.

Я бы хотел посмотреть футбольный матч.

Где можно купить билеты на футбольный матч в воскресенье?

## 7. Ипподром

Что сегодня на ипподроме?

Это породистая лошадь?

Скакун пришел первым.

Вы уже ездили верхом на лошади?

Когда будут скачки с препятствиями?

Жеңил атлетика боюнча мелдеш кайсы жерде өтөт?

Бул беттешүүдө ким жеңди?

Кандай эсеп менен?

Беттешүү тең чыгуу менен аяктады.

Бул команда жеңилип калды.

Мен футбол беттешүүнү көрөйүн дедим эле.

Жекшембиде өтүүчү футболдук беттешүүгө билетти каерден алууга болот?

## 7. Ипподром

Бүгүн ипподромдо эмне болот?

Бул асыл тукум атпы?

Күлүк биринчи болуп келди.

Сиз атчаян (атка минип) жүргөнсүзбү?

Тоскоолдуктар менен болгон жарыш (ат чабыш) качан болот?

Мы хотели бы встретиться со студентами института (университета).

Учатся ли у вас студенты из других стран?

На каком вы (ты) курсе?

Издаются ли у вас студенческие газеты?

Какую стипендию вы получаете?

Кто ректор в вашем вузе?

Каких специалистов готовит этот институт?

Каков порядок приёма в ваш институт?

Какие факультеты в этом институте (университете)?

Кто читает курс лекций по истории (философии, экономике, физике, геологии)?

На сколько мест рассчитана аудитория?

Биз институттун (университеттин) студенттери менен жолуккубуз келет.

Силерде башка өлкөлөрдөн келген студенттер окуйбу?

Неченчи курста окуйсуз (окуйсук)?

Силерде студенттер газетасы чыгып турабы?

Кандай стипендия аласыз?

Силердин жогорку окуу жайыңарда ким ректор?

Бул институт кайсы адистерди даярдайт?

Силердин институтка кабыл алуу тартиби кандай?

Бул институтта (университетте) кандай факультеттер бар?

Тарых (философия, экономика, физика, геология) боюнча лекция курсун ким окуйт?

Аудиторияда канча орун бар?

Какпе экзамены вы сдали?

Какие дисциплины входят в государственные экзамены?

Мы хотим посетить летний студенческий лагерь (пансионат).

Кто из студентов едет в лагерь?

Мы хотели бы осмотреть общежитие (пансионат).

Сколько человек живёт в студенческом общежитии?

### БИБЛИОТЕКА

Где находится центральная библиотека?

Далеко ли до библиотеки?

Когда открывается библиотека?

Каков порядок работы библиотеки?

Кандай (кайсы) экзамендерди тапшырдыңар?

Мамлекеттик экзамен кайсы предметтер (сабактар) боюнча болот?

Биз жайкы студенттик лагерди (пансионатты) көргүбүз келет.

Студенттердин кимиси лагерге барат?

Биз жатакананы (пансионатты) көргүбүз келет.

Студенттердин жатаканасында канча киши жашайт?

### КИТЕПКАНА

Борбордук китепкана, каерде (кайда)?

Китепкана алыспы?

Китепкана качан ачылат?

Китепкананын иштөө тартиби кандай?

Много ли читателей в библиотеке?

Какие произведения русских и советских авторов имеются в библиотеке?

На сколько мест рассчитаны читальные залы?

Могу ли я получить у вас книги по искусству (биология, химия)?

Сколько библиотекарей работают на выдаче книг?

Выпишите шифры книг по каталогу.

Нужно научиться пользоваться книжным каталогом.

Укажите перечень книг, которые вам нужны для работы.

Просмотрите картотеку журнальных статей.

Вы прочитали аннотацию?

166

Китепканада киши көппү?

Китепканада орус жана совет жазуучуларынын кандай чыгармалары бар?

Окуу залына канча киши батат?

Силерден искусство (биология, химия) боюнча китептерди аласам болобу?

Китеп берилүүчү жерде канча китепканачы иштейт?

Китептердин шифрлары кандай каталогдон көчүрүп (жазып) алыңыз.

Китеп каталогун пайдаланууну үйрөнүш (өздөштүрүш) керек.

Сиз ишеничте керектүү бардык китептердин тизмесин бериңиз.

Журнал макалаларынын картотекасын карап чыгыңыз (нараңыз).

Сиз аннотацияны окудуңузбу?

Пройдите в научный зал библиотеки.

Газеты можно посмотреть в отделе периодики.

Где можно посмотреть микрофильмы?

Справочно-библиографический отдел библиотеки на 2-м этаже.

Библиографы у нас очень опытные.

Дайте мне, пожалуйста, библиографический указатель по педагогике.

Можно пройти в книгохранилище?

Я сама хотела бы отыскать нужную книгу.

Отложите нужную книгу в сторону.

Запишите, пожалуйста, меня в библиотеку.

Китепкананын илиний залына кириңиз.

Газеталарды мезгилдүү басма сөз бөлүмүнөн карап чыгууга болот.

Кайсы жерден микрофильмдерди карап чыкса болот?

Китепкананын маалыматчыл-библиография бөлүмү экинчи кабатта.

Биздин библиографтар өтө тажрыйбалуу.

Кичи пейилдикке, мага педагогика боюнча библиографиялык көрсөткүчтү бериңизчи.

Китеп сакталмага кирүүгө болобу?

Мен керек китепти өзүм издеп таап алайын (табайын) дедим эле.

Керек китепти четке (бөлөк) алып коюңузчу.

Кичи пейилдикке, мени китепканага жазып коюңузчу.

167



Вот ваш читательский билет.

Выдача книг на дом производится лишь научным работникам.

Вы можете воспользоваться межбиблиотечным абонементом (МБА).

Заполните листок запроса.

Ознакомьтесь с правилами пользования книгами.

Не задерживайте книги сверх указанного срока.

Нельзя делать заметки на полях.

Срок пользования книгами 10 дней.

Мы взыщем с вас стоимость утерянной книги.

Мына сизге окуурмандык билет.

Китептер үйгө жалаң гана илимий кызматкерлерге берилет.

Сиз китепкана аралык абонементтен (КАА) пайдалана аласыз.

Талап барыкчасы толтуруңуз.

Китептердин пайдалануу эрежелери менен таанышыңыз.

Китептерди көрсөтүлгөн мөөнөтүнөн ашык (тышкары) кечиктирбеңиз.

Китеп четине белги коюуга болбойт.

Китептердин пайдалануу мөөнөтү он күн.

Биз сизден жоголгон (жоготкон) китепти наркын төлөтүп алабыз.

## НАУКА

Какие научные учреждения есть в вашем городе?

Вы академик или член-корреспондент Академии наук?

Сколько научно-исследовательских институтов при Академии наук республики?

Учёным секретарём института является ...

Это Институт химии.

Учёные этого института разработали новую технологию получения пластмасс.

Он известный учёный.

Какую учёную степень вы имеете?

Я имею учёную степень кандидата наук.

Мы хотим посетить Академию наук республики.

## ИЛИМ

Шаарыңарда кандай илимий мекемелер бар?

Сиз Илимдер Академиясынын академиксизби же корреспондент-мүчөсүзбү?

Республиканын Илимдер Академиясынын карамагында канча институт бар?

Институттун окумуштуу катчысы...

Бул Химия институту.

Бул институттун илимпоздору пластмасса алуунун жаңы технологиясын иштеп чыгышты.

Ал белгилүү илимпоз.

Сиздин кандай илимий даражаңыз бар?

Менин илимдин кандидаты деген илимий даражам бар.

Биз республиканын Илимдер академиясына баралы (барууну каалайбыз).

Кто возглавляет этот научно-исследовательский институт? Какие отделы имеются в вашем институте? Какие у вас имеются лаборатории?

Научно-исследовательская работа ведётся по важнейшей тематике.

Ему присвоили почётное звание «Заслуженный деятель науки».

В этом году вышла его монография.

Список печатных трудов прилагается.

Он учёный с мировым именем.

Молодой учёный оперировал точными сведениями.

В работе использован собственный опыт.

Бул илимий-изилдөө институтун ким башкарат? Силердин институтта кандай бөлүмдөр бар? Силерде кандай лабораториялар бар?

Илимий-изилдөө иштери өтө зарыл маанилүү темалар боюнча жүргүзүлүп жатат (жүргүзүлөт).

Ага «Илимге эмгек сиңирген ишмер» деген ардак наам берилди (ыйгарылды).

Бийыл анын монографиясы чыкты.

Басмадан чыккан илимий эмгектердин тизмеси тиркелет.

Ал дүйнөгө атагы чыккан (белгилүү) окумуштуу.

Жаш илимпоз так маалыматтарга таянды (келтирди).

Иште өз керт башынын тажрыйбасы пайдаланылган.

Ему удалось разрешить научный вопрос.

## ТЕАТР, КИНО, ЦИРК

### 1. Театр, концерт

Сегодня вечером я хочу пойти в театр.

Какие идут теперь интересные спектакли?

В какой театр вы советуете нам пойти?

Что идёт на сцене этого театра?

Нам очень хотелось бы посетить... театр.

Где можно купить билеты в театр, цирк?

Что сегодня идёт в Театре оперы и балета?

Когда начало спектакля?

Дайте мне программу.

Ал илимий маселени чече алды.

## ТЕАТР, КИНО, ЦИРК

### 1. Театр, концерт

Бүгүн кечинде театрга барайын дедим эле.

Азыр кандай жакшы спектаклдер жүрүп жатат?

Кайсы театрга барууга кенеш бересиз?

Бул театрда эмнелер коюлуп жатат?

Биз... театрына барууну өтө каалайбыз.

Театр, циркке билетти кайсы жерден алууга болот?

Бүгүн Опера жана балет театрында эмне коюлмакчы?

Спектакль саат нечеде башталат?

Мага программаны бершизчи.

Укажите, пожалуйста, наши места.

Кто режиссёр этого театра?  
Есть ли в этом городе оперный театр?  
Пойдёмте в оперный театр.

Кто из известных артистов поёт сегодня?  
Какие оперы идут на сцене этого театра?  
Закажите нам два (три) билета в театр.  
Прошу вас: не дальше третьего, пятого ряда.  
Я хочу сесть поближе к сцене.

Нет, лучше в середине зала.

Сколько стоит билет в партер (в ложу)?  
Сколько времени продлится антракт?

Кичи пейилдикке, биздин орундарыбызды көрсөтүп коюңузчу?

Бул театрдын режиссёру ким?  
Бул шаарда опера театры барбы?  
Жүргүлө, опера театрына баралы.

Бүгүн белгилүү артисттердин кимиси ырдайт?  
Бул театрда кандай опералар коюлуп жатат?  
Театрга биз үчүн эки (үч) билет заказ берип коюңуз.

Үчүнчү, бешинчи катардан алыс болбосун.  
Мен сахнага жакыныраак отургум келет.  
Жок, залдын орто ченинен болсун.

Партердин (ложанын) билетин канча турат?  
Антракт канчага созулат?

В антракте я хотел (-а) бы осмотреть театр.

Какие артисты заняты сегодня в спектакле?

Кто исполняет главную роль (роль ...)?

Пойдёмте сегодня (завтра) на концерт.

Где состоится концерт?

Кто участвует в концерте?

Мне (нам) очень понравился концерт.

Я хотел (-а) бы послушать музыку.

Я люблю симфоническую музыку.

Кто автор этой симфонии (пьесы)?

Где можно послушать оркестр народных инструментов?

Какой оркестр играет в ...?

Какой оркестр наиболее популярен?

Антракта мен театрды кыдырып чыккым келет.

Бүгүнкү спектаклде кайсы артисттер ойнойт?

Негизги ролду (...нын ролун) ким аткарат?

Бүгүн (эртең) концертке баралы.

Концерт каерде болот?

Концертке кимдер катышат?

Мага (бизге) концерт өтө жакты.

Мен музыка уккум келет.

Мен симфониялык музыканы жакшы көрөм.

Бул симфониянын (пьесанын) автору ким?

Эл аспаптар оркестрин каерден (кайдан) угууга болот?

...-да кайсы оркестр ойнойт экен?

Кайсы оркестр көбүрөөк белгилүү?

Кто дирижирует сегодня?

Понравился ли вам спектакль?

## 2. Кино

Что идёт сегодня в этом кино-театре?

Где можно посмотреть кинохронику?

Пойдёмте, посмотрим новый художественный (документальный, научный, приключенческий) фильм.

Где идут короткометражные фильмы (мультифильмы)?

Как называется этот фильм?

Кто автор сценария этого фильма?

Какие новые картины идут сегодня?

Кажется, этот фильм на кинофестивале получил премию.

Бүгүн ким дирижёрдук кылат?

Сизге спектакль жактыбы?

## 2. Кино

Бүгүн бул кинотеатрда кайсы кино болуп жатат?

Кинохрониканы кайсы жерден көрүүгө болот?

Жүргүлө, жаны көркөм (документ, илимий, окуялуу) фильмди көрөлү.

Кыска метраждуу фильмдер (мультифильмдер) каерде болуп жатат?

Бул фильм кандай аталат?

Бул фильмдин сценарийи кимдики?

Бүгүн кандай жаны фильмдер болот?

Бул фильм кинофестивалда сыйлык алса керек эле.

Какой киностудией выпущен этот фильм?

Кто снимался в главной роли в этом фильме?

Какой художественный фильм вы мне советуете посмотреть?

Когда начнётся сеанс?

Дайте мне, пожалуйста, два билета на четырнадцатый ряд.

## 3. Цирк

Как пройти в цирк?

Пойдём (-те) в цирк.

Как вам (тебе) понравился клоун (фокусник, жонглёр, дрессировщик)?

Сегодня в программе силовая акробатика, воздушная гимнастика, дрессировка животных, клоунада.

Мне понравилось хождение по канату, жонглирование.

Бул фильмди кайсы киностудия чыгарган?

Бул фильмде негизги ролду ким аткарат?

Кайсы көркөм фильмди көрүүгө кеңеш бересиз?

Сеанс качан башталат?

Мага, кичи пейилдикке, он төртүнчү катардан (-га) эки билет беринизчи.

## 3. Цирк

Циркке кандай барса болот?

Жүр (-үңүз), циркке барали.

Сизге (сага) клоун (фокусчу, жонглёр, машыктыргыч) жактыбы?

Бүгүн программада күч (каруу) акробатикасы, асман гимнастикасы, жаныбарларды машыктыруу, маскарапозлордун оюну.

Мага даргачылык, табактар менен ойноо жакты.

Это далеко (близко)?  
Очень близко. Мы можем пройти пешком.  
Далеко. Надо ехать на транспорте.  
В какие часы работает выставка?  
Когда открывается выставка?  
Какие выставки открыты у вас в настоящее время?  
Были ли вы в Москве на Всесоюзной промышленной (сельскохозяйственной) выставке?  
Где находится павильон сельского хозяйства (промышленности)?  
Как пройти в павильон ...?  
Мы были в павильоне ...  
Где здесь музей изобразительных искусств?  
Мы хотим ознакомиться с историческими (архитектурными) памятниками.

Ал алыспы (жакыбы)?  
Это жакын. Жөө барсак да болот.  
Алыс. Транспортко түшүү керек.  
Көргөзмө кайсы сааттарда иштейт?  
Көргөзмө качан ачылат?  
Силерде азыр (ушул кезде) кандай көргөзмөлөр ачык?  
Силер Москвадагы Бүткүл союздук өнөр жай (айыл чарба) көргөзмөсүндө болгонсунарбы?  
Айыл чарба (өнөр жай) павильону кайсы жерде?  
... павильонуна кандай барууга болот?  
Биз ... павильонунда болдук.  
Сүрөт искусствосунун көргөзмөсү каерде?  
Биз тарыхый (архитектуралык) эстеликтер менен таанышыкыбыз келет.

Кому поставлен этот памятник?  
Кто автор этого памятника?  
В честь чего сооружён этот обелиск (монумент)?  
Когда можем посетить парк?  
Пойдёмте к фонтану.  
Можно ли здесь сидеть?  
Что это за здание?  
Что помещается в этом здании?  
Когда построено это здание?  
Кем построено это здание?  
Покажите нам, пожалуйста, здание горисполкома.  
Мы очень довольны нашим пребыванием в этом городе.  
Какова численность населения этого города (района)?  
Как называется эта улица (площадь)?  
Где главная улица?  
Мы хотим пройти по улицам.

Бул эстелик кимге коюлган?  
Бул эстеликти ким жасаган?  
Бул обелиск (монумент) эмнеге багышталып тургузулган?  
Паркка качан бара алабыз?  
Фонтанга баралы.  
Бул жерге отурууга болобу?  
Бул эмне имарат?  
Бул имаратта эмне бар (эмне жайгашкан)?  
Бул имарат качан курулган?  
Бул имаратты ким курган?  
Бизге шаараткомдун имаратын көрсөткүлөчү (көрсөтүңүзчү)?  
Бул шаарга келип кеткенибизге өтө кубанычтабыз.  
Бул шаардын (райондун) калкы канча?  
Бул көчө (аянт) кандайча аталат?  
Негизги көчө кайсы?  
Биз көчөгө чыгып келели.

Мы хотим посетить исторический музей (музей изобразительных искусств).

В каком музее собраны материалы по истории вашей республики?

Мы хотим записать свои впечатления о посещении в книге отзывов.

Кто написал эту картину?

Где можно приобрести репродукции картин?

Где можно ознакомиться с картинами этого художника?

Кто автор этой скульптуры?

Мы хотели бы познакомиться с произведениями скульпторов республики.

Произведения каких художников представлены здесь?

Где здесь картины русских (киргызских) художников?

Близ тарых (сүрөт өнөр) музейин көргүбүз келет.

Силердин республиканын тарыхы боюнча материалдар кайсы музейде?

Көргөндөрүбүз жөнүндөгү ойлорубузду пикирлер китебине жазалы дедик эле.

Бул сүрөттү ким тарткан?

Сүрөттөрдүн репродукциялары каерден сатып алууга болот?

Бул сүрөтчүнүн сүрөттөрүн каерден көрүүгө болот?

Бул скульптуранын автору ким?

Республиканын скульпторлорунун чыгармалары менен таанышууну каалайбыз.

Бул жерде кайсы сүрөтчүлөрдүн чыгармалары бар?

Орус (киргыз) сүрөтчүлөрүнүн чыгармалары каерде?

Как фамилия этого художника?

2. Экскурсия в ботанический сад

Где расположен ботанический сад?

Мы хотели бы посетить ботанический сад.

В какие дни открыт ботанический сад?

Какие породы деревьев представлены здесь?

Растёт ли у вас дуб (ель, пихта)?

Это многолетнее растение?

Где родина этих растений?

Как называются эти цветы?

Можно ли приобрести семена цветов?

Покажите нам, пожалуйста, розы (...).

Бул сүрөтчүнүн фамилиясы ким?

2. Ботаника багына экскурсия

Ботаника багы кайсы жерде?

Ботаника багына барууну каалайбыз.

Ботаника багы кайсы күндөрү ачык?

Мында кандай дарактар бар?

Мында эмен (карагай, пихта) өсөбү?

Бул көп жылдык өсүмдүкпү?

Бул өсүмдүктөрдүн мекени каер?

Бул гүлдөр кандайча италат?

Гүлдөрдүн уругун сатып алууга болобу?

Бизге роза (...) гүлүн көрсөтүңүзчү.

Я хочу заказать корзину цветов (букет живых цветов).

### 3. Экскурсия в горы

Какие загородные места интересны для экскурсий?

Как называются эти горы?

Когда мы пойдём в горы?

Далеко ли до перевала?

Какие красивые места!

Остановитесь, пожалуйста, здесь.

Здесь мы выйдем.

Подождите меня, пожалуйста.

Мы достигли вершины горы.

Вы хотите взойти на эту гору?

Смелчаки взобрались на самую высокую вершину.

С горы спускались с трудом.

Мен бир корзина гүлгө (жаны гүлдөрдөн гүлдесте) заказ берейин дедим эле.

### 3. Тоого экскурсия

Шаардын сыртында экскурсия үчүн кызыктуу кандай жерлер бар?

Бул тоолор кандайча аталат?

Тоого качан барабыз?

Ашууга чейин көп барбыз?

Кандай кооз жерлер!

Кичи пейилдикке, ушул жерге токтотуңузчу.

Биз бул жерден түшөбүз.

Мени күтө туруңузчу.

Биз тоонун чокусунда жеттик.

Сиз ушул тоонун башына (тоого) чыгайын дейсиңби?

Кайратмандар (чечкиндүүлөр) эң бийик чокуга чыгышты.

Тоодон зорго (эптеп, эптеп-септеп) төмөн түшүштү.

Группа перевалила через горный хребет.

Все остановились около выступа горы.

Гранитная глыба нависла над вашими головами.

У подножия горы было много камней.

Мы только что вернулись о экскурсии.

Мы довольны проведённой экскурсией.

### РАЗВЛЕЧЕНИЯ, СПОРТ, ОТДЫХ

#### 1. Бал

Пойдёмте сегодня на бал-маскарад.

Я хочу пойти на студенческий бал (вечер).

Разрешите пригласить вас на танец.

Топ тоо кыркасынан (тоонун белинен) ашып түштү.

Баарысы тоонун тумшугуна барып токтошту.

Биздин төбөбүздө таш урчук саландап турду.

Тоонун этегинде көптөгөн шагыл (корум таш) эле.

Биз экскурсиядан жаңы эле кайтып келдик.

Экскурсия бизге жакты.

### КӨҢҮЛ АЧУУ, СПОРТ, ЭС АЛУУ

#### 1. Бий

Бүгүн бал-маскарадга баралы.

Мен студенттик балга (кечеге) баргым келет.

Сизди бийге чакирууга уруксат этиңиз.

Вы хорошо танцуете.  
Идёмте танцевать.  
Извините, я не танцую.  
Вам нравятся народные танцы?  
Это кыргызский народный танец?  
Вы танцуете вальс?

Приглашаю на кадрили.

Как хорошо танцует эта пара танго!  
В 50-х годах был моден фокстрот.  
На новогоднем балу было очень весело.  
Вы придёте на бал?  
Обязательно придёте.

## 2. Клуб

Какие клубы есть в вашем городе?

Сиз жакшы бийлейт экенсиңиз.  
Жүрүңүз бийлейли.  
Кечириниз, мен бийлесем.  
Элдик бийлер сизге жагабы?

Бул кыргыздын элдик бийиби?

Сиз вальсты бийлейсизби (бийлей аласызбы)?

Кадрилге (кадрилли бийлөөгө) чакырам.

Бул түгөйлөр тангону кандай сонун бийлешет!

Элүүнчү жылдары фокстрот кечини бийлейүүчү эле.

Жаңы жыл балында эң көңүлдүү болду.

Сиз балга келесизби?  
Сөзсүз келем (келемин).

## 2. Клуб

Силердин шаарыңарда кандай клубдар бар?

Вы ходите в какой-нибудь клуб?

Кто руководит кружком радиолюбителей?

Можно записаться в кружок художественного чтения?

Запишите меня в кружок художественной самодеятельности.

Действует ли при клубе рисовальный кружок?

Сегодня в клубе демонстрируется новый художественный фильм.

В клубе работает лекторий.

Вы были вчера в клубе на собрании?

Пойдём вечером во Дворец культуры.

Есть ли здесь поблизости какой-нибудь клуб?

Чей это клуб?

Это клуб камвольно-суконного комбината.

Сиз клубга барып турасызбы?

Радиошыкыбоздоруну ийримине ким жетекчилик кылат?

Көркөм окуу ийримине жазылууга болобу?

Өздүк көркөм ийримине мени жазып коюңузчу.

Клубда сүрөт ийрими иштейби?

Бүгүн клубда жаңы көркөм фильм көрсөтүлөт.

Клубда лекторий иштейт.

Сиз кечээ клубда чогулушта болдуңузбу?

Кечинде маданият сарайына баралы.

Жакып жерде клуб барбы?

Бул кайсы клуб?  
Камволдук-пооту комбинатынын клубу.



Какие кружки есть в нашем клубе?

У нас есть хор, танцевальный, драматический, ... кружки.

В каком кружке вы занимаетесь?

Сколько человек в вашем кружке?

### 3. Курорт, отпуск

Какие ваши курорты наиболее популярны?

Какие болезни лечат на этом курорте?

Где пляж (лечебные кабинеты)?

Где (как) вы проводите свой отпуск?

Часто ли вы ездите на курорты?

Почти каждый год.

Где вы отдыхали в прошлом году?

Силердин клубда кандай ийримдер бар?

Бизде хор, бий, драма, ... ийримдери бар.

Сиз кайсы ийримге катишасыз?

Ийримде канча киши бар?

### 3. Курорт, отпуск

Курортторуңардын кайсылары көбүрөөк белгилүү?

Бул курортто кандай ооруларды дарылайт?

Пляж (дарылоо кабинеттери) каерде?

Отпускаңызды каерде (кандай) өткөрүп жүрөсүз?

Курортторго тез-тез барып турасызбы?

Жыл сайын десе да болот.

Былыр каерде эс алдыңыз?

На Иссык-Куле.

Мне были назначены ванны (массаж, электролечение).

Принимаете ли ванны здесь?

Чувствуете ли вы улучшение с тех пор, как находитесь здесь?

Мне очень нравится на этом курорте.

При санатории имеется хорошая библиотека (клуб).

Сколько дней вы уже отдыхаете?

Сегодня десятый день.

Любите ли вы путешествовать?

Где вы успели уже побывать?

Я всегда беру с собой фото-(кино-) аппарат.

4. Песня

Давайте споём!  
Кто запекает?  
Вы знаете эту песню?

Ыссык-Көлдө.

Мага ванна (массаж, электр менен дарылоо) жазылган.

Бул жерде ванна аласызбы?

Бул жерге келгенден бери өзүңүздү түзүк сезе баштадыңызбы?

Бул курорт мага өтө жагат.

Санаторияда жакшы китепкана (клуб) бар.

Канча күндөн бери эс алып жатасыз?

Бүгүн он күн болду.

Саякаттаганды жактырасызбы?

Кайсы жерлерде болдуңуз?

Мен өзүм менен дайыма фото-(кино-) аппарат ала жүрөм.

4. Ыр

Келгиле ырдайлы!  
Ырды ким баштайт?  
Бул ырды билесизби?

Просим вас спеть.  
Я вам спою (сыграю).

Вам (тебе) нравятся русские  
(киргызские) песни?  
Мне нравятся киргызские (рус-  
ские) мелодии.  
Мы хотим разучить эту песню.

Напишите нам, пожалуйста,  
слова этой песни.  
Это застольная песня.  
Кто сложил эту песню?  
Какая красивая мелодия!  
Вы знаете колыбельные песни?  
Девушки запели свадебные  
песни.

### Б. Спорт

Какие виды спорта наиболее  
популярны в вашей республи-  
ке?

Ырдап коюңуз.  
Мен силерге ырдап (ойноп) бе-  
рейин.  
Силерге (сага) орус (киргыз)  
ырлары жагабы?  
Мага киргыз (орус) обондору  
жагат.  
Биз бул ырды үйрөнгүбүз ке-  
лет.  
Бул ырдын сөздөрүн жазып  
бериңизчи.  
Бул үлпөт ыры.  
Бул ырды ким чыгарган?  
Кандай уккулуктуу обон!  
Сиз бешик ырларын билесиз-  
би?  
Кыздар үйлөнүү тоюпун ырын  
ырдашты.

### Б. Спорт

Силердин республикада спорт-  
тун кайсы түрлөрү көбүрөөк  
белгилүү?

Удэкветесь ли вы спортом?  
Вы интересуетесь спортом?  
Вы спортсмен (-ка)?

Вообще я интересуюсь спортом,  
но не занимаюсь им.  
Больше всего меня интересует  
лёгкая атлетика.  
Я играю в теннис.  
Я люблю волейбол.

Я занимаюсь плаванием.  
Мой любимый вид спорта —  
лыжный.  
Я люблю конный спорт (мо-  
тоспорт).  
Хотите сыграть партию в шах-  
маты?  
В каком спортивном обществе  
вы состоите?  
Давно ли вы занимаетесь  
спортом?  
Каких результатов вы доби-  
лись?

Сыз спортко кызыгасызбы?

Сиз спортсменсизби (спорт-  
сменкасызбы)?  
Мен спортко кызыгам, бирок  
өзүм машыкпайм.  
Мен жеңил атлетиканы көбү-  
рөөк жактырам.  
Мен теннис ойнойм.  
Мен волейболду жакшы кө-  
рөм.  
Мен сууда сүзүп машыгам.  
Лыжа тебүү — менин жакшы  
көргөн спортум.  
Мен ат спортун (мотоспортту)  
жактырам.  
Шахматтан бир партия ойной-  
лубу?  
Кайсы спорт коомундасыз?

Спортко киришкениңизге көп  
болдубу?  
Кандай натыйжаларга ээ бол-  
дуңуз?

## 6. Стадион

Какие соревнования проводятся сегодня на стадионе?

Сегодня на стадионе состоится футбольный матч.

Где находится центральный стадион?

Кому принадлежит этот стадион?

На сколько мест рассчитан стадион?

Ваш стадион хорошо оборудован.

Скоро ли отборочные игры?

Сегодня на стадионе разыгрывается первенство республики по волейболу.

Состоится ли завтра товарищеская игра по ...?

Есть ли на стадионе теннисный корт?

Когда начнется встреча по волейболу (баскетболу)?

190

## 6. Стадион

Бүгүн стадиондо кандай мелдештер өткөрүлөт?

Бүгүн стадиондо футболдук беттешүү болот.

Негизги стадион кайсы жерде?

Бул кайсы стадион, кимдики (кимге караштуу)?

Стадион канча кишиге эсептелген?

Силердин стадион жакшы жабдылыптыр.

Тандалма оюндар жакындабы?

Бүгүн стадиондо волейбол боюнча республикалык биринчилик оюну өткөрүлөт.

Эртең жолдоштук мелдеш оюну ... боюнча болобу?

Стадиондо теннис корту барбы?

Волейбол (баскетбол) боюнча беттешүү качан башталат?

Где будут проводиться легкоатлетические соревнования?

Кто победил в этом матче (в этой встрече)?

С каким счётом?

Встреча закончилась ничью.

Эта команда потерпела поражение.

Я бы хотел посмотреть футбольный матч.

Где можно купить билеты на футбольный матч в воскресенье?

## 7. Ипподром

Что сегодня на ипподроме?

Это породистая лошадь?

Скакун пришел первым.

Вы уже ездили верхом на лошади?

Когда будут скачки с препятствиями?

Жеңил атлетика боюнча мелдеш кайсы жерде өтөт?

Бул беттешүүдө ким жеңди?

Кандай эсеп менен?

Беттешүү тең чыгуу менен аяктады.

Бул команда жеңилип калды.

Мен футбол беттешүүнү көрөйүн дедим эле.

Жекшембиде өтүүчү футболдук беттешүүгө билетти каерден алууга болот?

## 7. Ипподром

Бүгүн ипподромдо эмне болот?

Бул асыл тукум атпы?

Күлүк биринчи болуп келди.

Сиз атчаян (атка минип) жүргөнсүзбү?

Тоскоолдуктар менен болгон жарыш (ат чабыш) качан болот?

191

Скакать галопом.  
Бежать шноходью (рысью).

Скакать во весь дух.  
Лошадь встала на дыбы.  
Лошадь не брыкается?  
Взял лошадь за повод.  
Я хотел (-а) бы посмотреть  
скачки (бега).  
Когда будет игра «догони де-  
вушку»?  
Какой приз разыгрывается?

### 8. Бассейн

Умеете ли вы плавать?  
Где находится плавательный  
бассейн?  
Каким стилем вы плаваете  
(ты плаваешь)?  
Пойдёмте в бассейн?  
Какова длина (глубина) бас-  
сейна?  
Это искусственный водоём?

Чапкылап жүрүү.  
Жорго салуу (жорголоо, бас-  
тыруу), чапкылап жөнөө.  
Чапкылап жөнөө.  
Ат тикесинен турду.  
Ат мөнкүбөйтбү?  
Атты чылбырынан алды.  
Мен ат чабышты (жорго са-  
лышты) көргүм келет.  
«Кыз куумай» оюну качап бо-  
лот?  
Кандай байге коюлуптур?

### 8. Бассейн

Сууда сүзгөндү билесизби?  
Сууда сүзүү бассейни кайсы  
жерде (кайда)?  
Кандай ыкма менен сууда сү-  
зөсүз (сүзөсүң)?  
Жүргүлө, бассейнге баралы.  
Бассейнин узундугу (терең-  
диги) канча?  
Бул жасалма көлмөбү?

Вдесь стартовая тумба?  
Я хорошо плаваю на спине.

Люблю плавать вольным сти-  
лем.  
Мой брат — отличный пловец.

Какой красивый купальник!

Завтра с собой плавки, мы  
идём в бассейн после работы.

Нельзя так глубоко нырять.

Медленно погружайтесь в во-  
ду.

Быстро вылезайте из воды.  
Это будет стартовый прыжок.

Завтра у меня прыжок с выш-  
ки.

Мында жолалма тумбасыбы?  
Мен чалкамдан түшүп жакшы  
сүзө (чабак ура) алам.  
Эркин ыкма менен сүзгөндү  
жакшы көрөм (жактырам).  
Менин бир тууганым — мыкты  
сүзгүч (чабакчы).  
Кандай көркөм (сонун) чабак  
кийими.

Чабак кийимдин ала жүр  
(алып ал), иштеп (кызматтан)  
кийим көлмөгө барабыз.  
Мындай терең чумкууга бол-  
бойт.

Сууга акырындап чумкудуз.

Суудан тез чыгыпмы.

Бул жолалма (башталма) се-  
кирик.

Эртең мен секидем секирем.

## ТРАНСПОРТ, ПУТЕШЕСТВИЕ

### 1. Городской транспорт

Куда идёт этот автобус (троллейбус)?

Мне (нам) нужно до...

Какая следующая остановка?

Где можно ознакомиться с расписанием движения автобусов (троллейбусов)?

Где стоянка такси?

Нам нужно вызвать такси.

На каком троллейбусе (автобусе) я могу доехать до вокзала?

Сядите в седьмой троллейбус или в двадцать девятый автобус.

Лучше всего вы доедете на

194

## ТРАНСПОРТ, САЯКАТ

### 1. Шаар транспорту

Бул автобус (троллейбус) кайда барат?

Мага (бизге) ...га чейин баруу керек.

Кийинки (эмдиги) аялдама кайсы?

Автобустардын (троллейбустардын) жүрүү тартиби менен каерден танышууга болот?

Такси токтоочу жер кайда?

Биз такси чакырышыбыз керек.

Вокзалга кайсы троллейбус (автобус) менен барса болот?

Жетинчи троллейбуска же жиырма тогузунчу автобуска түшүңүз.

Бардыгынан ыңгайлуусу бе-

пятом троллейбусе или тридцать пятом автобусе.

Где находится троллейбусная остановка?

Ва углом.

Передайте, пожалуйста, на талоны.

Закомпостпруйте, пожалуйста, талон.

Пройдите, пожалуйста, вперёд.

Подвиньтесь, пожалуйста!

Садитесь, здесь есть свободное место.

Если вам не трудно, уступите место женщине с ребёнком.

Скажите, где находится Западный автовокзал?

Этот автобус идёт до вокзала?

Да (конечно).

Нет, вы должны сесть в третий троллейбус.

194

шинчи троллейбус же отуз бешинчи автобус.

Троллейбустун аялдамасы кайда?

Көчөдөн бурулганда.

Кичи пейилдикке, талонго берип коюңузчу.

Талонду чаптырып коюңузчу.

Кичи пейилдикке, алдыга жылып коюңузчу.

Кичи пейилдикке, арыраак жылып коюңузчу!

Отуруңуз, бул жерде бош орун бар.

Сизге кийин болбосо, балалуу аялга орун берип коюңузчу.

Батыш автовокзалдын кайда экенин айтып коюңузчу?

Бул автобус вокзалга чейин барабы?

Ооба (албетте).

Жок, сиз № үчүнчү троллейбуска түшүңүз керек.

195

Этот автобус плёт в противоположном направлении.  
Где я должен пересестись?

Вы должны выйти у ... в шесть в третий троллейбус.

Где я должен выйти, чтобы пересестись на седьмой троллейбус?

Я хочу доехать до мединститута.

Скажите, пожалуйста, где я должен выйти?

Предупредите меня, пожалуйста, когда мне нужно выходить.

Сколько остановок до ... ?

Вы должны выйти на этой остановке.

Вы должны ехать до конца.

Когда кончается работа городской транспорт?

Бул автобус тескери тарапка барат.

Мен кайсы жерден башкасына отурзын?

Сиз ... дап түшүп үчүнчү троллейбуска отурушунуз керек.

Мен жетинчи троллейбуска отуруу үчүн, кайсы жерден түшүп калышым керек?

Мен мединститутка барышым керек.

Кичи пейилдикке, айтып коюңузчу, кайсы жерден түшүп калсам болот?

Кичи пейилдикке, кайсы жерден түшүп калууну эскертип коюңузчу.

... га чейин канча аялдама?

Сиз ушул аялдамадан түшүшүңүз керек.

Сиз вкырына чейин барышыңыз керек.

Шаардык транспорт. сват нечеге чейин иштейт?

## 2. Билет, касса

Где билетная касса?

Сколько стоит билет (детский билет)?

Дайте один билет (два, три билета) до ...

Закажите мне, пожалуйста, билет на ...

Где находится ближайшая железнодорожная касса?

Направо за углом.

Дайте мне два билета до Нарына.

Можно ли забронировать билет до ... на ... число?

За сколько дней вперёд можно купить билет?

Билет можно купить за месяц (десять дней) до вылета.

Прошу билет до ...

Есть ли обратные билеты?

## 2. Билет, касса

Билет кассасы кайда (кай жерде)?

Билет (балдардын билетин) канча турат?

... га чейин бар (эки, үч) билет беринизчи.

Мага ... га билет заказ беринизчи.

Жакын арада темир жол кассасы барбы?

Он жактагы бурулуштан кийин.

Мага Нарынга эки билет беринизчи.

... га ... числого билет брондоп коюуга болобу?

Билетти канча күнгө алдым ала алдым коюуга болот?

Билетти жөнөөрдөн бир ай (он күн) мурда алууга болот.

... га билет беринизчи.

Кайра келүүгө билет барбы?

Дайте, пожалуйста, обратный билет.

Где находится касса железнодорожного вокзала?

Как пройти в билетную кассу?

Дайте два билета в купейный вагон, на скорый поезд в ...

Мне билет в спальный вагон.

Нам нужны места в купейном вагоне.

Пришлите, пожалуйста, билет в мой номер.

В. Багаж, носильщик, камера хранения

Где камера хранения багажа?

Сколько килограммов багажа можно взять с собой?

Прошу выдать багаж по этой квитанции.

Кайра келүүгө билет беринизчи.

Темир жол вокзалынын кассасы каерде?

Билет кассасына кантип барууга болот?

... га, ылдам жүрүүчү поезддин купелүү вагонуна эки билет беринизчи.

Жатма вагонго билет беринизчи.

Бизге купелүү вагондон орун керек.

Билетти менин бөлмөмө жиберинизчи.

В. Жүк, жүк ташуучу, жүк сактоо камерасы

Жүк сактоо камерасы каерде?

Өзүм менен канча килограмм жүк ала алам?

Бул квитанция боюнча жүктү беринизчиди өтүнөм.

Возьмите мой (наш) багаж.

Позовите носильщика.

Возьмите, пожалуйста, эти чемоданы.

Сколько я вам должен?

Носильщик, отнесите мой вещи в деситому вагону!

Где принимают багаж?

Где можно узнать о порядке провоза вещей?

У меня один чемодан и этот портфель.

Я хочу получить свой багаж.

Вот квитанция.

У меня только одно место.

Этот чемодан мы сдадим в багаж.

Мой багаж состоит из трёх мест.

Менин (биздин) жүгүмдү алыңызчы.

Жүк ташыгычты чакырып коюңузчу.

Кичи пейилдикке, менин чемоданымды алыңызчы.

Сизге канча бересемин?

Жүк ташыгыч, менин буюмларымды онунчу вагонго жеткирип беринизчи!

Жүктөрдү кайсы жерде кабыл алат?

Жүк ташуу тартибин кайдан билүүгө болот?

Меники бир чемодан менен мому портфель.

Мен жүгүмдү алайын педим эле.

Квитанция мына.

Меники бир эле орун.

Бул чемоданды биз багажга тапшырабыз.

Менин жүгүм үчөө (үч орунду ээлейт).

Сколько надо уплатить?  
Какие вещи провозятся бесплатно?  
С вас один рубль за багаж.  
Это мои вещи.  
Это вещи личного пользования.

#### 4. Междугородный автобус

Во сколько отправляется автобус в Талас?

В Талас идут два автобуса в сутки: в восемь часов утра и в двенадцать часов дня.

Какое сообщение имеется с Джамбулом?

Автобус в Джамбул идёт в девять часов утра.

Есть ли ещё места в Токмак?

Дайте мне, пожалуйста, один билет в ... на ... часов.

Канча төлөө керек?  
Кандай буюмдар акысыз ташылат?  
Сизден багаж үчүн бир сом.  
Бул менин буюмдарым.  
Бул менин өздүк буюмдарым.

#### 4. Шаар аралык автобус

Таласка автобус канчада жөнөйт?

Таласка суткасына эки автобус жүрүп турат: эртең менен саат сегизде жана күндүзгү саат он экиде.

Жамбулга кантип каттоого болот?

Жамбулга автобус эртең мененки саат тогузда жөнөйт.

Токмокко чейин дагы орун барбы?

Мага ... -га, саат ... -га бир билет бергизчи.

Вы хотите место впереди или сзади?

Пожалуйста, впереди, если можно.

Можно ли проехать без пересадки до ...?

В котором часу приходит автобус в ...?

#### Б. В дороге на автомобиле

Где здесь бензоколонка?

Где можно заправиться бензином?

Дайте, пожалуйста, десять литров бензина.

Смените (залейте), пожалуйста, масло.

Какая дорога ведёт к ...

Вы должны ехать прямо.

Повернуть вправо (влево).  
Можно ли ехать дальше по дороге?

Сизге орунду алды жагынанбы же артынанбы?

Эгер мүмкүн болсо, алды жагына.

... -га чейин түз жетүүгө болобу?

... -га автобус саат нечеде жетет?

#### Б. Автобилде жол жүрүү

Мында бензоколонка кайсы жерде?

Каерден бензин куюп алсак болот?

Бензинден он литр куюп бергизчи.

Май алмаштырып (куюп) бергизчи.

... -га кайсы жол барат?

Сиз түз кетишиниз керек.

Оңго (солго) бурулуш керек.  
Ушул жол менен түз кете берүүгө болобу?



Мы попали в аварию.  
Моя машина повреждена.

Прошу вымыть машину.  
Проверьте мотор.  
Поедем на такси до ...

По какой дороге мы поедем?  
Где здесь хорошая дорога?  
Как долго мы будем в дороге?  
Мы были в дороге один день  
(три дня, пять дней).  
Куда ведёт это шоссе (эта ав-  
тострада)?  
Где поворот на ... ?  
Вы знакомы с дорожными зна-  
ками?

6. Железнодорожный транс-  
спорт

Где здесь справочное бюро?

202

Аварияга учурадык эле.  
Менин машинам бузулуп кал-  
ды.  
Машинаны жууп беринизчи.  
Моторду текшерип көрүңүзчү.  
... га чейин такси менен ба-  
рабыз.  
Кайсы жол менен кетесиз?  
Мында жакшы жол каерде?  
Жолдо канча убакыт болобуз?

Жолдо бир (үч, беш) күн бо-  
дук.  
Бул шоссе (автострада) кыяк-  
ка алып барат?  
... га каерден бурулат?  
Жол белгилерин билесинерби?

6. Темир жол транспорту

Мында мазалык бюросу кай-  
сы жерде?

Я хочу узнать, какие поезда  
отправляются в ...  
Какие поезда отправляются  
в ...?

В котором часу будет поезд  
до ...?

В ... часов отправляется пас-  
сажирский (скорый) поезд.  
Вы можете ехать скорым по-  
ездом в ... часов.

Этот поезд прямого сообще-  
ния?

Где надо делать пересадку?

Где пересадка на ...?

Это дневной (ночной) поезд?

В котором часу прибывает по-  
езд № ...?

Сколько времени идёт поезд  
до ...?

Где расписание пригородных  
поездов?

Саат ... да кайсы поезддер жө-  
нөшүп билгим келет.

Саат ... да кайсы поезддер жө-  
нөйт?

... га поезд саат канчада ке-  
лет (болот)?

Саат ... да жүргүнчүлөр поез-  
ди (ылдам поезд) жөнөйт.

Сиз саат ... да ылдам поезд  
менен кетсеңиз болот.

Бул поезд түз барабы?

Кайсы жерден башкасына тү-  
шүү керек?

... нын поездине каерден тү-  
шүү керек?

Бул күндүзгү (түнкү) поезд-  
би?

... чы поезд саат пачеде келет?

... га чейин поезд канча уба-  
кытта жетет?

Шаар тегерегине жүрүүчү по-  
езддердин расписаниеси кайда?

203

Вы не возражаете, если я открою окно?

Это купе для курящих?

Разрешите закурить?  
Когда мы будем в ...?

Уже недалеко.  
Что это, станция?  
Где мы сейчас находимся?  
Что это за станция?  
Как называется эта станция?  
Какая следующая станция?  
Какая ближайшая крупная станция?  
Долго ли поезд будет стоять на этой станции?  
Только одну минуту.  
Через сколько минут отправляется поезд?  
В какие дни идут поезда на ...?  
Вы далеко едете?

Терезени ачсам болобу (терезени ачканга каршы эмессизби)?  
Бул купе тамеки чеккендер учунбу?  
Тамеки тартууга уруксатпы?  
Биз ... да качан (саат нечеде) болобуз?  
Аз калды (жакын калды).  
Бул станциябы?  
Биз азыр кайсы жердебиз?  
Бул кайсы станция?  
Бул станция кандайча аталат?  
Эмдиги станция кайсы?  
Жакынкы чоң станция кайсы?  
Бул станцияда поезд көпкө турабы?  
Бир гана мүнөт.  
Поезд канча мүнөттөн кийин жөнөйт?  
... га поезд кайсы күндөрү жөнөйт?  
Алыска баратасызбы?

Я еду в ...  
Где вы выходите?  
Я выхожу в ...  
Я выхожу на следующей остановке.  
Далеко ли до ...?  
Ещё три станции.  
Где находится вагон-ресторан?  
Вагон-ресторан впереди (сзади).  
Я хочу пойти в вагон-ресторан.

Можете ли вы присмотреть за моими вещами?  
Я хочу доплатить за спальное место.  
Я выхожу здесь.  
Желаю вам счастливого пути!

## 7. Воздушный транспорт

Где можно купить билеты на самолёт?

Мен ... га баратам.  
Сиз кайсы жерден түшөсүз?  
Мен ... да түшөм.  
Мен эмдиги (кийинки, келерки) токтогон жерден түшөм.  
... га челин алыспы?  
Дагы үч станция бар.  
Вагон-ресторан кайда?  
Вагон-ресторан алды (арт) жакта.  
Мен вагон-ресторанга баргым келет.  
Сиз менни буюмдарыма көз салып турасызбы?  
Мен жатуучу орун үчүн да төлөйүн дедим эле.  
Мен ушул жерден түшөм.  
Жолунуз шыдыр болсун (жолунуз ачылы)!

## 7. Аба транспорту

Самолётко билетти кайдан (кайсы жерден) алууга болот?

Когда вылетает самолёт в Москву?  
Через два часа (завтра утром).

На чём можно доехать до аэропорта?  
Специальный автобус доставляет пассажиров в аэропорт. Откуда и в котором часу отходит автобус в аэропорт?

Когда мы должны быть в аэропорту?  
Из какого аэропорта мы вылетаем?  
Где находится расписание движения самолётов?  
Каким самолётом мы вылетаем?

Когда вылетает самолёт?  
Во сколько часов вылетает самолёт в ... ?  
Во сколько прилетает самолёт из ... ?

208

Москвыга самолёт качан учат?  
Эки сааттан кийин (эртен эртең менен).

Аэропортко кантип жетүүгө болот?  
Атайып автобус жүргүнчүлөрдү аэропортко жеткирет.  
Автобус аэропортко каерде жана качан (саат канчада) жөнөйт?

Кайсы убакта (качан) аэропортто болушубуз керек?  
Кайсы аэропорттон учабыз?

Самолёттордун учуу расписаниеси каерде?  
Кандай самолёт менен учабыз?

Самолёт качан учат?  
... га самолёт саат канчада учат?  
... даяр самолёт нечеде учуп келет?

Что это за самолёт?  
Сколько времени займёт перелёт до ... ?  
Мы будем лететь ... часов.  
Сегодня лётная (нелётная) погода?  
Я плохо (хорошо) переношу полёт.  
Где у нас будет первая посадка?  
Принесите, пожалуйста, мятные конфеты.  
Меня укачало, дайте мне пакет.  
Укажите, пожалуйста, моё место.  
Помогите, пожалуйста, застегнуть ремни.

## 8. Пароход

Когда прибывает пароход?  
Как называется этот пароход?  
Когда отходит пароход в ... ?

14-233

... га чейин канча саатта учуп барат?  
Биз ... саат учабыз.  
Бүгүн аба-ырайы учууга жол береби (бербейби)?  
Самолётто мен өзүмдү начар (жакшы) сезем.  
Самолёт адегенде каерге кочот?  
Кичи пейилдикке, жалбыздуу конфета алып келиңизчи.  
Көнүлүм айнып жатат, баштык беринизчи.  
Кичи пейилдикке, менин ордумду көрсөтүп коюңузчу.  
Кичи пейилдикке, курду такканга жардам беринизчи.

## 8. Кеме

Кеме качан келет?  
Бул кеменин аты кандай?  
... га кеме качан жөнөйт?

209

Когда спустят трап?  
Закройте (откройте) иллюминатор!

Можно ли сойти на берег?  
Как называется эта река?  
Какова длина этой реки?

Мы довольны прогулкой по озеру на пароходе.  
Где здесь пляж?  
Давайте купаться.  
Какая здесь глубина?

## ПОГОДА

Какая последняя метеорологическая сводка?  
Какова температура воздуха (воды)?  
В прошлом году лето было прохладное, нынче стоит жаркая погода.

Трапты качан түшүрүшөт?  
Иллюминаторду жабыңыз (ачыңыз); жаап коюңуз (ачып коюңуз).

Жээкке чыгууга болобу?  
Бул дарыя кандай аталат?  
Бул дарыянын узундугу канча?

Көлдө кеме менен сейилдөө бизге жакты.  
Бул жерде пляж барбы?  
Келгиле, сууга түшүп алалы.  
Бул жерде суунун тереңдиги кандай?

## АБА ЫРАЙЫ

Метеорологиялык акыркы маалымат кандай (эмне дейт)?  
Абанын (суунун) температурасы кандай?  
Бытыр жай серүүн болгон эле, быйыл ысык.

Не будет ли сегодня дождя?  
Какая сегодня погода?  
Посмотрите, пошел снег!  
Какая погода будет завтра?

Мне холодно (жарко).  
Сегодня ... градусов тепла (мороза).  
Дождь прекратился.  
Видимо, будет дождь (снег).  
Какой сильный ветер!  
Сегодня прекрасная погода.  
Сегодня на дорогах гололед, в горах туман.

Бүгүн күн жаабайбы?  
Бүгүн аба ырайы кандай?  
Караңыз, кар жаай баштады!  
Эртең аба ырайы кандай болот?

Үшүп (ысып) жатам.  
Бүгүн ... градус ысык (суук).

Жаан басылды.  
Күн (кар) жаайт го.  
Кандай катуу шамал!  
Бүгүн аба ырайы эң сонун.  
Бүгүн жолдор тайгак, тоодо туман.

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИ-  
ТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И  
СЛОВСОЧЕТАНИЯ

I. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

бабушка

бал (большой танцевальный  
вечер)

бельё

беспаспортство

билет

билетная касса

благодарность

блюдо

болезнь

больница

борода

брат

бровь

брюки

бумага

весть

212

КӨБҮРӨӨК КОЛДОНУЛУУ-  
ЧУ СӨЗДӨР ЖАНА  
СӨЗ ТИЗМЕКТЕРИ

I. ЗАТ АТООЧТОР

чон эне (по отцу), тай эне,  
таэне (по матери)  
бал, бий кечесп

ич кишим

тынчсыздануу, тынчы кетүү

билет

билет кассасы

ыраазычылык

идиш, табак; тамак

оору, дарт

оорукана

сакал

эркек бир тууган, ага же ини

каш

шым

кагаз

кабар

вечер

вещи

вид

внимание

внук

вода

волос

воскресенье

время суток

времена года

встреча

вторник

выставка

год

голос

голова

гора

горло

город

гостиница

гость

грудь

дверь

движение

кечкурун, кеч; зоок кече

буюмдар

түр, өн, түспөл

көңүл, назар, ыклас

небере

суу

чач

жекшемби

сутка мезгилдери

жыл мезгилдери

жолугушуу, кездешүү

шейшемби

көргөзмө

жыл

үн, добуш

баш

тоо

тамак

шаар

мейманкана

копок, мейман

көкүрөк

эшик, каалга

кыймыл, жүрүү

213

девушка  
дедушка

день  
дерево  
дети  
дом  
дорога  
достижение  
друг  
дружба  
дочь  
дядя

железная дорога  
жена  
живопись  
живот  
животные  
заведующий  
завивка  
завтрак  
закрытие  
здание

кыз  
чоң ата (по отцу), тай ата  
таята (по матери)  
күн  
дарак  
балдар  
үй  
жол  
жетишкендик  
дос  
достук  
кызы  
ага, аке, байке, тай аке, тая-  
ке  
темир жол  
аял  
сүрөт  
ич, курсак  
жаныбарлар  
башчы  
чачты тармалдоо  
эртең мененки тамак  
жабылыш  
имарат

здоровье  
земля  
зерно  
знакомство  
зов (называние)  
игра  
извинение  
имя  
кашель  
ключ  
книга  
колхозник  
колхозница  
корова  
культура  
лекарство  
литература  
лицо  
ложка  
лошадь  
масло  
мать  
место  
месяц

ден соолук, саламаттык  
жер  
дан, эгин  
таанышуу  
чакыруу, атоо  
оюн  
кечирим суроо  
ат, ысым  
жөтөл  
ачкыч  
китеп  
колхозчу  
колхозчу аял  
уй  
маданият  
дары  
адабият  
бет, өң  
кашык  
жылкы, ат  
май  
эне, апа  
орун  
ай

мир  
молодёжь  
море  
муж  
мясо  
набережная  
напитки  
направление  
народ  
население  
наука  
национальность  
начало  
неделя  
носильщик  
ночь  
обед  
обещание  
обувь  
образование  
обращение  
обслуживание  
общественные  
овощи

дүйнө; тыңчтык  
жаштар  
дениз  
күйөө, ыр  
вт  
жээктеги көчө  
суусун; ичмдик  
багыт; жиберүү, жөнөтүү  
эл  
калк  
илим  
улут  
башталышы, башы  
апта, жума  
жүк көтөрүүчү (ташуучу)  
түн  
түшкү тамак  
убада  
бут кийим  
билым  
кайрылуу  
тейлөө  
жатакана  
жашылчалар

одежда  
ожидание  
окно  
организация  
орех  
остановка  
ответ  
отец  
отношение  
отправление  
отчество  
отъезд  
очки  
памятник  
парикмахерская  
пастбище  
переводчик  
перелёт  
переход  
пересадка  
перси  
персик  
веспи  
писатель

кийим  
күтүү  
терезе  
уюм  
жангак  
аялдама  
жооп  
ата  
мамиле  
жөнөтүү; жөнөө  
атасынын аты  
кетүү; жөнөө  
көз айнек  
эстелик  
чач тарач  
жайыт  
котормочу  
учуу  
өтүү  
оошуу; көчүрүү  
калемпир  
шабдалы  
ыр  
жазуучу

письмо  
плаваньё  
платок  
платье  
площадь  
победа  
погода  
поздравление  
пожелание  
поле  
половина  
полночь  
помощь  
понедельник  
понимание  
посадка  
посев  
посуда  
правление колхоза  
праздник  
предложение  
преподаватель  
прибытие  
приветствие

кат  
сууда сүзүү  
жоолук  
аялдардын көйногү  
аянт  
жениш  
аба ырайы  
куттуктоо  
каалоо  
талаа  
теңи, жарымы  
түн ортосу, түн жарымы  
жардам, көмөк  
дүйшөмбү  
түшүпүү  
отургузуу, түшүү  
айдоо аянты  
идиш, идиш-аяк  
колхоз башкармасы  
майрам  
сүйлөм; сунуш  
мугалым, окутуучу  
келүү  
куттуктоо

приглашение  
приём  
признательность  
производство  
произношение  
промышленность  
просьба  
прощание  
профессия  
пуговица  
путь  
пшеница  
пятница  
работа  
рабочий  
разговор  
река  
родители  
родственник  
рождение  
рубашка  
рыба  
сбор  
свет

чакыруу  
кабыл алуу; ичүү; ыкма  
ыраазылык  
өндүрүш  
үн чыгаруу, сүйлөө  
өпөр жай  
өтүнүч  
коштошуу  
кесип  
топчу  
жол  
буудай  
жума  
иш, жумуш, кызмат  
жумушчу  
сүйлөшүү  
дарыя  
ата-эне  
тууган  
терелүү  
көйнок  
балык  
жыйноо; жылы  
жарык



сев  
село  
семья  
сердце  
сестра  
  
скот  
словарь  
слово  
собрание  
согласие  
сожаление  
соль  
сообщение  
спички  
среда  
срок  
стирка  
столовая  
стирона  
стоянка  
строительство  
суббота  
суп

себүү, эгүү  
айыл, кыштак  
үй-бүлө  
жүрөк  
карындаш (обращение от муж-  
чины), сниди (от женщины)  
мал  
сөздүк  
сөз  
чогулуш, жыгналыш  
макулдук  
өкүнүү, өкүнүч  
туз  
кабар, билдирүү  
ширекке  
шаршемби  
маал  
кир жууш  
ашкана  
тарап, жак  
токтоочу жер  
курулуш  
ишемби  
шорпо

счёт  
сын  
танцы  
тетя  
ткань  
удобрение  
удовольствие  
ужин  
улица  
урожай  
усы  
утро  
ухо  
учёный  
фрукты  
хлеб  
хозяйин  
хозяйка  
хозяйство  
художник  
цветок  
цена  
часы  
честь

эсеп, эсептөө  
уул  
бий  
жене, эже  
кездеме  
жер семирткич  
жыргал, ыракат  
кечки тамак  
көчө  
түшүм  
мурут  
эртең менен  
кулак  
окумуштуу, плимпоз  
жемиш, мөмө  
пан  
ээ, кожоюн  
үй ээси  
чарба  
сүрөтчү  
гүл  
баа  
саят  
ар-намыс

численность  
чистка  
школа  
яблоко  
ягоды  
язык  
яйцо

## II. МЕСТОИМЕНЯ

я  
ты  
он  
она  
оно  
мы  
вы  
они  
мой  
твой  
его, её  
наш  
ваш  
их

222

саны  
тазалоо  
мектеп  
алма  
жер-жемиштер  
тил  
жумуртка

## II. АТ АТООЧТОР

мен  
сен  
ал  
ал  
ал  
биз  
сиз (ед. ч.), силер (мн. ч.)  
алар  
менин, меники  
сенин, сеники  
анын, аныкы  
биздин, биздики  
сиздин, сиздики  
алардын, алардыкы

свой  
такой  
этот (эта, это)  
который  
каждый  
весь  
самый

## III. ГЛАГОЛЫ

беспокоить  
благодарить  
брать (взять)  
бриться  
быть  
вернуться  
видеть  
войти  
встречаться  
выглядеть  
вызвать  
вылетать  
вымыть  
выполнить

өз, өзүмдүкү  
ушундай, ошондой  
бул  
кайсы  
ар бир  
бүт, бүтүн  
өзү; эн эле, өтө

## III. ЭТИШТЕР

тынчын алуу  
ыракмат айтуу  
алуу  
сакал-мурат алуу  
болуу  
кайтып келүү  
көрүү  
кирүү  
жолугуу  
көрүнүү  
чакыруу  
(самолётто) учуу  
жуу  
аткаруу.

223

пыходитъ  
пьяснитъ  
говоритъ  
давать  
делатъ  
добираться  
доехатъ  
долететь  
доплатитъ  
дружитъ  
думатъ  
естъ (кушатъ)  
естъ (имеетъся)  
ждатъ  
житъ  
забытъ  
заказатъ  
закрытъ  
заниматъся  
звонитъ (позвонитъ)  
знатъ  
идти  
извинитъся  
изучатъ

чыгуу  
билүү  
сүйлөө, айтуу  
берүү  
ништөө, жасоо  
жетүү  
жетүү  
учун жетүү  
кошумча төлөө  
достошуу  
ойлоо  
тамактануу  
бар  
күтүү  
жашоо  
унутуу  
заказ кылуу, заказ берүү  
жабуу, бекитүү  
окуу; машыгуу (спортто)  
телефон чалуу  
билүү  
баруу, жөнөө  
кечирим суроо  
үйрөнүү, иликтөө

интересоваться  
купитъ  
курить  
кушатъ  
лежатъ  
любитъ  
находиться  
начинатъ  
нравиться  
ознакомиться  
отдыхатъ  
открытъ  
отправитъ  
передатъ  
петь  
писатьъ  
повторитъ  
подниматъся  
поздравитъ  
познакомиться  
показыватъ  
получатъ  
помочь  
пойти

кызыгуу  
сатып алуу  
тамекп тартуу  
тамактануу  
жатуу  
сүйүү  
болуу  
баштоо  
жагуу, жагып калуу  
таанышуу; карап чыгуу  
эс алуу  
ачуу  
жөпөтүү  
берип (айтып) коюу  
ырдоо  
жазуу  
кайталоо  
көтөрүлүү  
кутгуктоо  
таанышуу  
көрсөтүү  
алуу  
жардам берүү  
баруу

предупредить  
приезжать, приходить  
приносить  
проверить  
продавать  
просить  
прощаться  
работать  
разрешить  
рассказывать  
родиться  
сказать  
слышать  
смотреть  
спросить  
стирать  
стоять (о цене)  
стричься  
уезжать  
узнать  
ужинать  
хотеть  
чистить  
чувствовать

эскертүү, алдын ала айтуу  
келип туруу  
алып келүү  
текшерүү  
сатуу  
суроо, өтүнүү  
коштошуу  
иштөө  
уруксат кылуу  
айтып берүү  
терөлүү, туулуу  
айтуу  
угуу  
көрүү, кароо  
сурсо  
жуу  
туруу  
чач алдыруу  
кетүү  
билүү  
кечки тамак ичүү  
каалоо  
тазалоо  
сезүү

## ПАРЕЧИЯ

близко  
больше  
вечером  
в конце  
вперёд  
в середине  
далеко  
долго  
ещё  
жарко  
завтра  
замужем  
затем, потом  
налево

направо

напротив  
невозможно  
немедленно  
ночью

## ТАКТООЧТОР

жакын  
көбүрөөк; чоңураак  
кечинде  
аягында  
алдыга, алды жакка, алга  
ортосунда  
алыс  
көпкө, узакка  
дагы  
ысык  
эртеп  
күйөөсү бар, эри бар  
анан, андан кийин  
солго, сол жакка (тарапка),  
сол жагында  
оңго, оң жакка (тарапка), оң  
жагында  
каршы, каршыда; тескерисинче  
мүмкүн эмес  
дароо  
түнкүсүн

пешком  
вблизи  
покороче  
правильно  
приятно  
прямо  
рано  
ровно  
сзади  
слева  
спереди  
справа  
утром  
холодно

### ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

1. Количественные числительные  
один  
два  
три  
четыре  
пять

228

жөө  
жакып жерде  
кыскараак  
туура  
жагымдуу  
түз  
эрте  
туура, дал  
арт жактан  
сол жакта; сол жактан  
алдыдан, алды жактан  
оң жакта, оң жактан  
эртең менен  
суук

### САН АТООЧТОР

1. Эсептик сан атоочтор  
бир  
эки  
үч  
төрт  
беш

шесть  
семь  
восемь  
девять  
десять  
одиннадцать  
двенадцать  
тринадцать  
четырнадцать  
пятнадцать  
шестнадцать  
семнадцать  
восемнадцать  
девятнадцать  
двадцать  
тридцать  
сорок  
пятьдесят  
шестьдесят  
семьдесят  
восемьдесят  
девятьдесять  
сто  
тысяча

алты  
жети  
сегиз  
тогуз  
он  
он бир  
он эки  
он үч  
он төрт  
он беш  
он алты  
он жети  
он сегиз  
он тогуз  
жыйырма  
отуз  
кырк  
элүү  
алтымыш  
жетимиш  
сексен  
токсон  
жүз  
миң

## 2. Порядковые числительные

первый  
второй  
третий  
четвёртый  
пятый  
шестой  
седьмой  
восьмой  
девятый  
десятый  
одиннадцатый  
двенадцатый  
тринадцатый  
четырнадцатый  
пятнадцатый  
шестнадцатый  
семнадцатый  
восемнадцатый  
девятнадцатый  
двадцатый  
тридцатый  
сороковой

230

## 2. Иреттик сан атоочтор

биринчи  
экинчи  
үчүнчү  
төртүнчү  
бешинчи  
алтынчы  
жетинчи  
сегизинчи  
тогузунчу  
онунчу  
он биринчи  
он экинчи  
он үчүнчү  
он төртүнчү  
он бешинчи  
он алтынчы  
он жетинчи  
он сегизинчи  
он тогузунчу  
жылдырманчы  
отузунчу  
кыркынчы

пятидесяти  
шестидесяти  
семидесяти  
восемидесяти  
девяносты  
соты  
тысячны

## 3. Собирательные числительные

двое  
трое  
четверо

## ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

а) ближайший  
будущий  
варский  
великолепный  
виноватый  
вкусный  
высокий

элүүнчү  
алтымышынчы  
жетимпшинчи  
сексенинчи  
токсонунчу  
жүзүнчү  
миңинчи

## 3. Жактама сан атоочтор

экөө  
үчөө  
төртөө

## СЫН АТООЧТОР

а) жакын, жакын жердеги  
болочок, келерки  
сууга бышкан  
сонун, кооз  
айыптуу, жазыктуу  
таттуу  
бийик

231

главный  
глубокий  
голодный  
городской  
горячий  
готовый  
дешёвый  
дневной  
добрый  
довольный  
домашний  
дорогой  
другой  
жареный  
жаркий  
железнодорожный  
жепатый  
жесткий  
загородный  
закрытый  
занятый  
знакомый  
интересный  
искренний

башки, негизги  
терен, чуцкур  
ач, ачка  
шаардык  
ысык  
даир  
арзан  
күндүзгү  
ак көңүл, кайрымдуу  
ыраазы  
үй, үйдөгү  
кымбаттуу, кымбат  
башка  
куурулган  
ысык  
темир жол  
аял алган, үйлөнгөн  
катуу  
шаар сыртындагы  
жабык  
бош эмес, өзөлгөн  
тааныш  
кызык, кызыктуу  
ак инет, чын жүрөктөн

исторический  
короткий  
красивый  
крупный  
летний  
маленький  
международный  
мелкий  
молодой  
мягкий  
народный  
настоящий  
новый  
почвой  
общий  
обыкновенный  
овощной  
одноместный  
отварной  
открытый  
прекрасный  
пригородный  
приятный  
простой

тарыхый  
кыска  
сулуу  
ири, чоң  
жайкы  
кичине  
өл аралык  
майда  
жаш  
жумшак  
өлдик  
анык, нагыз  
жаны  
түнкү  
жалпы  
кадимки, демейдеги  
жашылча, жашылчалуу  
бир кишилик  
сууга бышырылган  
ачык  
асыл, сопун  
шаар айланасындагы  
жагымдуу  
жөңкөй

противоположный  
прошлый  
прямой  
радостный  
рыбный  
светлый  
свободный  
сердечный  
скорый  
сладкий  
следующий  
спальный  
справочный  
срочный  
старший  
счастливый  
сырой  
тёплый.  
точный  
трудный  
умный  
колodный  
хороший  
ценный

карама-каршы  
өткөл, өткөндөгү  
түз  
кубанычтуу  
балык, балыктуу  
ачык, жарык  
бош, эркин  
чын жүрөктөн  
тез, тез жүрүүчү  
таттуу  
эмки, кийинки  
уктоочу, уктама  
маалымат берүүчү  
шашылыш  
улуу  
бактылуу  
нымдуу; чийки  
жылуу  
так  
оор, кыйын  
акылдуу  
муздак  
жакшы  
баалуу

б) белый  
голубой  
жёлтый  
зелёный  
золотистый  
золотой  
каштановый  
коричневый  
красный  
лиловый  
оранжевый  
пёстрый  
розовый  
серебряный  
серый  
синий  
тёмный  
фиолетовый  
чёрный  
яркий

б) ак  
көгүш, көгүлтүр  
сары  
жашыл  
алтын сыяктуу, алтын түстүү  
алтын  
ачык-күрөң  
күрөң  
кызыл  
кызгылт-көгүш  
кызгылт-сары  
ала-була  
кызгылт  
күмүш, күмүш түстүү  
боз  
көк  
караңгы; кара  
кызгылт-көк  
кара  
жарык, ачык



## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	
О звуках и их буквенном обозначении	
Кыргызский алфавит	
Особенности произношения некоторых гласных кыргызского языка	
Особенности произношения согласных кыргызского языка	
Грамматика	
Имя существительное	
Глагол	
Спряженне существительных	
Послелог	
Склонение личных местоимений	
Имя прилагательное	
Имя числительное	

## МАЗМУНУ

Сөз башы	5
Тыбыштар жана алардын тамгалык белгилери жөнүндө	7
Кыргыз алфавити	7
Кыргыз тилиндеги айрым үндүү тыбыштарды айтуунун өзгөчөлүктөрү	8
Кыргыз тилиндеги үнсүз тыбыштарды айтуунун өзгөчөлүктөрү	10
Грамматика	11
Зат атооч	11
Этиш	16
Зат атоочтордун жакталышы	21
Жандоочтор	22
Жактама ат атоочтун жөндөлүшү	24
Сын атооч	25
Сан атооч	26

Разговорные темы	
Обращение, внимание	привлечение,
Знакомство	
Семья, работа	
Приветствие	
Встреча, прибытие	
Прощание	
Поздравление	
Благодарность	
Извинение	
Просьба	
Согласие, отказ	
Комплимент, одобрение	
Язык, речь	
Разговор по телефону	
Время	
Знакомство о городом	
Органы государственной власти и управления	

## Сүйлөшүү темалары

Кайрылуу, көңүл бурдуруу	28
Таанышуу	29
Үй-бүлө, кызмат	33
Саламдашуу	36
Жолугушуу, бир жактан келүү	37
Коптошуу	38
Куттуктоо	40
Ыраазычылык билдирүү, ыракмат айтуу	41
Кечирим сурануу	44
Өтүнүч	45
Макулдук, макул эместик	46
Көңүлдү көтөрүү	47
Тил, сүйлөө	48
Телефон менен сүйлөшүү	50
Убакыт	52
Шаар менен таанышуу	57
Мамлекеттик бийлик органы	60

Гостиница	Меймапкана	63
В парикмахерской	Чач тарачта	68
Общественное питание	Коомдук тамактануу	71
Почта, телефон, телеграф	Почта, телефон, телеграф	82
Торговля	Соода	92
Магазины	Дүкөндөр	98
Сберкасса, деньги	Сактык кассасы, акча	111
Фотография	Фотография (сүрөткө түшүүчү жай)	111
Здоровье	Ден соолук	113
Промышленность, производство	Өнөр жай, өндүрүш	119
Сельское хозяйство	Айыл чарбасы	122
Жильё	Турак жай	126
Коммунальное хозяйство, бытовое обслуживание	Коммуналдык чарба, турмуш тиричилик жактан тейлөө	129
Финансы	Финансы	135
Социальное обеспечение, право на отдых	Социалдык камсыздандыруу, эс алууга укуктуулук	139
Социальное страхование	Социалдык камсыздандыруу	140

В загсе	Загста	141
Делопроизводство	Иш жүргүзүү	143
Кадры	Кадрлар	144
Служебные обязанности	Кызмат милдеттери	147
Работа канцелярии	Кеңсенин иши	148
Собрание	Чогулуш	150
Право, следствие, ...	Укук, тергөө ...	152
Пожарная безопасность	Өрттөн сактануу	160
Учебные заведения	Окуу жайлар	161
Библиотека	Китепкана	165
Наука	Илим	169
Театр, кино, цирк	Театр, кино, цирк	171
Экскурсия	Экскурсия	176
Развлечения, спорт ...	Көнүл ачуу, спорт ...	183
Транспорт, путешествие	Транспорт, саякат	194
Погода	Аба ырайы	210
Наиболее употребительные слова и словосочетания	Көбүрөөк колдонулуучу сөздөр ж-а сөз тизмектери	212
Существительные	Зат атоочтор	212
Местоимения	Ат атоочтор	222
Глаголы	Этиштер	223
Наречия	Тактоочтор	227
Числительные	Сан атоочтор	229
Прилагательные	Сын атоочтор	232

Справочное издание

Бекджанова Рабига Бекджановна, Орузбаева Бюбийна  
Омурзаковна, Хван Ранда Павловна

Русско-кыргызский разговорник

2-е испр., доп. изд. — Бишкек, Главная редакция  
Кыргызской Советской Энциклопедии

Художественный редактор Э. Р. Касымов  
Технический редактор Н. С. Плотникова  
Корректор Р. Т. Сыдыкова

ИБ № 53

Сдано в набор 26. 11. 90. Подписано в печать 11. 04. 91. Формат 84×103<sup>1/16</sup>.  
Бумага типографская № 2. Гарнитура литературная. Печать высокая.  
Усл. п. л. 6,3. Усл. кр.-отт. 6,61. Уч.-изд. л. 6,971. Тираж 100 000 экз.  
Заказ № 733. Цена 2 руб.

Главная редакция Кыргызской Советской Энциклопедии.  
720600, г. Бишкек, пр. Дзержинского, 56.

Кыргызполиграфкомбинат им. 50-летия Кыргызской ССР Министерства  
печати и информации Республики Кыргызстан.  
720161, ГСП, г. Бишкек, ул. Жигулевская, 102.

2 p.

75-100